
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾玛·戈德曼：传记简介(emma Goldman Biographical Sketch) 000001

2. 艾玛·戈德曼：传记简介(emma Goldman Biographical Sketch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾玛·戈德曼：传记简介(Emma Goldman Biographical Sketch) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˈemə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [sketʃ]
Biographical Sketch
传记 草图

人物简介

[baɪ]
By
经过

经过

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [ˈmædɪsn]
CHARLES A . MADISON
查尔斯 一个 . 麦迪逊

查尔斯·A·麦迪逊

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author of
作者 的

作者

[ˈkrɪtɪks] [ænd; ənd] [kɹuːsˈeɪdəz]
CRITICS AND CRUSADERS
评论家 和 十字军战士

批评家和斗士

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[ˌlɪbəˈteəriən] [bʊk] [klʌb] , [ɪŋk] .
Libertarian Book Club , Inc .
自由意志主义者 书 俱乐部 , 公司 .

自由意志主义读书俱乐部有限公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] -
P . O . Box 842
P . 哦 . 盒子 -

邮政信箱 842

[ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] [ˈɒfɪs] [njuː] [jɔːk] [wʌn] , [en] . [waɪ] .
General Post Office New York 1 , N . Y .
一般的 邮政 办公室 新的 约克 1 , N . 是 .

纽约州纽约市邮政总局 1

[meɪ] - , -
May 13 , 1960
可能 - , -

1960年5月13日

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm]
Reprinted from
转载 从

转载自

" ['krɪtɪks] [ænd; ənd] [kɹuːs'eɪdəz]
" CRITICS AND CRUSADERS
" 评论家 和 十字军战士

批评家和十字军

" [baɪ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . ['mædɪsn]
" by Charles A . Madison
" 经过 查尔斯 一个 . 麦迪逊

查尔斯·A·麦迪逊

[wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
with the permission of
和 这 允许 的

经许可

['fredrɪk] [ʌn'gɑːr] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Frederick Ungar Publishing Co .
弗雷德里克 昂加 出版 合作 .

弗雷德里克·昂加尔出版公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɪn] [mə'mɔːriəm]
In Memoriam
在 纪念碑

悼念

[ðə; ði] [ˌlɪbə'teəriən] [bʊk] [klʌb]
The Libertarian Book Club
这 自由意志主义者 书 俱乐部

自由意志主义读书俱乐部

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['pæmflət] [æz; əz]
has published this pamphlet as
有 已发布 这 小册子 作为

已出版此小册子

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
a tribute to the memory
一个 贡 到 这 记忆

谨以此纪念

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['kɒmreɪd]
of our brave comrade
的 我们的 勇敢的 同志

我们勇敢的同志

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[daɪd] [meɪ] - , -
died May 13 , 1940
死亡 可能 - , -

1940年5月13日去世

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['twentiəθ] [,ænɪ'vɜːsəri]
to commemorate the twentieth anniversary
到 纪念 这 第二十 周年纪念日

为纪念二十周年

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ]
of her death
的 她 死亡

她的死

[[,piː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[[,piː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[[,piː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

['ænəkɪst] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
ANARCHIST REBEL
无政府主义者 反叛

无政府主义叛军

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ænəkists] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪ,mɑːrkɪt]
The hanging of several anarchists in 1887 as a consequence of the Haymarket
这 绞刑 的 一些 无政府主义者 在 - 作为 一个 结果 的 这 干草市场
['bɒmɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [kɔːzd] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] ['rædɪkl] .
bombing in Chicago caused many Americans to sympathize with the gibbeted radicals .
轰炸 在 芝加哥 导致 许多 美国人 到 同情 和 这 绞刑架 自由基 .

1887 年芝加哥干草市场爆炸案导致几名无政府主义者被绞死，这让许多美国人同情这些被吊死的激进分子。

[juːðz] [sweið, swɔð][ɪn] [braɪt] [aɪ'diːəlɪzəm] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ruːtɪd] [ɪn][ɪˌkwɒlɪ'teəriən]
Youths swathed in bright idealism , men and women rooted in equalitarian
青年 裹挟着 在 明亮的 唯心主义 , 男人 和 女性 根 在 平等主义

[dɪ'mɒkrəsi] ,
democracy ,
民主 ,

充满理想主义的青年，以及扎根于平等民主制度的男男女女

['wɜːkəz] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt] — [ɔːl] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]
workers trusting in the rectitude of their government — all doubted the guilt of
工人 信任 在 这 正直 的 他们的 政府 — 全部 怀疑 这 有罪 的

[ðə; ði] [kən'demd] ['prɪznər] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [pə'tɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs]
the condemned prisoners and were deeply perturbed by the egregious
这 谴责 囚犯 和 是 深 忐忑 经过 这 极其恶劣

['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .
miscarriage of justice .
流产 的 正义 .

相信政府公正的工人们都对被判刑的囚犯的罪行表示怀疑，并对这起骇人听闻的司法不公深感不安。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] ['ruːθləs]
Many of them for the first time became aware of the state's ruthless
许多 的 他们 为了 这 第一的 时间 成为 意识到的 的 这 州的 无情

[ˌærəʊ'geɪʃən][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
arrogation of power ,
僭越 的 力量 ,

他们中的许多人第一次意识到国家对权力的残酷滥用。

[ænd; ənd] [skɔːz] [ə'pɒn] [skɔːz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə]
and scores upon scores remained to the end of their lives inimical to
和 得分 之上 得分 剩余 到 这 结尾 的 他们的 生活 敌对的 到

['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
government and apprehensive of all forms of authority .
政府 和 忧虑 的 全部 表格 的 权威 .

数十万人终其一生都与政府为敌，对一切形式的权威抱有戒心。

['emə] [gəuld,mən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'vəːt] .
Emma Goldman was one of these converts .
艾玛 高盛 曾是 一 的 这些 转换 .

艾玛·戈德曼就是这些皈依者之一。

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz][nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Resentment against the restraints of authority was no new experience for this
怨恨 反对 这 约束 的 权威 曾是 不 新的 经验 为了 这

['spɪrɪtɪd] [gɜːl] .
spirited girl .
精神抖擞 女孩 .

对于这位活泼的女孩来说，对权威束缚的不满并非新鲜事。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)]
As far back as she could remember she had hated and feared her
作为 远的 后退 作为 她 可以 记住 她 有 憎恨 和 害怕 她

['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

在她记忆所及的范围内，她一直憎恨并恐惧着她的父亲。

[ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] [ænd; ənd] ['di:pli] [hə'ræst; 'hærəst] ['ɔ:θədɒks] [dʒu:] [hu:] [hæd; həd] ['ventɪd] [hɪz; ɪz]
a quick - tempered and deeply harassed Orthodox Jew who had vented his
一个 快的 - 淬火 和 深 骚扰 正统 犹 WHO 有 通风 他的
[ɪ'məʊʃən(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][vek'seiʃən][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'kælsɪtrənt] ['dɔ:tə(r)] .
emotional and financial vexations on his recalcitrant daughter .
情绪 和 金融的 烦恼 在 他的 顽固的 女儿 .

一位脾气暴躁、饱受折磨的正统犹太教徒，将自己的情感和经济上的烦恼发泄在了不听话的女儿身上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ʃi:; ʃi] [kreiv] ,
Unable to get from him the love and praise she craved ,
无法 到 得到 从 他 这 爱 和 称赞 她 渴望 ,

她无法从他那里得到她渴望的爱和赞美，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'fɜ:d]
she had refused to submit to his strict discipline and had preferred
她 有 拒绝 到 提交 到 他的 严格的 纪律 和 有 首选
['bi:tiŋ] [tu:; tə][blaɪnd] [ə'bi:diəns] .
beatings to blind obedience .
殴打 到 瞎的 服从 .

她拒绝接受他的严格管教，宁愿挨打也不愿盲目服从。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ækrɪməni] .
Consequently she grew up in an atmosphere of repression and acrimony .
最后 她 生长 向上 在 一个 气氛 的 抑制 和 尖刻 .

因此，她是在压抑和充满敌意的氛围中长大的。

" [sɪns] [maɪ] ['ɜ:lɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] , " [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] ['staɪflɪŋ] , [maɪ] ['fɑ:.ðərz]
" Since my earliest recollection , " she wrote , " home had been stifling , my father's
" 自从 我的 最早 回忆 , " 她 写道 , " 家 有 到过 令人窒息 , 我的 父亲的
['prez(ə)ns] ['terɪfaɪɪŋ] .
presence terrifying .
在场 恐怖 .

“从我记事起，”她写道，“家就令人窒息，父亲的存在令人恐惧。”

[maɪ]['mʌðə(r)] , [waɪl] [les] ['vaɪələnt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['nevə(r)] [ʃəʊd] [mʌtʃ] [wɔ:mθ] .
My mother , while less violent with her children , never showed much warmth .
我的 母亲 , 尽管 较少的 暴力 和 她 孩子们 , 绝不 显示 很多 温暖 .

我的母亲虽然对孩子不那么暴力，但她从来都不怎么热情。

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ˌes 'ti:] .
" At the age of thirteen she began to work in a factory in St .
" 在 这 年龄 的 十三 她 开始 到 工作 在 一个 工厂 在 英石 .
['pi:təzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

“她十三岁时就开始在圣彼得堡的一家工厂工作，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [ə'presɪv] .
and her life became doubly oppressive .
和 她 生活 成为 双倍 压迫性的 .

她的生活变得更加压抑。

[ʃi:; ʃi] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['simpəθaiz] [wɪð] [ɪts]
She soon learned of the revolutionary movement and sympathized with its
她 很快 学习 的 这 革命性的 移动 和 同情 和 它是
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]
agitation
搅动

她很快了解到革命运动，并对它的鼓动表示同情。

[ə'genst] ['zɑːrɪst] [ɔː'tɒkrəsi] .
against Czarist autocracy .
反对 沙皇 专制 .

反对沙皇专制。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɜːksəmnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
To escape from the tyranny of her father , the irksomeness of the shop ,
到 逃脱 从 这 暴政 的 她 父亲 , 这 烦人 的 这 店铺 ,

为了逃离父亲的暴政和店铺的烦扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and the repressive measures of the government ,
和 这 压制性的 措施 的 这 政府 ,

以及政府的镇压措施，

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['stʌbən] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)] [hə'liːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
she fought with all her stubborn strength for the opportunity to accompany her beloved sister Helene to the United States .
她 战斗 和 全部 她 固执的 力量 为了 这 机会 到 陪伴 她 心爱 姐姐 海伦 到 这 团结的 各州 .

她用尽全力，顽强地争取到了陪伴她心爱的妹妹海伦前往美国的机会。

['ɜːli] [ɪn] - [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)] ,
Early in 1886 the two girls arrived in Rochester to live with their married sister ,
早期的 在 - 这 二 女孩们 到达的 在 罗切斯特 到 居住 和 他们的 已婚 姐姐 ,

1886年初，两姐妹来到罗切斯特，与她们已婚的姐姐一起生活。

[huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
who had preceded them to this country .
WHO 有 之前 他们 到 这 国家 .

那些先于他们来到这个国家的人。

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['peniləs] ['ɪməgrənt] ,
Like other penniless immigrants ,
喜欢 其他 身无分文 移民 ,

和其他身无分文的移民一样，

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['emə] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] [gruːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['swetʃɒp] .
the seventeen - year - old Emma had no alternative but to follow the common groove to the sweatshop .
这 十七 - 年 - 老的 艾玛 有 不 选择 但 到 跟随 这 常见的 槽 到 这 血汗工厂 .

十七岁的艾玛别无选择，只能随大流去血汗工厂。

[peɪd] [ə; eɪ] ['wiːkli] [weɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] - [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,
Paid a weekly wage of two dollars and a half for sixty - three hours of work ,
有薪酬的 一个 每周 工资 的 二 美元 和 一个 一半 为了 六十 - 三 小时 的 工作 ,

每周工作 63 小时，工资为 2.5 美元。

[ʃiː; ʃi][ˈnætʃ(ə)rəli] [riˈzent] [ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] [wɪtʃ] [pəˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌeksplɔɪˈteɪʃ(ə)n] .
she naturally resented the social system which permitted such exploitation .
她 自然 怨恨 这 社会的 系统 哪个 允许 这样的 开发 .

她自然对允许这种剥削的社会制度感到愤慨。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈɪməgrənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
Together with other immigrants she had dreamed of the United States as a
一起 和 其他 移民 她 有 梦见 的 这 团结的 各州 作为 一个
[ˈheɪv(ə)n][ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [ænd; ənd] [iˈkwɒləti] .
haven of liberty and equality .
避风港 的 自由 和 平等 .

她和其他移民一样，曾梦想美国成为自由和平等的避风港。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [kræs] [məˈtɪəriəlɪzəm][ænd; ənd][ˈkruːəl][dɪˈspærəti] .
Instead she found it the home of crass materialism and cruel disparity .
反而 她 成立 它 这 家 的 粗俗 唯物主义 和 残忍的 差距 .

然而，她却发现那里充斥着粗俗的物质主义和残酷的不平等。

[ðɪs] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] [wɒz; wəz] [ˈdiːpənd] [baɪ][ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)l] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn]
This disillusionment was deepened by the hysterical accounts of the trial in
这 幻灭 曾是 加深 经过 这 歇斯底里的 账户 的 这 审判 在
[ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥审判的歇斯底里式的报道加深了这种失望情绪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkjuːzd] [ˈænəkists] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
She was quick to conclude that the accused anarchists were innocent of
她 曾是 快的 到 结束 那 这 被告 无政府主义者 是 清白的 的
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
the charge against them ;
这 收费 反对 他们 ;

她很快得出结论，被指控的无政府主义者是无辜的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪlɪfɪˈkeɪʃn] [nɒt][ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ˈrædɪkl] [ˈmɪəli]
and the vilification not only of the prisoners but of all radicals merely
和 这 诽谤 不是 仅有的 的 这 囚犯 但 的 全部 自由基 仅仅
[ˈhɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ˈheɪtrɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
hardened her hatred against the enemies of the working poor .
硬化 她 仇恨 反对 这 敌人 的 这 在职的 贫穷的 .

不仅对囚犯，而且对所有激进分子的诋毁，只会加深她对贫困劳动者敌人的仇恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [dʒɒn][moʊsts][kleɪm][ɪn][daɪ] [ˈfraɪˌhaɪt]
It was easy enough for her to believe John Most's claim in Die Freiheit
它 曾是 简单的 足够的 为了 她 到 相信 约翰 莫斯特 宣称 在 死 自由
([wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wei]) [ðæt] [pˈɑːsənz] ,
(which chance had brought her way) that Parsons ,
(哪个 机会 有 带来 她 方式) 那 帕森斯 ,

她很容易就相信了约翰·莫斯特在《自由报》(她偶然读到这本书）中的说法，即帕森斯，

[spaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪˈfendənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)]
Spies , and the other defendants were to be hanged for nothing more
间谍 , 和 这 其他 被告 是 到 是 绞刑 为了 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ðeə(r)] [ˈædvəkəsi] [ɒv; əv] [ˈænəkɪzəm] .
than their advocacy of anarchism .
比 他们的 倡导 的 无政府主义 .

间谍和其他被告仅仅因为鼓吹无政府主义就被处以绞刑。

[wɒt] [ðɪs] [ˈdɒktrɪn] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] ,
What this doctrine was she did not quite know ,
什么 这 教义 曾是 她 做过 不是 相当 知道 ,

她并不完全清楚这种教义是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['merɪt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkəz]
but she assumed it must have merit since it favored poor workers
但 她 假定 它 必须 有 优点 自从 它 受青睐 贫穷的 工人
[laɪk] [hɜː'self] .
like herself .
喜欢 她自己 .

但她认为这一定有其道理，因为它有利于像她这样的贫困工人。

[wen] [ðə; ði]['dʒʊəri] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['gɪlti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the jury found the men guilty , she could not accept the reality of the
什么时候 这 陪审团 成立 这 男人 有罪的 , 她 可以 不是 接受 这 现实 的 这
[dred] ['vɜːdɪkt] .
dread verdict .
恐惧 判决 .

当陪审团裁定这些人有罪时，她无法接受这可怕的判决结果。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] ['ænəkists] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Her thoughts clung to the condemned anarchists as if they were
她 想法 紧紧抓住 到 这 谴责 无政府主义者 作为 如果 他们 是
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .
her brothers .
她 兄弟 .

她对那些被判刑的无政府主义者念念不忘，仿佛他们是她的兄弟。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd]
In her passionate yearning to do something in their behalf she attended
在 她 热情的 渴望 到 做 某物 在 他们的 代表 她 参加
['miːtiŋz] [ɒv; əv]['prəʊtest][ænd; ənd] [riːd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒn][ðə; ði] [keɪs] ;
meetings of protest and read everything she could find on the case ;
会议 的 反对 和 读 一切 她 可以 寻找 在 这 案件 ;

她热切地希望为他们做些什么，于是参加了抗议集会，并阅读了所有能找到的有关此案的资料；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
and she sympathetically experienced the torment of a prisoner awaiting
和 她 同情地 经验丰富的 这 折磨 的 一个 囚犯 等待中
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

她感同身受地体验了等待处决的囚犯所遭受的折磨。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , ['lɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] ,
In her autobiography , Living My Life ,
在 她 自传 , 活的 我的 生活 ,

在她的自传《我的人生》中，

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] " [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stjuːpə(r)] ;
she wrote that on the day of the hangings " I was in a stupor ;
她 写道 那 在 这 天 的 这 绞刑 " 我 曾是 在 一个 昏迷 ;

她写道，在绞刑那天，"我处于昏迷状态；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌmnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [tuː] ['hɒrəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz]
a feeling of numbness came over me , something too horrible even for tears
一个 感觉 的 麻木 来了 超过 我 , 某物 也 可怕 甚至 为了 眼泪
.
.
.

一种麻木感袭来，这种感觉太可怕了，连眼泪都流不出来。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
" The very next day , however ,
" 这 非常 下一个 天 , 然而 ,

然而，就在第二天，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [im'bjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
she became imbued with a surging determination to dedicate herself to the cause
她 成为 注入 和 一个 滔滔 决心 到 奉献 她自己 到 这 原因
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [men] ,
of the martyred men ,
的 这 殉道者 男人 ，

她心中燃起了强烈的决心，要将自己奉献给殉难者的事业。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .
to devote her life to the ideals for which they had died .
到 奉献 她 生活 到 这 理想 为了 哪个 他们 有 死亡 .

让她的一生奉献给他们为之献身的理想。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['welkəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['wɜːrkərz]
In the meantime , discouraged and lonely , she had welcomed a fellow worker's
在 这 与此同时 ， 灰心 和 孤独 ， 她 有 欢迎 一个 同伴 工人的
[ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
show of affection .
展示 的 感情 .

与此同时，沮丧而孤独的她欣然接受了一位同事的关爱。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ,
She felt no love for him and ,
她 毛毡 不 爱 为了 他 和 ，

她对他没有丝毫爱意，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'temptɪd] [reɪp] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
as a result of an attempted rape at the age of fifteen ,
作为 一个 结果 的 一个 尝试过 强奸 在 这 年龄 的 十五 ，

由于十五岁时遭遇强奸未遂，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] " ['vaɪələnt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] ,
she still experienced a " violent repulsion " in the presence of men ,
她 仍然 经验丰富的 一个 " 暴力 排斥 " 在 这 在场 的 男人 ，

她仍然对男性感到“强烈的厌恶”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz]['ɜːdʒənt][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
but she had not the strength to refuse his urgent proposal of marriage .
但 她 有 不是 这 力量 到 拒绝 他的 紧迫的 提议 的 婚姻 .

但她没有勇气拒绝他急切的求婚。

[ʃiː; ʃi] [suːn] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [ænd; ənd]
She soon learned to her dismay that her husband was impotent and
她 很快 学习 到 她 沮丧 那 她 丈夫 曾是 阳痿 和
[nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][kən'dʒiːniəl][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] .
not at all as congenial as she had thought .
不是 在 全部 作为 相投 作为 她 有 想法 .

她很快沮丧地发现，她的丈夫阳痿，而且一点也不像她想象的那样和蔼可亲。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn'reɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː]
However , the very suggestion of a separation enraged her father , who
然而 ， 这 非常 建议 的 一个 分离 愤怒 她 父亲 ， WHO
[hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] ['rɒtʃɪstə(r)] .
had recently come to Rochester .
有 最近 来 到 罗切斯特 .

然而，一想到要分居，她的父亲就勃然大怒，他最近才来到罗切斯特。

[ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌæɡrəˈveɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɡəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ðen] [reə(r)] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈhensəbl] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈɔːθədɒks] [dɪˈvɔːs] ,

After months of aggravation she did go through the then rare and reprehensible rite of Orthodox divorce ,

后 几个月 的 加重 她 做过 去 通过 这 然后 稀有的 和 应受谴责的 仪式 的 正统 离婚 ,

经过数月的煎熬，她最终还是经历了当时罕见且令人不齿的东正教离婚仪式。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [taʊn] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈɒstrəsɪzəm] .

but she had to leave town to avoid social ostracism .

但 她 有 到 离开 镇 到 避免 社会的 排斥 .

但她不得不离开小镇，以避免被社会排斥。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ˈleɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːmə(r)] [ˈhʌzbənd] [əˈɡen] [pəˈsjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When she returned some months later , her former husband again pursued her ,

什么时候 她 返回 一些 几个月 之后 , 她 以前的 丈夫 再次 追击 她 ,

几个月后她回来时，前夫再次纠缠她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θret] [ɒv; əv] [ˈsuːɪsaɪd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪntuː] [ˌriːˈmæri] [hɪm] .

and his threat of suicide frightened her into remarrying him .

和 他的 威胁 的 自杀 害怕 她 进入 再婚 他 .

他以自杀相威胁，吓得她不得不再次嫁给他。

[ˈemə] [naʊ] [felt] [hɜːˈself] [ˈθwɔːtɪd] [ænd; ənd] [træpt] .

Emma now felt herself thwarted and trapped .

艾玛 现在 毛毡 她自己 受挫 和 被困 .

艾玛现在感到自己处境艰难，进退维谷。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] ,

Twenty years old and yearning to make life meaningful ,

二十 年 老的 和 渴望 到 制作 生活 有意义的 ,

二十岁，渴望让生命更有意义，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dræb] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [ɪɡˈzɪstəns] .

she chafed at the very thought of her drab and dreary existence .

她 擦伤 在 这 非常 想法 的 她 单调 和 凄凉 存在 .

一想到自己单调乏味的生活，她就感到厌烦。

[hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [əˈbjuːs] , [tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlʌvləs] [ˈmærɪdʒ] ,

Her anxiety to elude her father's abuse , to free herself from a loveless marriage ,

她 焦虑 到 躲避 她 父亲的 虐待 , 到 自由的 她自己 从 一个 无爱 婚姻 ,

她渴望摆脱父亲的虐待，挣脱一段没有爱情的婚姻。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpresɪv] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ˈəʊnli] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] .

to escape the dullness of her oppressive environment , only intensified her longing for freedom and affection .

到 逃脱 这 乏味 的 她 压迫性的 环境 , 仅有的 加强 她 渴望 为了 自由 和 感情 .

为了逃离压抑沉闷的环境，她对自由和爱的渴望反而更加强烈了。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] ['nɜːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
Consequently she began to nurture her dream of dedicating herself to the
最后 她 开始 到 培育 她 梦 的 奉献 她自己 到 这
[aɪ'diːəl] ['tʃæmpiən] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ['mɑːtəz] .
ideal championed by the Chicago martyrs .
理想的 拥护者 经过 这 芝加哥 殉道者 .

因此，她开始培养自己投身于芝加哥烈士们所倡导的理想的梦想。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːɡəst] - [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['peərənts]
One day in August 1889 she broke relations with her husband and parents
一 天 在 八月 - 她 打破 关系 和 她 丈夫 和 父母
[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] [wɪð] ['mʌni] [sə'plaɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] - [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪstə(r)]
and left for New York with money supplied by her ever - devoted sister
和 左边 为了 新的 约克 和 钱 供应 经过 她 曾经 - 奉献 姐姐
[hə'liːn] .
Helene .
海伦 .

1889 年 8 月的一天，她与丈夫和父母断绝了关系，带着她一直忠诚的妹妹海伦提供的钱前往纽约。

[ɪn] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ['emə] [felt] [hɜː'self] ['ɡlɔːriəsli] [friː] .
In the metropolis Emma felt herself gloriously free .
在 这 都会 艾玛 毛毡 她自己 辉煌地 自由的 .

在大都市里，艾玛感到无比自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] .
For the first time in her life she was completely independent .
为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 曾是 完全地 独立的 .

这是她一生中第一次完全独立。

[ɒn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [iːst] [saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːld] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
On the teeming East Side a new and wonderful world emerged before her ,
在 这 繁盛 东方 边 一个 新的 和 精彩的 世界 出现 前 她 ,

在熙熙攘攘的东区，一个崭新而美好的世界在她面前展开。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pæʃənət] [ə'bændən] .
and she embraced it with passionate abandon .
和 她 拥抱 它 和 热情的 放弃 .

她欣然接受了这一切，热情而彻底。

[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] ['bɜːrkˌmæn] , [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ˌdɒktrɪ'neə(r)] [æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ,
Alexander Berkman , a determined doctrinaire at eighteen ,
亚历山大 伯克曼 , 一个 决定 教条主义者 在 十八 ,

亚历山大·伯克曼，十八岁时是一位坚定的教条主义者，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peə(r)] [æt; ət] [wʌns]
made her acquaintance the day she arrived and the pair at once
制成 她 熟人 这 天 她 到达的 和 这 一对 在 一次
[ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn'djʊəd] [θruː] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [tuː; tə] [ðə; ði]
established an intimate comradeship which endured through many vicissitudes to the
已确立的 一个 亲密的 同志情谊 哪个 忍受 通过 许多 变迁 到 这
[deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
day of his death .
天 的 他的 死亡 .

她抵达当天就与他相识，两人很快建立了亲密的友谊，这段友谊经历了许多变故，一直持续到他去世的那一天。

[dʒɒn] [məʊst] , [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['ænəkɪst] ['liːdə(r)] ,
John Most , the impetuous anarchist leader ,
约翰 最多 , 这 浮躁 无政府主义者 领导者 ,

约翰·莫斯特，这位性情冲动的无政府主义领袖

[bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mentɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [njuː] [ænd; ənd]
became her lover as well as her mentor and opened new and
成为 她 情人 作为 出色地 作为 她 导师 和 打开 新的 和
['fæsɪneɪtɪŋ] ['vistə][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
fascinating vistas of the mind .
迷人 景色 的 这 头脑 .

他既是她的爱人，又是她的导师，并为她打开了思想上崭新而迷人的视野。

" [məʊst] [bɪ'keɪm] [maɪ]['aɪdl] , " [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
" Most became my idol , " she wrote .
" 最多 成为 我的 偶像 , " 她 写道 .

"莫斯特成了我的偶像，"她写道。

" [ai] [ə'dɔːrd] [hɪm] .
" I adored him .
" 我 受人喜爱 他 .

我非常崇拜他。

" ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['tjuːtəlɪdʒ][ʃiː; ʃi] [riːd] ['semɪn(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [sɪg'nɪfɪkənt]
" Under his tutelage she read seminal books and learned about significant
" 在下面 他的 监护 她 读 开创性的 图书 和 学习 关于 重要的

在他的指导下，她阅读了许多开创性著作，并了解了许多重要知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[men][ænd; ənd][aɪ'diəz] .
men and ideas .
男人 和 想法 .

人和思想。

['ænəkɪzəm] [ə'sjuːmd] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] ; [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [ɪn] [wɒnt] [ə'genst] [ðə; ði]
Anarchism assumed definite meaning ; the struggle by the many in want against the
无政府主义 假定 定 意义 ; 这 斗争 经过 这 许多 在 想 反对 这
[fjuː] [ɪn]['paʊə(r)] ,
few in power ,
很少 在 力量 ,

无政府主义有了明确的含义：即众多贫困者反抗少数掌权者的斗争。

[ðen] [səʊ] [pə'θetɪkli] ['fiːb(ə)l] , [bɪ'keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ;
then so pathetically feeble , became to her a war unto death ;
然后 所以 可悲地 微弱 , 成为 到 她 一个 战争 到 死亡 ;

那时她如此虚弱，对她来说却变成了一场生死之战；

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['friːdəm] [ə'pɪəd] ['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋli] [nɪə(r)] .
the goal of social freedom appeared tangible and alluringly near .
这 目标 的 社会的 自由 出现 有形 和 诱人地 靠近 .

社会自由的目标似乎触手可及，近在咫尺。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hɜː(r); hə(r)] [və'reɪʃəs] ['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [siːmd] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ,
For months her voracious hunger for knowledge seemed insatiable ,
为了 几个月 她 贪婪的 饥饿 为了 知识 似乎 贪得无厌 ,
[hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
her capacity for emotion inexhaustible .
她 容量 为了 情感 取之不尽的 .

几个月来，她对知识的渴求似乎永无止境，她的情感能力也似乎永不枯竭。

[ðɪs] [trə'mendəs] [rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [pent] -
This tremendous release of energy was in truth the expression of long - pent -
这 巨大的 发布 的 活力 曾是 在 真相 这 表达 的 长的 - 五角星 -
[ʌp] [ziːl] .
up zeal .
向上 热情 .

这种巨大的能量释放，实际上是长期积压的热情的表达。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]
She threw herself into the radical movement of the East Side with the enthusiasm
她 扔 她自己 进入 这 激进的 移动 的 这 东方 边 和 这 热情
[ɒv; əv][æn; ən][ɪn'spaɪəd] ['vɪʒənri] .
of an inspired visionary .
的 一个 灵感 有远见的 .

她以一位充满激情、富有远见的先驱者的热情，投身于东区的激进运动中。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [j'iəz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Her first years in New York were a period of preparation .
她 第一的 年 在 新的 约克 是 一个 时期 的 准备 .

她在纽约的最初几年是准备期。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] ['swetˌʃɔps] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ɜːn]
Along with her work in sweatshops , which she had to do to earn
沿着 和 她 工作 在 血汗工厂 , 哪个 她 有 到 做 到 赚
[hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
her living ,
她 活的 ,

除了在血汗工厂工作以维持生计之外，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌlɪbə'teəriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]
she found time to familiarize herself with the latest libertarian literature and
她 成立 时间 到 熟悉 她自己 和 这 最新的 自由主义者 文学 和
[tuː; tə] [spend] ['aʊəz] [ɒn] [end] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
to spend hours on end in intellectual discussion .
到 花费 小时 在 结尾 在 知识分子 讨论 .

她抽出时间熟悉了最新的自由意志主义文献，并花费数小时进行深入的学术讨论。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɒnlʊkə(r)] ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli]
Nor was she able to remain a passive onlooker even during her early
也不 曾是 她 有能力的 到 保持 一个 被动的 旁观者 甚至 期间 她 早期的
[ə'prentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 .

即使在她早期的学徒生涯中，她也无法做一个被动的旁观者。

[wɪð] [dʒɒn][moʊsts]['helpf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] " [tʊə(r)][ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] "
With John Most's helpful guidance she went on her first " tour of agitation "
和 约翰 莫斯特 有帮助 指导 她 去 在 她 第一的 " 旅游 的 搅动 "
['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [njuː] [jɔːk] .
only a few months after reaching New York .
仅有的 一个 很少 几个月 后 到达 新的 约克 .

在约翰·莫斯特的悉心指导下，她抵达纽约仅几个月后便开始了她的第一次“鼓动之旅”。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] ['sevrəl] ['miːtiŋz] [ɪn][æz; əz]['meni] ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊə(r)] [deɪ] , [ðen] [ə; eɪ]
She addressed several meetings in as many cities on the eight - hour day , then a
她 已解决 一些 会议 在 作为 许多 城市 在 这 八 - 小时 天 , 然后 一个
['taɪmli] ['tɒpɪk] ,
timely topic ,
及时 话题 ,

她一天工作八小时，在多个城市参加了多场会议，这在当时是一个很应景的话题。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:diəns]
and discovered that she was able to hold the attention of an audience
和 发现 那 她 曾是 有能力的 到 抓住 这 注意力 的 一个 观众
[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] [waɪl] ['feɪsɪŋ] [ɪts][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] .
and to think quickly while facing its inimical questioning .
和 到 思考 迅速地 尽管 面向 它是 敌对的 提问 .

她发现自己能够吸引观众的注意力，并且在面对他们充满敌意的提问时能够迅速思考。

[ðæt] ['wɪntə(r)][ðə; ði] ['nju:li] [fɔ:md] [kloʊkmeɪkɚz] - ['ju:niən] [kɔ:ld] [ɪts][fɜ:st]['dʒen(ə)rəl] [straɪk] .
That winter the newly formed Cloakmakers ' Union called its first general strike .
那 冬天 这 新 形成 斗篷制造商 - 联盟 称为 它是第一的 一般的 罢工 .

那年冬天，新成立的制衣工人工会发起了第一次总罢工。

['emə] [ɪ'mi:diətli] " [bɪ'keɪm] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
Emma immediately " became absorbed in it to the exclusion of everything else .
艾玛 立即地 " 成为 吸收 在 它 到 这 排除 的 一切 别的 .

艾玛立刻"全神贯注于此，对其他一切都漠不关心"。

" [hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['tɪmɪd][gɜ:l] ['wɜ:kəz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [straɪk] .
" Her task was to persuade the timid girl workers to join the strike .
" 她 任务 曾是 到 说服 这 胆小 女孩 工人 到 加入 这 罢工 .

她的任务是说服胆怯的女工们加入罢工。

[wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['enədʒi] [ʃi:; ʃi] [ig'zɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət] ['mi:tiŋz] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm][æt; ət]
With prodigious energy she exhorted them at meetings , encouraged them at
和 惊人 活力 她 劝勉 他们 在 会议 , 鼓励 他们 在
['dɑ:nsɪz][ænd; ənd] ['pɑ:tiz] ,
dances and parties ,
舞蹈 和 各方 ,

她精力充沛地在会议上激励他们，在舞会和聚会上鼓励他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɪnfluənst] ['meni] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['efət] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ['wɜ:kɪŋ]
and thus influenced many to partake in the common effort to improve working
和 因此 影响 许多 到 参加 在 这 常见的 努力 到 提升 在职的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['swetˌʃɔps] .
conditions in the sweatshops .
状况 在 这 血汗工厂 .

因此，这影响了许多人参与到改善血汗工厂工作条件的共同努力中来。

[ðə; ði] [straɪk] ['li:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][daɪ'næmɪk] ['kwɒlətiz] [æz; əz][æn; ən]
The strike leaders were greatly impressed by her dynamic qualities as an
这 罢工 领导人 是 非常 印象深刻 经过 她 动态的 品质 作为 一个
['ɔ:gənaɪzə(r)][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spi:kə(r)] .
organizer and public speaker .
组织者 和 民众 扬声器 .

罢工领导人对她作为组织者和公众演说家的出色能力印象深刻。

['ɛməz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [dʒɒn][məʊst] [bɪ'keɪm] [streɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [wen]
Emma's association with John Most became strained to the breaking point when
艾玛的 协会 和 约翰 最多 成为 紧张 到 这 打破 观点 什么时候
[ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪs'ti:md] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
she perceived that he esteemed her more as a lover than as a
她 感知 那 他 尊敬的 她 更多的 作为 一个 情人 比 作为 一个
['feləʊ] ['ænəkɪst] .
fellow anarchist .
同伴 无政府主义者 .

艾玛与约翰·莫斯特的关系变得紧张到濒临破裂，因为她意识到他更看重的是她的情人身份，而不是她作为无政府主义同伴的身份。

[hɪz; ɪz] ['ærəgəns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] , [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd]
His arrogance irritated her and , much as she admired his impassioned
他的 傲慢 受刺激 她 和 ， 很多 作为 她 钦佩 他的 热情洋溢
['eləkwəns] [ænd; ənd][ɪn'saɪsɪv][maɪnd] ,
eloquence and incisive mind ,
口才 和 尖锐 头脑 ，

他的傲慢令她恼火，尽管她很欣赏他激情澎湃的雄辩和敏锐的头脑，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ək'sept][ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)nt] [rəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [ə'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
she could not accept the acquiescent role he had assigned her .
她 可以 不是 接受 这 默许 角色 他 有 分配 她 .

她无法接受他分配给她的逆来顺受的角色。

[wen] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ['hændɪd][bɪ'heɪvjə(r)] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fækʃənl] [splɪt] , [ʃiː; ʃi]
When his high - handed behavior resulted in a factional split , she
什么时候 他的 高的 - 递交 行为 结果 在 一个 派系 分裂 ， 她

当他专横跋扈的行为导致派系分裂时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['saɪdɪd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
sided with those who rejected his domination .
侧面 和 那些 WHO 拒绝 他的 统治 .

他站在了那些拒绝接受他统治的人一边。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
Some time later ,
一些 时间 之后 ，

过了一段时间，

[wen] [məʊst] [di'raid] [bɜːkmənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] ['henri] [siː] . [frɪk] [ænd; ənd] [ˌdisə'vau] [ðə; ði]
when Most derided Berkman's attempt to kill Henry C . Frick and disavowed the
什么时候 最多 嘲笑 伯克曼 试图 到 杀 亨利 C . 弗里克 和 否认 这
['θɪəri] [ɒv; əv] " [ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf]
theory of " propaganda of the deed " of which he had been the chief
理论 的 " 宣传 的 这 契据 " 的 哪个 他 有 到过 这 首席
[ɪk'spəʊnənt] ,
exponent ,
指数 ，

当莫斯特嘲讽伯克曼试图刺杀亨利·C·弗里克，并否认他曾是其主要倡导者的“行动宣传”理论时

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm] .
she came to hate him .
她 来了 到 恨 他 .

她开始恨他。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ʃiː; ʃi] [læʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːswɪp] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ]
At the first opportunity she lashed him with a horsewhip at a public meeting
在 这 第一的 机会 她 鞭打 他 和 一个 马鞭 在 一个 民众 会议
[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] .
and denounced him as a renegade .
和 谴责 他 作为 一个 叛逆者 .

她一有机会就在公开集会上用马鞭抽打他，并谴责他是叛徒。

[nɔː(r)][dɪd] [taɪm] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
Nor did time bring about a reconciliation .
也不 做过 时间 带来 关于 一个 和解 .

时间也未能促成和解。

['emə] , [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ]
Emma , Alexander Berkman , and a youthful artist were living
艾玛 ， 亚历山大 伯克曼 ， 和 一个 青春 艺术家 是 活的
[tə'ɡeðə(r)] [ɪn] [kən'dʒiːniəl] ['ɪntɪməsi] .
together in congenial intimacy .
一起 在 相投 亲密关系 .

艾玛、亚历山大·伯克曼和一位年轻的艺术家住在一起，关系亲密融洽。

[ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['miːniəl] [tɑːsks]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz]
They worked at their menial tasks during the day and devoted their evenings
他们 工作 在 他们的 卑微的 任务 期间 这 天 和 奉献 他们的 晚上
[tuː; tə][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
to agitation .
到 搅动 .

他们白天从事卑微的工作，晚上则投身于煽动活动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)]
Because the progress of anarchism in this country was too slow for
因为 这 进步 的 无政府主义 在 这 国家 曾是 也 慢的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

因为对他们来说，这个国家的无政府主义发展速度太慢了。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] [ˌrevə'luːʃənəri] [æk'tɪvəti][ɪn] ['rʌʃə] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]
the news of increased revolutionary activity in Russia filled them with a romantic
这 消息 的 增加 革命性的 活动 在 俄罗斯 已填 他们 和 一个 浪漫的
[nɒ'stældʒə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
nostalgia for their native land .
怀旧 为了 他们的 本国的 土地 .

俄罗斯革命活动日益频繁的消息，让他们对祖国充满了浪漫的怀旧之情。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɪ'nʌf]
They decided to engage in some business until they should have saved enough
他们 决定 到 从事 在 一些 商业 直到 他们 应该 有 已保存 足够的
['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] .
money for the journey back .
钱 为了 这 旅行 后退 .

他们决定做些生意，直到攒够返程的钱。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [tʃɑːns] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʊstə(r)] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
In the spring of 1892 chance brought them to Worcester , Massachusetts ,
在 这 春天 的 - 机会 带来 他们 到 伍斯特 ， 马萨诸塞州 ，

1892年春天，机缘巧合之下，他们来到了马萨诸塞州的伍斯特市。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm] .
where they were soon operating a successful lunchroom .
在哪里 他们 是 很快 操作 一个 成功的 小吃店 .

他们很快就成功经营了一家午餐店。

[ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkaʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊmsted] [plɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði]
The bloody consequences of the lockout at the Homestead plant of The
这 血腥 结果 的 这 闭锁 在 这 家园 植物 的 这
['kɑːnəɡi] [stiːl] ['kʌmpəni] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːθfl] [aɪ'dɪəlɪsts] .
Carnegie Steel Company inflamed the minds of these youthful idealists .
卡内基 钢 公司 发炎的 这 思想 的 这些 青春 理想主义者 .

卡内基钢铁公司霍姆斯特德工厂停工事件的血腥后果激起了这些年轻理想主义者的斗志。

[ðə; ði][plæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [rɪ'ɡret] .
The plan to return to Russia was abandoned with little regret .
这 计划 到 返回 到 俄罗斯 曾是 弃 和 小的 后悔 .

返回俄罗斯的计划被放弃了，几乎没有感到遗憾。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːtəli]
They agreed it was their duty to go to the aid of the brutally
他们 同意 它 曾是 他们的 责任 到 去 到 这 援助 的 这 残酷地
[mæl'triːt] ['wɜːkəz] .
maltreated workers .
虐待 工人 .

他们一致认为，帮助那些遭受残酷虐待的工人是他们的责任。

['bɜːkˌmæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] ['məʊmənt][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
Berkman insisted that their great moment was at hand ,
伯克曼 坚持 那 他们的 伟大的 片刻 曾是 在 手 ,

伯克曼坚称他们的伟大时刻即将到来。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['lʌntʃruːm; 'lʌntʃrʊm][ænd; ənd] [liːv] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that they must give up the lunchroom and leave at once for the
那 他们 必须 给 向上 这 小吃店 和 离开 在 一次 为了 这
[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
scene of the fighting .
场景 的 这 斗争 .

他们必须放弃餐厅，立即前往战斗现场。

" ['biːɪŋ] [,intə'næʃənəlist] , " [hiː; hi]['ɑːgjuːd] ,
" Being internationalists , " he argued ,
" 存在 国际主义者 , " 他 争论 ,

“作为国际主义者，”他辩称，

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt][tuː; tə][ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkəz] ;
" it mattered not to us where the blow was struck by the workers ;
" 它 重要 不是 到 我们 在哪里 这 吹 曾是 击 经过 这 工人 ;

“我们并不在意工人们在哪里击打；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we must be with them .
我们 必须 是 和 他们 .

我们必须和他们在一起。

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] [greɪt] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
We must bring them our great message and help them see that it
我们 必须 带来 他们 我们的 伟大的 信息 和 帮助 他们 看 那 它
[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪk] ,
was not only for the moment that they must strike ,
曾是 不是 仅有的 为了 这 片刻 那 他们 必须 罢工 ,

我们必须把我们伟大的信息传递给他们，帮助他们明白，他们必须反击的不仅仅是当下。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['ænəkɪzəm] .
but for all time , for a free life , for anarchism .
但 为了 全部 时间 , 为了 一个 自由的 生活 , 为了 无政府主义 .

但为了永远，为了自由的生活，为了无政府主义。

['rʌʃə] [hæd; həd] ['meni] [hə'rəʊɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ?
Russia had many heroic men and women , but who was there in America ?
俄罗斯 有 许多 英勇 男人 和 女性 , 但 WHO 曾是 那里 在 美国 ?

俄罗斯有很多英雄人物，但美国又有谁呢？

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['həʊmsted] , [tə'naɪt] !
Yes , we must go to Homestead , tonight !
是的 , 我们 必须 去 到 家园 , 今晚 !

是的，我们今晚必须去霍姆斯特德！

" ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [deɪz] [rɪ'si:ts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ðeɪ] [left]
" Taking with them the day's receipts and their personal belongings , they left
" 采取 和 他们 这 天 收据 和 他们的 个人的 财物 , 他们 左边
[ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
immediately for New York .
立即地 为了 新的 约克 .

他们带着当天的收据和个人物品，立即动身前往纽约。

['bɜːrkˌmæn] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['naiilist, 'niː-] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['faɪtɪŋ]
Berkman , eager to emulate the Russian nihilists who were then fighting
伯克曼 , 渴望的 到 仿真 这 俄语 虚无主义者 WHO 是 然后 斗争
['hæŋɪŋ] [wɪð] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
hangings with assassinations ,
绞刑 和 暗杀 ,

伯克曼急于效仿当时用暗杀对抗绞刑的俄国虚无主义者，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [frɪk] , [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒə(r)] , [peɪ] [wɪð]
determined to make Frick , the dictatorial general manager , pay with
决定 到 制作 弗里克 , 这 独裁的 一般的 经理 , 支付 和

决心让独裁的总经理弗里克付出代价

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
his life for the death of those who had worked for him .
他的 生活 为了 这 死亡 的 那些 WHO 有 工作 为了 他 .

他用自己的生命换取了那些为他工作的人的死亡。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [bɒm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] .
Unable to perfect a bomb , he decided to use a pistol .
无法 到 完美的 一个 炸弹 , 他 决定 到 使用 一个 手枪 .

由于无法研制出完美的炸弹，他决定使用手枪。

['emə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːg] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r); fə(r)]
Emma wanted to accompany him to Pittsburgh , but remained behind for
艾玛 通缉 到 陪伴 他 到 匹兹堡 , 但 剩余 在后面 为了
[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [feə(r)] .
the lack of railroad fare .
这 缺少 的 铁路 票价 .

艾玛想陪他去匹兹堡，但因为没钱买火车票而留了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['rezəluːt] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [frɪks]
A few days later the resolute youth of twenty - one made his way into Frick's
一个 很少 天 之后 这 坚决 青年 的 二十 - 一 制成 他的 方式 进入 弗里克的
['ɒfɪs] ,
office ,
办公室 ,

几天后，这位意志坚定的21岁青年走进了弗里克的办公室。

[dɪs'tʃɑːdʒd] [θriː] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
discharged three bullets into his body ,
出院 三 子弹 进入 他的 身体 ,

向他体内开了三枪，

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː]
and stabbed him several times before being overpowered and beaten into
和 刺伤 他 一些 时代 前 存在 实力悬殊 和 被打败 进入
[ʌn'kɒnʃəsnəs] .
unconsciousness .
无意识 .

在被制服并殴打至昏迷之前，她曾多次刺伤他。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frɪk] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]
Prior to the attempt on his life Frick had been severely criticized for
事先的 到 这 试图 在 他的 生活 弗里克 有 到过 严重 批评 为了
[hɑːʃ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪiːz] .
harsh and arbitrary treatment of his employees .
残酷的 和 随意的 治疗 的 他的 雇员 .

在遭遇暗杀之前，弗里克曾因苛待员工而受到严厉批评。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] ['juːniən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rekləs] [juːz] [ɒv; əv] ['pɪŋkərtn]
His determination to break their union and his reckless use of Pinkertons
他的 决心 到 休息 他们的 联盟 和 他的 鲁莽 使用 的 平克顿侦探社
[hæd; həd] [æn'tæɡənaiz] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['nɔːməli] ['feɪvəd] [ðə; ði] ['əʊpən] [ʃɒp] .
had antagonized even those who normally favored the open shop .
有 敌对 甚至 那些 WHO 通常情况下 受青睐 这 打开 店铺 .

他决心瓦解工会，并且肆意使用平克顿侦探社，甚至激怒了那些通常支持开放式工会的人。

[bɝːkmənz] [ə'tæk] , [səʊ] ['eɪliən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌɡnənt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['mɔːreɪz] , [kəm'pliːtli]
Berkman's attack , so alien and repugnant to our democratic mores , completely
伯克曼 攻击 , 所以 外星人 和 令人厌恶的 到 我们的 民主 习俗 , 完全地
[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
changed the situation .
已更改 这 情况 .

伯克曼的攻击与我们的民主习俗格格不入，令人反感，彻底改变了局势。

[frɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Frick became the hero of the day .
弗里克 成为 这 英雄 的 这 天 .

弗里克成了当天的英雄。

['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [men] [vaɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kreɪʃən] [ɒv; əv]
Journalists and public men vied in praise of the victim and execration of
记者 和 民众 男人 竞争 在 称赞 的 这 受害者 和 念咒 的
[ðə; ði] [ə'seɪlənt] .
the assailant .
这 袭击者 .

记者和公众人物竞相赞扬受害者，谴责袭击者。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [bɜːθ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ænəkɪst] ['əʊnli] [sɜːvd]
The fact that the latter was of Russian birth and an anarchist only served
这 事实 那 这 后者 曾是 的 俄语 出生 和 一个 无政府主义者 仅有的 服务
[tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
to strengthen his guilt .
到 加强 他的 有罪 .

后者是俄罗斯人，又是无政府主义者，这一事实反而加重了他的罪恶感。

[ɔːl'ðəʊ] [frɪk] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Although Frick recovered from his wounds with extraordinary rapidity and was
虽然 弗里克 恢复 从 他的 伤口 和 非凡的 快速 和 曾是
[bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
back at his desk within a fortnight ,
后退 在 他的 桌子 之内 一个 两星期 ,

虽然弗里克伤势恢复得异常迅速，两周内就回到了办公桌前，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪm][tuː; tə]
and although the law of Pennsylvania limited punishment for the crime to
和 虽然 这 法律 的 宾夕法尼亚州 有限的 惩罚 为了 这 犯罪 到
[ˈsev(ə)n] [jˈiəz] ,
seven years ,
七 年 ,

尽管宾夕法尼亚州的法律将该罪行的刑罚限制在七年以内，

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɒz; wəz] [traɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈliːg(ə)l] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə]
the defendant was tried without benefit of legal counsel and sentenced to
这 被告 曾是 尝试 没有 益处 的 合法的 法律顾问 和 判刑 到
[ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] - [ɪmˈprɪznmənt] .
twenty - two years ' imprisonment .
二十 - 二 年 - 监禁 .

被告在没有法律顾问的情况下接受审判，并被判处二十二年监禁。

[ðə; ði] [əˈsetɪk] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈlæmɪtəs] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] .
The ascetic youth was thoroughly dismayed by the calamitous turn of events .
这 苦行僧 青年 曾是 彻底 沮丧 经过 这 灾难性的 转动 的 活动 .

这位苦行僧青年对事态的急转直下感到非常沮丧。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [frɪk] [æz; əz] " [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
He regarded Frick as " an enemy of the People ,
他 认为 弗里克 作为 " 一个 敌人 的 这 人们 ,

他认为弗里克是“人民的敌人”，

" [ə; eɪ][ˈkruːəl][ɪkˈsplɔɪtə(r)][ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkriːt]
" a cruel exploiter of labor who had to be destroyed as a concrete
" 一个 残忍的 剥削者 的 劳动 WHO 有 到 是 损毁 作为 一个 具体的
[ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒnkʌmɪŋ] [ˌrevəˈluːʃn] .
warning of the oncoming revolution .
警告 的 这 即将到来的 革命 .

“一个残酷剥削劳工的人，必须被消灭，以此作为即将到来的革命的具体警示。”

[hiː; hi] [ˈglɔːrid] [ɪn] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwɜːkəz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
He gloried in this opportunity to serve the American workers in the manner of
他 光荣的 在 这 机会 到 服务 这 美国人 工人 在 这 方式 的
[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] ['naiilist, 'niː-] .
the Russian nihilists .
这 俄语 虚无主义者 .

他欣然接受了这个机会，以俄国虚无主义者的方式为美国工人服务。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)][tuː; tə] [kɪl] [frɪk] [tuː; tə]
It pained him therefore to think that he owed his failure to kill Frick to
它 痛苦 他 所以 到 思考 那 他 欠款 他的 失败 到 杀 弗里克 到
[ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜːkəz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] .
the interference of the very workers for whom he was ready to die .
这 干涉 的 这 非常 工人 为了 谁 他 曾是 准备好 到 死 .

因此，他痛苦地想到，自己未能杀死弗里克，竟然是因为那些他甘愿为之牺牲的工人的干预。

[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][hɪm][baɪ][dʒɒn][məʊst][wɒz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
The attack upon him by John Most was distressing enough ,
这 攻击 之上 他 经过 约翰 最多 曾是 令人痛心 足够的 ,

约翰·莫斯特对他的袭击已经够令人痛苦的了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l][rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][stʌˈaɪkəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)]
but the scornful repudiation by the strikers and the coolness of labor
但 这 轻蔑的 拒绝 经过 这 前锋 和 这 凉爽 的 劳动
[ˈevriweə(r)] [kʌt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
everywhere cut him to the heart .
到处 切 他 到 这 心 .

但罢工者的蔑视和各地劳工的冷漠深深刺痛了他。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['prizənz] [ɪn][ðə; ði]
Suffering the anguish of a living death in one of the worst prisons in the
痛苦 这 痛苦 的 一个 活的 死亡 在 一 的 这 最差 监狱 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

在美国最糟糕的监狱之一中，遭受着如同行尸走肉般的痛苦，

[hiː; hi] [sɔːt] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]
he sought comfort in the thought that he was a revolutionist and not a
他 寻求 舒适 在 这 想法 那 他 曾是 一个 革命家 和 不是 一个
[wʊd] - [biː; bi]['mɜːdərə(r)] .
would - be murderer .
会 - 是 凶手 .

他安慰自己说，他是一名革命者，而不是一名潜在的杀人犯。

" [ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] , " [hiː; hi]['leɪtə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,
" A revolutionist , " he later explained ,
" 一个 革命家 , " 他 之后 解释 ,

“一个革命者,”他后来解释说。

" [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['perɪʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæn; ðən][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]
" would rather perish a thousand times than be guilty of what is
" 会 相当 沦 一个 千 时代 比 是 有罪的 的 什么 是

“宁愿死一千次也不愿犯下那样的罪行。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['ɔːdnrəli] [kɔːld] ['mɜːdə(r)] .
ordinarily called murder .
按说 称为 谋杀 .

通常被称为谋杀。

[ɪn] [truːθ] , ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [ə'tentæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɒpəzɪt] [tɜːmz] .
In truth , murder and Attentat are to me opposite terms .
在 真相 , 谋杀 和 袭击 是 到 我 对面的 条款 .

事实上，在我看来，谋杀和袭击是相反的概念。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
To remove a tyrant is an act of liberation ,
到 消除 一个 暴君 是 一个 行为 的 解放 ,

推翻暴君是一种解放行为。

[ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][æn; ən] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .
the giving of life and opportunity to an oppressed people .
这 给予 的 生活 和 机会 到 一个 受压迫者 人们 .

给予受压迫的人民生命和机会。

" [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] "
" Some years afterwards he came to believe that even such shedding of blood "
" 一些 年 然后 他 来了 到 相信 那 甚至 这样的 脱落 的 血 "
[mʌst; məst][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ɪk'stremət̬i] .
must be resorted to only as a last extremity .
必须 是 复原 到 仅有的 作为 一个 最后的 末端 .

几年后，他开始相信，即使是这种流血行为也只能作为最后的手段。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ]
" It was this faith in the ideal for which he was prepared to die
" 它 曾是 这 信仰 在 这 理想的 为了 哪个 他 曾是 准备 到 死
[ðæt] [kept] [hɪm][ə'laɪv] [θruː] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
that kept him alive through fourteen years of physical torture and mental
那 保留 他 活 通过 十四 年 的 身体的 酷刑 和 精神的
['mɑːtədəm] .
martyrdom .
殉道 .

“正是这种对理想的信念，让他甘愿为之献出生命，也使他熬过了十四年的肉体折磨和精神摧残。

[wʌn] [niːd] ['əʊnli] [riːd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən] ['ænəkɪst] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]
One need only read his Prison Memoirs of an Anarchist , a work of
一 需要 仅有的 读 他的 监狱 回忆录 的 一个 无政府主义者 , 一个 工作 的
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['ækjəmən][ænd; ənd]['paʊə(r)] ,
extraordinary acumen and power ,
非凡的 敏锐 和 力量 ,

只需读一读他的《一个无政府主义者的狱中回忆录》，这是一部极具洞察力和力量的作品。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] [hæd; həd]['məʊtɪveɪtɪd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ]
to appreciate the high purpose that had motivated him and the strength
到 欣赏 这 高的 目的 那 有 有动机 他 和 这 力量
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n]['traɪəlz]['ɪntuː]['spɪrɪtʃuəl] ['traɪʌmfs] .
of character that enabled him to turn his prison trials into spiritual triumphs .
的 特点 那 已启用 他 到 转动 他的 监狱 试验 进入 精神 胜利 .

要欣赏激励他的崇高目标和使他能够将狱中磨难转化为精神胜利的坚强品格。

['emə] , [hɪz; ɪz]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [dɪ'fendɪd] [hɪm] [wɪð]
Emma , his lover and accomplice , from the very first defended him with
艾玛 , 他的 情人 和 同案犯 , 从 这 非常 第一的 辩护 他 和
['pæʃənət] [ə'bændən] .
passionate abandon .
热情的 放弃 .

他的情人兼同谋艾玛从一开始就热情地、不顾一切地维护他。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] " [ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] [huːz] [hjuː'mænəti][kæn; kən] ['tɒləreɪt] [nəʊ][ɪn'dʒʌstɪs]
To her he was " the idealist whose humanity can tolerate no injustice
到 她 他 曾是 " 这 理想主义者 谁 人类 能 容忍 不 不公正
[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)][nəʊ] [rɒŋ] .
and endure no wrong .
和 忍受 不 错误的 .

在她眼中，他是“一个理想主义者，他的人性不能容忍任何不公正，也不能容忍任何错误”。

" [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['pʌnɪʃmənt] [delt] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
" The excessive punishment dealt to him by the state struck her as
" 这 过多的 惩罚 已处理 到 他 经过 这 状态 击 她 作为
['bɑːbərəs] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .
barbarous and cowardly .
野蛮 和 胆小 .

“国家对他施加的过度惩罚在她看来是野蛮和懦弱的。”

" [ðə; ði][aɪ'dɪəlɪsts][ænd; ənd] ['vɪʒəˌneriːz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːtɪd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
" The idealists and visionaries , " she asserted years later ,
" 这 理想主义者 和 有远见的人 , " 她 断言 年 之后 ,

多年后，她断言：“那些理想主义者和梦想家们……”

" ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['ɑːdə(r)]
" foolish enough to throw caution to the winds and express their ardor
" 愚蠢 足够的 到 扔 警告 到 这 风 和 表达 他们的 热情
[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn] [sʌm; səm] [suː'priːm; sjuː'priːm] [diːd] ,
and faith in some supreme deed ,
和 信仰 在 一些 最高 契据 ,

"愚蠢到将谨慎抛诸脑后，将他们的热情和信仰倾注于某种至高无上的事业中。"

[hæv; həv] [əd'vɑːnst] [mæn'kaɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] .
have advanced mankind and have enriched the world .
有 先进的 人类 和 有 富含 这 世界 .

推动了人类进步，丰富了世界。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
" At the time , however ,
" 在 这 时间 , 然而 ,

然而，当时

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l] [kəm'pænjən] [duːmd] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [best]
she grieved to think of her noble companion doomed to waste the best
她 伤心 到 思考 的 她 高贵 伴侣 注定失败 到 浪费 这 最好的
[j'iəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['eksɪkrəb(ə)l] [kən'faɪnmənt] .
years of his life in execrable confinement .
年 的 他的 生活 在 可憎的 监禁 .

一想到她高贵的同伴注定要在极其恶劣的监禁中浪费生命中最美好的时光，她就感到悲痛不已。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
Unable to lighten his suffering ,
无法 到 减轻 他的 痛苦 ,

无法减轻他的痛苦，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
she resolved to double her effort towards the realization of their
她 已解决 到 双倍的 她 努力 向 这 实现 的 他们的
['kɒmən] [aɪ'diːəl] .
common ideal .
常见的 理想的 .

她决心加倍努力，为实现他们的共同理想而奋斗。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siːk] [rest] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [keə(r)]
A physical breakdown , however , forced her to seek rest and medical care
一个 身体的 分解 , 然而 , 强制 她 到 寻找 休息 和 医疗的 关心
.
.
.

然而，身体的崩溃迫使她寻求休息和治疗。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hə'liːn] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
Her sister Helene welcomed her back and helped her to regain
她 姐姐 海伦 欢迎 她 后退 和 帮助 她 到 恢复
[streŋθ] .
strength .
力量 .

她的妹妹海伦迎接她回来，并帮助她恢复了体力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæɡrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ['kraɪsɪs] [ɪn] - [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
But the aggravation of the unemployment crisis in 1893 caused her to
但 这 加重 的 这 失业 危机 在 - 导致 她 到

[ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] [ɒn] [ðə; ði] [iːst]
disregard the doctor's warning and to return to her post on the East
漠视 这 医生的 警告 和 到 返回 到 她 邮政 在 这 东方

[saɪd] .
Side .
边 .

但 1893 年失业危机的加剧导致她无视医生的警告，回到了她在东区的岗位。

" [kə'mɪti] ['seʃ(ə)nz] , ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] , ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]
" Committee sessions , public meetings , collection of foodstuffs , supervising the
" 委员会 会议 , 民众 会议 , 收藏 的 食品 , 监督 这

['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊmləs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] ,
feeding of the homeless and their numerous children ,
喂养 的 这 无家可归者 和 他们的 很多的 孩子们 ,

“委员会会议、公众集会、食品募集、监督无家可归者及其众多子女的喂养工作，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒn] ['juːniən] [skweə(r)] [ɪn'taɪəli]
and , finally , the organization of a mass - meeting on Union Square entirely
和 , 最后 , 这 组织 的 一个 大量的 - 会议 在 联盟 正方形 完全

[fɪld] [maɪ] [taɪm] .
filled my time .
已填 我的 时间 .

最后，组织在联合广场举行的群众集会占据了我全部的时间。

" [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] ['spiːkə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['ɡæðərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skɔːriːˌeɪtid] [ðə; ði] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" As the main speaker at this large gathering she excoriated the state for
" 作为 这 主要的 扬声器 在 这 大的 采集 她 刮伤 这 状态 为了

['fʌŋkʃənɪŋ] ['əʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'tektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]
functioning only as the protector of the rich and for keeping the
功能 仅有的 作为 这 保护者 的 这 富有的 和 为了 保持 这

[pɔː(r); pʊə(r)] [stɑːvd] [ænd; ənd] [ɪn'sleɪvd] ,
poor starved and enslaved ,
贫穷的 饥饿 和 奴隶 ,

作为这次大型集会的主讲人，她严厉谴责国家只扮演富人的保护者，让穷人挨饿受苦、沦为奴隶。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
like a giant shorn of his strength .
喜欢 一个 巨大的 剪 的 他的 力量 .

就像一个失去了力量的巨人。

['kɒmentɪŋ] [ɒn] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mænɪŋz] ['dɪktəm] [ðæt] " [nə'sesəti] [nəʊz] [nəʊ] [lɔː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]
Commenting on Cardinal Manning's dictum that " necessity knows no law , " she continued
评论 在 红衣主教 曼宁的 格言 那 " 必要性 知道 不 法律 , " 她 持续

: " [ðeɪ]
: " They
: " 他们

她评论曼宁枢机主教“必要性不讲道理”的格言时继续说道：“他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[wɪl] [ɡəʊ][ɒn] ['rɒbɪŋ] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] , [ən'les]
will go on robbing you , your children , and your children's children , unless
将要 去 在 抢劫 你 , 你的 孩子们 , 和 你的 孩子们的 孩子们 , 除非
[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ,
you wake up ,
你 唤醒 向上 ,

除非你醒悟过来，否则它会继续掠夺你、你的孩子以及你孩子的孩子。

[ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
unless you become daring enough to demand your rights .
除非 你 变得 大胆 足够的 到 要求 你的 权利 .

除非你鼓起勇气去争取你的权利。

[wel] , [ðen] , ['demənstreɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ; [dɪ'mɑːnd] [wɜːk] .
Well , then , demonstrate before the palaces of the rich ; demand work .
出色地 , 然后 , 证明 前 这 宫殿 的 这 富有的 ; 要求 工作 .

那么，就去富人的宫殿前示威游行，要求工作。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wɜːk] , [dɪ'mɑːnd] [bred] .
If they do not give you work , demand bread .
如果 他们 做 不是 给 你 工作 , 要求 面包 .

如果他们不给你工作，那就要求他们给你面包。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][juː; jʊ][bəʊθ] , [teɪk] [bred] .
If they deny you both , take bread .
如果 他们 否定 你 两个都 , 拿 面包 .

如果他们拒绝你们俩，那就拿面包。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [raɪt] .
It is your sacred right .
它 是 你的 神圣 正确的 .

这是你神圣的权利。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪn'saɪtɪŋ][tuː; tə]['raɪət] [ɔːl'ðəʊ]
" For this speech she was arrested , charged with inciting to riot although
" 为了 这 演讲 她 曾是 被捕 , 带电 和 煽动 到 暴动 虽然
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['piːsəbl] ,
the meeting was peaceable ,
这 会议 曾是 和平的 ,

“她因这次演讲被捕，并被指控煽动骚乱，尽管集会是和平的。”

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][wʌn][jɪə(r)][ɪn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
and sentenced to one year in Blackwell's Island Penitentiary .
和 判刑 到 一 年 在 布莱克威尔书店 岛 监狱 .

并被判处在布莱克威尔岛监狱服刑一年。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [muːd] .
She went to prison in a defiant mood .
她 去 到 监狱 在 一个 桀骜不驯 情绪 .

她带着桀骜不驯的心情入狱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
She was now the avowed enemy of the corrupt minions of the state and
她 曾是 现在 这 公开承认 敌人 的 这 腐败 小黄人 的 这 状态 和

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
she knew they would stop at nothing to keep her from agitating for
她 知道 他们 会 停止 在 没有什么 到 保持 她 从 搅拌 为了

[ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] — [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɜːrkˌmæn][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn]
a better world — the world for which she and Berkman were then in
一个 更好的 世界 — 这 世界 为了 哪个 她 和 伯克曼 是 然后 在

[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

她现在成了国家腐败爪牙的公开敌人，她知道他们会不择手段地阻止她为更美好的世界而奔走呼号——而她和伯克曼当时正身陷囹圄，就是为了这个世界。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] [hɑːd] .
She resolved to fight back and fight hard .
她 已解决 到 斗争 后退 和 斗争 难的 .

她决心反击，而且要拼死抵抗。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [breθ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] ,
So long as breath remained in her lungs and strength in her body ,
所以 长的 作为 气息 剩余 在 她 肺 和 力量 在 她 身体 ,

只要她肺里还有气息，身体里还有力气，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] ['mæsɪz] !
she would deliver her message to the oppressed masses !
她 会 递送 她 信息 到 这 受压迫者 群众 !

她要将她的信息传递给受压迫的群众！

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn]['prɪz(ə)n][ɔː(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [dɪ'tɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
No amount of torture in prison or persecution outside would deter her in the
不 数量 的 酷刑 在 监狱 或者 迫害 外部 会 阻止 她 在 这

['strʌɡ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [rɪtʃ] !
struggle against the state and the powerful rich !
斗争 反对 这 状态 和 这 强大的 富有的 !

监狱里的酷刑和监狱外的迫害都无法阻止她与国家和权贵作斗争！

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['emə] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .
While in prison Emma learned the rudiments of nursing .
尽管 在 监狱 艾玛 学习 这 基本原理 的 护理 .

在狱中，艾玛学习了护理的基础知识。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːk] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['səʊɪŋ] ,
She liked the work better than sewing ,
她 喜欢 这 工作 更好的 比 缝纫 ,

她更喜欢这份工作而不是缝纫。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] ['sevrəl] ['dɑːktərz][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜː(r); hə(r)]
and upon her release she persuaded several doctors to recommend her
和 之上 她 发布 她 被说服 一些 医生 到 推荐 她

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [nɜːs] .
as a practical nurse .
作为 一个 实际的 护士 .

出院后，她成功说服几位医生推荐她担任实习护士。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] [hɜː'self] ,
Wishing to qualify herself ,
祝 到 资格 她自己 ,

她希望获得资格，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [frendz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈnɜːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [viˈenə]
she accepted the aid of devoted friends in order to study nursing in the Vienna
她 公认 这 援助 的 奉献 朋友们 在 命令 到 学习 护理 在 这 维也纳
[ˌɑːlgəˈmaɪnɪs] [ˈkræŋkənˌhaʊs] ,
Allgemeines Krankenhaus ,
普通 医院 ,

她接受了挚友的资助，得以在维也纳综合医院学习护理专业。

[ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈveri] [haɪ] [rɪˈpjuːt] .
a hospital of very high repute .
一个 医院 的 非常 高的 声誉 .

一家享有极高声誉的医院。

[waɪl] [ɪn] [ˈjʊərəp] [ʃiː; ʃi] [ˈlektʃəd] [ɪn] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ]
While in Europe she lectured in England and Scotland and met the leading
尽管 在 欧洲 她 讲课 在 英格兰 和 苏格兰 和 遇见 这 领导
[ˈænəkists] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] .
anarchists in London and on the Continent .
无政府主义者 在 伦敦 和 在 这 大陆 .

在欧洲期间，她曾在英格兰和苏格兰进行讲学，并结识了伦敦和欧洲大陆的主要无政府主义者。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [fɜːst] - [hænd] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈθɪətə(r)] ,
She also made first - hand acquaintance with the contemporary social theater ,
她 还 制成 第一的 - 手 熟人 和 这 当代的 社会的 剧院 ,

她还亲身接触到了当代社会剧场，

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈleɪtə(r)][tuː; tə][ˈlektʃə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [wɪð] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɪnsaɪt] .
on which she was later to lecture and write with penetrating insight .
在 哪个 她 曾是 之后 到 演讲 和 写 和 渗透 洞察力 .

她后来就此主题发表了演讲和文章，展现了她敏锐的洞察力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈkwɒlɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs]
In the summer of 1896 she returned to this country , qualified as a nurse
在 这 夏天 的 - 她 返回 到 这 国家 , 合格的 作为 一个 护士
[ænd; ənd][ˈmɪdwaɪf] .
and midwife .
和 助产士 .

1896 年夏天，她回到这个国家，并获得了护士和助产士资格。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈænəkɪst] [ækˈtɪvəti] .
Once back in New York , she immediately resumed her anarchist activity .
一次 后退 在 新的 约克 , 她 立即地 恢复 她 无政府主义者 活动 .

回到纽约后，她立即恢复了无政府主义活动。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [kənˈsɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈməʊt] [æn; ən] [əˈpiːl] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːkmənz] [ˈpɑːd(ə)n] ,
Her first concern was to promote an appeal for Berkman's pardon ,
她 第一的 忧虑 曾是 到 推动 一个 上诉 为了 伯克曼 赦免 ,

她首先关注的是呼吁赦免伯克曼。

[ænd; ənd] [kiːn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] .
and keen was her sorrow and resentment when it was refused .
和 敏锐的 曾是 她 悲哀 和 怨恨 什么时候 它 曾是 拒绝 .

当她的请求被拒绝时，她感到无比悲伤和愤恨。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ˈiːgə(r)][tuː; tə][ˈfɜːðə(r)] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [aɪˈdiːəl] ,
More than ever eager to further their common ideal ,
更多的 比 曾经 渴望的 到 更远 他们的 常见的 理想的 ,

他们比以往任何时候都更渴望推进共同的理想，

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][spəˈrædɪk] [əˈtæks] [əˈpɒn][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈgresɪv] [ˈwɜːkəz] ,
and greatly moved by the sporadic attacks upon the more aggressive workers ,
和 非常 已搬 经过 这 零星的 攻击 之上 这 更多的 挑衅的 工人 ,

并对零星发生的针对更具攻击性的工人的袭击事件深感痛心。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈtʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [ˈlektʃə(r)] [tʊə(r)] .
she undertook her first continental lecture tour .
她 承担 她 第一的 大陆 演讲 旅游 .

她开始了她的首次欧洲大陆巡回演讲。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈevriweə(r)] [ˈwɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ˈevriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʊtʃəri] ! . . .
Everywhere workers were slain , everywhere the same butchery ! . . .
到处 工人 是 被杀 , 到处 这 相同的 屠宰 ! . . .

到处都有工人被杀害，到处都是同样的屠杀！

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mˈɪliənz] , [jet] [haʊ] [wiːk] !
The masses were millions , yet how weak !
这 群众 是 百万 , 然而 如何 虚弱的 !

民众数以百万计，却如此软弱！

[tuː; tə] [əˈweɪkən] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈstjuːpə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
To awaken them from their stupor , to make them conscious of their
到 觉醒 他们 从 他们的 昏迷 , 到 制作 他们 有意识的 的 他们的
[ˈpaʊə(r)] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [niːd] !
power — that is the great need !
力量 — 那 是 这 伟大的 需要 !

唤醒他们，让他们意识到自己的力量——这才是当务之急！

[suːn] , [ai] [təʊld] [maɪˈself] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [θruːˈaʊt] [əˈmerɪkə] .
Soon , I told myself , I should be able to reach them throughout America .
很快 , 我 讲述 我 , 我 应该 是 有能力的 到 抵达 他们 自始至终 美国 .

我告诉自己，很快我就能联系到全美各地的他们了。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ai] [wʊd] [raʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv]
With a tongue of fire I would rouse them to a realization of
和 一个 舌头 的 火 我 会 唤醒 他们 到 一个 实现 的
[ðeə(r)] [dɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnəti] !
their dependence and indignity !
他们的 依赖性 和 侮辱 !

我要用烈火般的言语唤醒他们，让他们意识到自己的依赖和屈辱！

[ˈgləʊɪŋli] [ai] [ˈvɪʒənd] [maɪ] [fɜːst] [greɪt] [tʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɒfə(r)] [ˌem ˈiː]
Glowingly I visioned my first great tour and the opportunities it would offer me
容光焕发 我 有远见 我的 第一的 伟大的 旅游 和 这 机会 它 会 提供 我
[tuː; tə] [pliːd] [ˈaʊə(r)] [kɔːz] .
to plead our Cause .
到 恳求 我们的 原因 .

我满怀憧憬地设想着我的第一次大型巡回演讲，以及它将带给我的为我们的事业奔走呼吁的机会。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,
Her opportunities fell far short of her expectations ,
她 机会 跌倒 远的 短的 的 她 期望 ,

她的机会远未达到她的预期。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [ɪgˈnaɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈmeni] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [skɒf] .
but her words of fire ignited the hearts of many who came to scoff .
但 她 字 的 火 点燃 这 心 的 许多 WHO 来了 到 嘲笑 .

但她那充满激情的话语点燃了许多前来嘲笑的人的心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlektʃərɪŋ] .
For the next twenty years she devoted most of her time to lecturing .
为了 这 下一个 二十 年 她 奉献 最多 的 她 时间 到 讲课 .

在接下来的二十年里，她将大部分时间都投入到讲学中。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [weər'evə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ;
She spoke wherever there were comrades enough to organize a meeting ;
她 辐 无论 那里 是 同志们 足够的 到 组织 一个 会议 ;
[ænd; ənd][ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
and in scores of cities ,
和 在 得分 的 城市 ,

只要有足够多的同志组织集会，她就会去演讲；在数十个城市，

[frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['ɒrəgən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [,libə'tɛəriən] ['redi] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [greɪt]
from Maine to Oregon , there were libertarians ready to suffer great
从 缅因州 到 俄勒冈州 , 那里 是 自由意志主义者 准备好 到 遭受 伟大的
[ˌɪnkən'viːniəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kɔːz] .
inconvenience for their cause .
不便 为了 他们的 原因 .

从缅因州到俄勒冈州，到处都有自由意志主义者准备为他们的事业承受巨大的不便。

[æt; ət][fɜːst][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['jɪdɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ; ['leɪtə(r)] ,
At first most of her talks were given in Yiddish and German ; later ,
在 第一的 最多 的 她 会谈 是 给定 在 意第绪语 和 德语 ; 之后 ,

起初，她的大部分演讲都是用意第绪语和德语进行的；后来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [mɔː(r)] [ə'merɪkənaɪzd] ['ɔːdɪənsɪz] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['meɪnli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
as she attracted more Americanized audiences , she spoke mainly in English .
作为 她 吸引 更多的 美国化 观众 , 她 辐 主要 在 英语 .

随着她吸引了更多美国观众，她主要用英语演讲。

[hɜː(r); hə(r)]['tɑːpɪks][reɪndʒd] ['waɪdli] [ɪn]['kɒntent] .
Her topics ranged widely in content .
她 主题 范围 广泛 在 内容 .

她的话题内容十分广泛。

[ʃiː; ʃi] [ik'spaund] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ,
She expounded the doctrine of anarchism whenever possible ,
她 阐述 这 教义 的 无政府主义 每当 可能的 ,

她尽可能地宣扬无政府主义理论。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] [delt] ['meɪnli] [wɪð] ['kʌrənt] ['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]
but her lectures dealt mainly with current social problems and the modern
但 她 讲座 已处理 主要 和 当前的 社会的 问题 和 这 现代的
[ˌjʊərə'piːən]['drɑːmə] .
European drama .
欧洲的 戏剧 .

但她的讲座主要涉及当前的社会问题和现代欧洲戏剧。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːld] [wɔː(r)]
Shortly before World War
不久 前 世界 战争

第一次世界大战前不久

[ai][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [bɜːθ] [kən'trəʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]
I she discussed birth control with a frankness that sent her to jail for
我 她 讨论 出生 控制 和 一个 坦率 那 发送 她 到 监狱 为了
[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
a fortnight .
一个 两星期 .

她坦率地谈论避孕问题，结果被判入狱两周。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪtərz] ,
She usually keyed her talks to the intelligence of her auditors ,
她 通常 按键 她 会谈 到 这 智力 的 她 审计员 ,

她通常会根据审计人员的理解能力来调整自己的谈话内容。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['klærəti] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːziæzəm] .
and always she spoke with clarity and enthusiasm .
和 总是 她 辐 和 明晰 和 热情 .

她说话总是条理清晰、热情洋溢。

[θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['eksəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tækt] [ænd; ənd]
Throughout her years of agitation she exercised extraordinary tact and
自始至终 她 年 的 搅动 她 锻炼 非凡的 策略 和
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .
exceptional physical courage .
非凡的 身体的 勇气 .

在她多年的抗争中，她展现了非凡的机智和非凡的勇气。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [sʌtʃ] [pə'sɪstənt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
No other woman in America ever had to suffer such persistent persecution .
不 其他 女士 在 美国 曾经 有 到 遭受 这样的 执着的 迫害 .

美国没有其他女性曾遭受过如此持续不断的迫害。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] , ['biːt(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
She was arrested innumerable times , beaten more than once ,
她 曾是 被捕 无数 时代 , 被打败 更多的 比 一次 ,

她曾无数次被捕，不止一次遭到殴打。

[rɪ'fjuːzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɔːlz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [spiːk] .
refused admission to halls where she was to speak .
拒绝 入学 到 大厅 在哪里 她 曾是 到 说话 .

她被拒绝进入原定演讲的会场。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'spɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .
Often the police dispersed her audience .
经常 这 警察 分散的 她 观众 .

警方经常驱散她的听众。

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['əʊnə(r)z] ['friːkwəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rent] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] ['kænsld]
Intimidated owners frequently refused to rent her meeting places or cancelled
受到恐吓 所有者 频繁地 拒绝 到 租 她 会议 地方 或者 取消
['kɒntrækts; kən'trækts] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] .
contracts at the last minute .
合同 在 这 最后的 分钟 .

受到恐吓的业主经常拒绝将聚会场所租给她，或者在最后一刻取消合同。

[ɒn] ['veəriəs] [ə'keɪʒnz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kəm'peld] [baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs]
On various occasions she was met at the train and compelled by sheer force
在 各种各样的 场合 她 曾是 遇见 在 这 火车 和 被迫 经过 透明 力量
[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .
to proceed to the next stopping place .
到 继续 到 这 下一个 停止 地方 .

她曾多次在火车上被拦下，并被强迫前往下一站。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ben] ['raɪtmən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvə(r)] ,
In 1912 she and Ben Reitman , at that time her manager and lover ,
在 - 她 和 本 雷特曼 , 在 那 时间 她 经理 和 情人 ,

1912年，她和当时的经纪人兼情人本·雷特曼

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [tɑːd] [ænd; ənd]
were driven from San Diego and the latter was tarred and
是 驱动 从 圣 迭戈 和 这 后者 曾是 焦油 和
['tɔːtʃəd] .
tortured .
受折磨 .

他们被赶出了圣地亚哥，后者还被涂上焦油并遭受酷刑。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔː,breikə] [ænd; ənd][dɪ'faɪlə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
It must be said that the lawbreakers and defilers of liberty were not
它 必须 是 说 那 这 违法者 和 污染者 的 自由 是 不是
['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hə'ræst; 'hærəst] ['fɑːloʊərz] [bʌt; bət][ðə; ði] [swɔːn]
Emma Goldman and her harassed followers but the sworn
艾玛 高盛 和 她 骚扰 追随者 但 这 宣誓

必须指出，违法者和自由的践踏者并非艾玛·戈德曼和她那些饱受骚扰的追随者，而是那些宣誓效忠的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['sɪtəznz] .
guardians of the law and leading local citizens .
守护者 的 这 法律 和 领导 当地的 公民 .

法律的守护者和当地杰出公民。

[ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] ['ænəkists] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
The latter and not the anarchists were guilty of violating the rights of
这 后者 和 不是 这 无政府主义者 是 有罪的 的 违反 这 权利 的
[friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [ə'sembli] ,
free speech and free assembly ,
自由的 演讲 和 自由的 集会 ,

侵犯言论自由和集会自由权利的罪魁祸首是后者，而不是无政府主义者。

[ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðeə(r)]['vɪktɪms] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒeil] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] .
of beating their victims without cause and of jailing them without warrant .
的 殴打 他们的 受害者 没有 原因 和 的 监禁 他们 没有 保证 .

无故殴打受害者，无逮捕令监禁受害者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wʌn] [sʌtʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ˌʌnprə'vəʊkt] [bruː'tæləti] [ðæt] ['emə] [rəʊt] :
It was after one such instance of unprovoked brutality that Emma wrote :
它 曾是 后 一 这样的 实例 的 无端挑衅 残酷 那 艾玛 写道 :

正是在一次这样无端暴行发生后，艾玛写道：

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] , ['rʌʃə] [nɒt][ɪg'zempt] ,
In no country , Russia not exempt ,
在 不 国家 , 俄罗斯 不是 豁免 ,

在任何国家，俄罗斯也不例外，

[wʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [deə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men]
would the police dare to exercise such brutal power over the lives of men
会 这 警察 敢 到 锻炼 这样的 野蛮 力量 超过 这 生活 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

警察敢对男女老少行使如此残暴的权力吗？

[ɪn][nəʊ] ['kʌntri] [wʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][stænd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['biːstlinəs] [ænd; ənd][vʌl'gærəti] .
In no country would the people stand for such beastliness and vulgarity .
在 不 国家 会 这 人们 站立 为了 这样的 兽性 和 粗俗 .

任何国家的人民都不会容忍这种野蛮和粗俗的行为。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn]
Nor do I know of any people who have so little regard for their own
也不 做 我 知道 的 任何 人们 WHO 有 所以 小的 看待 为了 他们的 自己的
['mænhʊd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] ,
manhood and self - respect as the average American citizen ,
男子气概 和 自己 - 尊重 作为 这 平均的 美国人 公民 ,

我也从未见过哪个民族像普通美国公民那样如此轻视自己的男子气概和自尊。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bəʊstɪd] [ˌɪndɪ'pendəns] .
with all his boasted independence .
和 全部 他的 吹嘘 独立 .

他一直标榜自己独立自主。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'bet] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːləs] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['emə] [ænd; ənd]
The newspapers abetted the police in the lawless treatment of Emma and
这 报纸 教唆 这 警察 在 这 无法无天 治疗 的 艾玛 和
[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
her fellow rebels .
她 同伴 叛军 .

报纸助纣为虐，协助警方对艾玛及其同伴反叛者进行非法对待。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [pə'vɜːtɪd] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [truːθ] ['ɪntuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] [mʌk] [ænd; ənd] [meɪd] "
They sometimes perverted a grain of truth into columns of muck and made "
他们 有时 变态 一个 粮食 的 真相 进入 列 的 泥浆 和 制成 "
[red] ['emə] " [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəb(ə)l] .
Red Emma " a symbol of all that was dangerous and despicable .
红色的 艾玛 " 一个 象征 的 全部 那 曾是 危险的 和 卑鄙 .

他们有时会把一粒真理扭曲成一堆污秽之物，把"红艾玛"变成一切危险和卑鄙事物的象征。

[ðə; ði][ræŋk][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'bjuːs] [kɔːzd] [ðə; ði] [steɪd] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [tuː; tə]['prəʊtest][ɒn]
The rank injustice of this abuse caused the staid New York Sun to protest on
这 秩 不公正 的 这 虐待 导致 这 稳重 新的 约克 太阳 到 反对 在
[sep'tembə(r)] - ,
September 30 ,
九月 - ,

这种虐待行为的严重不公甚至促使一向严肃的《纽约太阳报》在9月30日发表抗议文章。

- : " [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [priːtʃ] [bɒmz] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,
1909 : " The popular belief is that she preaches bombs and murder ,
- : " 这 受欢迎的 信仰 是 那 她 布道 炸弹 和 谋杀 ,

1909年："人们普遍认为她宣扬炸弹和谋杀，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but she certainly does nothing of the kind .
但 她 当然 做 没有什么 的 这 种类 .

但她绝对不会做这种事。

[bɒmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['defɪnət] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Bombs are very definite things , and one of the peculiarities of her
炸弹 是 非常 定 事物 , 和 一 的 这 特殊性 的 她
['dɒktrɪn] [ɪz][ɪts] ['veɪgnəs] .
doctrine is its vagueness .
教义 是 它是 模糊性 .

炸弹是非常确定的东西，而她的理论的特点之一就是模糊不清。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [səʊ] [veɪg] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] ['terə(r)]['ɪntuː]
The wonder is that with a doctrine so vague she managed to strike terror into
这 想知道 是 那 和 一个 教义 所以 模糊的 她 管理 到 罢工 恐怖 进入
[ðə; ði] [staʊt] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .
the stout hearts of the police .
这 肥硕 心 的 这 警察 .

令人惊奇的是，她那套模糊不清的理论竟然能让铁石心肠的警察们都感到恐惧。

" [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ðə; ði]['əʊnli] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]
" Nor were the police and the press the only perpetrators of this modern
" 也不 是 这 警察 和 这 按 这 仅有的 犯罪者 的 这 现代的
[wɪtʃ] [hʌnt] .
witch hunt .
巫婆 打猎 .

"警察和媒体并非这场现代政治迫害的唯一始作俑者。"

['prezɪdənt] ['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ]
President Theodore Roosevelt expressed the attitude of many persons of privilege
总统 西奥多 罗斯福 表达 这 态度 的 许多 人 的 特权
[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪləti] [wen] [hiː; hi] ['blʌstə] :
and respectability when he blustered :
和 体面 什么时候 他 虚张声势 :

西奥多·罗斯福总统的虚张声势，代表了许多享有特权和受人尊敬的人的态度：

" [ðə; ði] ['ænəkɪst] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
" The Anarchist is the enemy of humanity , the enemy of all mankind ,
" 这 无政府主义者 是 这 敌人 的 人类 , 这 敌人 的 全部 人类 ,

“无政府主义者是人类的敌人，是全人类的敌人。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [diːpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkrɪmɪ'næləti][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
and his is the deeper degree of criminality than any other .
和 他的 是 这 更深 程度 的 犯罪 比 任何 其他 .

他的犯罪程度比任何人都严重。

" [wen] ['wɪljəm] [buːwɔldə] ,
" When William Buwalda ,
" 什么时候 威廉 布瓦尔达 ,

“当威廉·布瓦尔达，

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
a soldier in the United States Army and the recipient of a medal for
一个 士兵 在 这 团结的 各州 军队 和 这 接受者 的 一个 勋章 为了
['breɪvəri] ,
bravery ,
勇敢 ,

美国陆军的一名士兵，曾获得英勇勋章。

[ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['emə] [gəuld,mən][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] [ɪn] - ,
shook hands with Emma Goldman at one of her lectures in 1908 ,
摇晃 双手 和 艾玛 高盛 在 一 的 她 讲座 在 - ,

1908年，在艾玛·戈德曼的一次讲座上与她握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔrtmɑːrʃəld] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][faɪv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] .
he was courtmartialed and sentenced to five years ' imprisonment .
他 曾是 军事法庭审判 和 判刑 到 五 年 - 监禁 .

他被送上军事法庭，判处五年监禁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['pʌblɪk]['proʊtests; prə'tests] [ðæt]
It was only as a consequence of numerous public protests that
它 曾是 仅有的 作为 一个 结果 的 很多的 民众 抗议活动 那
[buːwɔldə] [wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [ten] [mʌnθs] .
Buwalda was pardoned after he had served ten months .
布瓦尔达 曾是 赦免 后 他 有 服务 十 几个月 .

布瓦尔达服刑十个月后，在多次公众抗议下才获得赦免。

[ðə; ði] [red] [hɪ'stɪəriə] [ɒv; əv] - - - ['mɪəli] ['klaɪmækst] ['dekeɪdz] [ɒv; əv] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The Red Hysteria of 1917 - 21 merely climaxed decades of ill - treatment of a
这 红色的 歇斯底里 的 - - - 仅仅 高潮 几十年 的 患病的 - 治疗 的 一个
['mɪlɪtənt] [maɪ'nɒrəti][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd]
militant minority in a nation founded on the principles of human rights and
好战分子 少数民族 在 一个 国家 创立 在 这 原则 的 人类 权利 和
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
individual liberty .
个人 自由 .

1917-21 年的红色歇斯底里，只不过是数十年来对一个建立在人权和个人自由原则之上的国家的激进少数群体进行虐待的高潮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪf] [ðɪs] [ˈʌgli] [ˈtʃæptə(r)] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]
If this ugly chapter in recent American history was the work of men of
如果 这 丑陋的 章 在 最近的 美国人 历史 曾是 这 工作 的 男人 的
[ˈprɒpəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈɒfɪsəz] ,
property and of public officers ,
财产 和 的 民众 警官 ,

如果美国近代史上这丑陋的一页是由有产者和公职人员所为，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [les] [ˈpaʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ˈgreɪtə(r)] [ˈprəʊbəti] ,
there were numerous other Americans , less powerful but of greater probity ,
那里 是 很多的 其他 美国人 , 较少的 强大的 但 的 更大的 廉洁 ,

还有许多其他美国人，虽然权势不如他，但品行更加正直。

[huː] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈfriːdəmz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfaʊndɪŋ] [ˈfɑːðəz] .
who cherished the fundamental freedoms of our Founding Fathers .
WHO 珍爱 这 基本的 自由 的 我们的 创立 父亲们 .

他们珍视我们开国先贤们所倡导的基本自由。

[ðiːz] [ˈlɪbərəlz] [spəʊk] [aʊt] [ˈfɔːsfəli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪts] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ] [ðə; ði]
These liberals spoke out forcefully against the violation of rights guaranteed by the
这些 自由派 辐 出去 强硬地 反对 这 违反 的 权利 保证 经过 这
[ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Constitution .
宪法 .

这些自由派人士强烈谴责侵犯宪法保障权利的行为。

[ðeɪ] [ˈglædli] [geɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They gladly gave of their time and money to the defense of the
他们 乐意 给予 的 他们的 时间 和 钱 到 这 防御 的 这
[həˈræst; ˈhærəst] [ˈrædɪkl] .
harassed radicals .
骚扰 自由基 .

他们欣然捐献时间和金钱来保护那些受到骚扰的激进分子。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈemə] [gəuld,mən] [ˈsʌfəd] [məʊst] [frɒm; frəm] [pəˈliːs] [bruːˈtæləti] [ænd; ənd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]
Because Emma Goldman suffered most from police brutality and because
因为 艾玛 高盛 遭受 最多 从 警察 残酷 和 因为
[hɜː(r); hə(r)] [daɪˈnæmɪk] [ˌpɜːsəˈnæləti] [əˈtræktɪd] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
her dynamic personality attracted those who came in contact with her ,
她 动态的 性格 吸引 那些 WHO 来了 在 接触 和 她 ,

因为艾玛·戈德曼遭受警察暴行最为严重，而且她充满活力的个性吸引了所有与她接触的人，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bi'frend] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
she was befriended by scores of Americans in every part of the country .
她 曾是 结交朋友 经过 得分 的 美国人 在 每一个 部分 的 这 国家 .

她与全国各地的许多美国人成为了朋友。

[ðiːz] [ˌdʒefəˈsəʊniən] [ˈlɪbərəlz] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ænd; ənd] [helpt]
These Jeffersonian liberals admired her courage and sincerity and helped
这些 杰斐逊式 自由派 钦佩 她 勇气 和 诚意 和 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈɔːgənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlektʃə(r)] [tʊr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfaɪnæns] [hɜː(r); hə(r)]
her to organize her lecture tours and to finance her
她 到 组织 她 演讲 旅游 和 到 金融 她
[ˌprɒpəgænˈdɪstɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈventʃəz] .
propagandistic and literary ventures .
宣传性的 和 文学 风险投资 .

这些杰斐逊式的自由主义者钦佩她的勇气和真诚，并帮助她组织巡回演讲，资助她的宣传和文学事业。

['emə] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['neɪdɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [kə'rɪə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv] ['prezɪdənt]
Emma reached the nadir of her career during the aftermath of President
艾玛 达到 这 最低点 的 她 职业 期间 这 后果 的 总统
[mə'kɪnli:z] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
McKinley's assassination .
麦金利 暗杀 .

在麦金利总统遇刺身亡后，艾玛的事业跌入了谷底。

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɝ:kmənz] [feɪt] [stɪl] ['festərɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
With the memory of Alexander Berkman's fate still festering in her
和 这 记忆 的 亚历山大 伯克曼 命运 仍然 溃烂 在 她
[hɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
heart , she said :
心 , 她 说 :

她心中仍然萦绕着亚历山大·伯克曼的悲惨遭遇，于是说道：

" ['li:ɔn] ['tʃɔ:lgɒʃ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] . . . [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [tu:; tə] [sʌm; səm]
" Leon Czolgosz and other men of his type . . . are drawn to some
" 莱昂 乔尔戈什 和 其他 男人 的 他的 类型 . . . 是 绘制 到 一些
['vaɪələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
violent expression ,
暴力 表达 ,

“莱昂·乔尔戈什和其他与他同类型的人……往往会表现出某种暴力倾向，

['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
even at the sacrifice of their own lives ,
甚至 在 这 牺牲 的 他们的 自己的 生活 ,

即使牺牲自己的生命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] ['su:paɪnli; 'sju:paɪnli] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
because they cannot supinely witness the misery and suffering of their
因为 他们 不能 仰卧 证人 这 苦难 和 痛苦 的 他们的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

因为他们无法袖手旁观，眼睁睁地看着同胞遭受苦难和痛苦。

" ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
" Even before her attitude was known ,
" 甚至 前 她 态度 曾是 已知 ,

“甚至在她态度为人所知之前，

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɒv; əv] ['tʃɔ:lgɒʃ] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɪk'stri:m]
she was arrested as an accomplice of Czolgosz and treated with extreme
她 曾是 被捕 作为 一个 同案犯 的 乔尔戈什 和 治疗 和 极端
['sævɪdʒri] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'li:st] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['evɪdəns] .
savagery before being released for lack of evidence .
野蛮 前 存在 发布 为了 缺少 的 证据 .

她因被指控为 Czolgosz 的同谋而被捕，并遭受了极其残酷的对待，之后因证据不足而被释放。

['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['peɪnf(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əb'tju:snəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ænəkists] [hu:]
Even more painful to her was the obtuseness of those anarchists who
甚至 更多的 痛苦 到 她 曾是 这 迟钝 的 那些 无政府主义者 WHO
[kən'demd] - [ækt] [æz; əz] ['wɒntən] ['mɜ:də(r)] .
condemned Czolgosz's act as wanton murder .
谴责 - 行为 作为 放肆 谋杀 .

更令她感到痛苦的是，那些无政府主义者竟然谴责乔尔戈什的行为是肆意谋杀。

[aɪ'rɒnɪkli] [ɪ'nʌf] ,
Ironically enough ,
讽刺的是 足够的 ,

颇具讽刺意味的是，

['iːv(ə)n]['bɜːrkˌmæn] [rəʊt] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]
even Berkman wrote from prison to disapprove of the shooting and to
甚至 伯克曼 写道 从 监狱 到 不赞成 的 这 射击 和 到
[ˌdɪfə'renʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'tæk] [ə'pɒn] [frɪk] ;
differentiate it from his own attack upon Frick ;
区分 它 从 他的 自己的 攻击 之上 弗里克 ;

甚至伯克曼还在狱中写信表示不赞同枪击事件，并将其与他自己袭击弗里克的行为区分开来；

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [mə'kɪnli] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['terərɪzəm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
in his opinion the killing of McKinley was individual terrorism and not a
在 他的 观点 这 杀 的 麦金利 曾是 个人 恐怖主义 和 不是 一个
[diːd] ['məʊtɪveɪtɪd][baɪ]['səʊʃ(ə)l] [nə'sesəti] .
deed motivated by social necessity .
契据 有动机 经过 社会的 必要性 .

他认为，刺杀麦金利是个人恐怖主义行为，而不是出于社会需要而采取的行动。

['emə] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] ,
Emma was shocked by this argument ,
艾玛 曾是 震惊 经过 这 争论 ,

艾玛对这个论点感到震惊。

[sɪns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bəʊθ][ækts][wɜː(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [aɪ'diːəlɪzəm][ænd; ənd]
since to her both acts were inspired by the same high idealism and
自从 到 她 两个都 行为 是 灵感 经过 这 相同的 高的 唯心主义 和
['spɪrɪt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .
spirit of self - sacrifice .
精神 的 自己 - 牺牲 .

因为在她看来，这两个行为都源于同样的崇高理想和自我牺牲精神。

[ˌʌn'laɪk] ['bɜːrkˌmæn] ,
Unlike Berkman ,
与此不同 伯克曼 ,

与伯克曼不同，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ɒv; əv] ['terərɪzəm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
who had come to see the futility of terrorism in a country like the United
WHO 有 来 到 看 这 无用 的 恐怖主义 在 一个 国家 喜欢 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

他们逐渐认识到，在像美国这样的国家，恐怖主义是徒劳的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][æn; ən]
she was more interested in the incentive than in the effectiveness of an
她 曾是 更多的 感兴趣的 在 这 激励 比 在 这 效力 的 一个
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
assassination .
暗杀 .

她更感兴趣的是暗杀的动机，而不是暗杀的效果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔstrəsaiz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['tʃɔːlgɒʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
She was ostracized for her loyalty to Czolgosz and , as a
她 曾是 被排斥 为了 她 忠诚 到 乔尔戈什 和 , 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
consequence of his execution ,
结果 的 他的 执行 ,

她因忠于乔尔戈什而被排斥，而乔尔戈什的处决也导致了她的遭遇。

['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'preʃn] .
suffered severe depression .
遭受 严重 沮丧 .

患有严重抑郁症。

[wʌns] [ˈemə] [gəuld,mən][hæd; həd] [ˈmɑːstəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Once Emma Goldman had mastered the English language ,
一次 艾玛 高盛 有 精通 这 英语 语言 ,

艾玛·戈德曼掌握了英语之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [ˈkæri] [ðə; ði]
she was not long in wishing to establish a periodical that would carry the
她 曾是 不是 长的 在 祝 到 建立 一个 期刊 那 会 携带 这
[ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈænəkɪzəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] .
message of anarchism to those whom she could not reach in person .
信息 的 无政府主义 到 那些 谁 她 可以 不是 抵达 在 人 .

她很快就希望创办一份期刊，将无政府主义的信息传递给那些她无法亲自接触到的人。

[ˈautbreik, ˌautˈbreik][ɒv; əv] [straɪks] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ækˈtɪvəti][ɪn]
Outbreaks of strikes in this country and increased revolutionary activity in
疫情爆发 的 罢工 在 这 国家 和 增加 革命性的 活动 在
[ˈrʌʃə] [ˈəʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ˈiːɡə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌmæɡəˈziːn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Russia only made her more eager for a magazine of her own .
俄罗斯 仅有的 制成 她 更多的 渴望的 为了 一个 杂志 的 她 自己的 .

国内罢工的爆发和俄国革命活动的增加，只会让她更加渴望拥有自己的杂志。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ˈmænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ɪnˈtɜːprətə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] -
In 1905 she was serving as manager and interpreter for Paul Orleneff
在 - 她 曾是 服务 作为 经理 和 翻译 为了 保罗 -
[ænd; ənd][ˈɑːlə][ˌnɑːzɪˈmoʊvə] ,
and Alla Nazimova ,
和 阿拉 纳齐莫娃 ,

1905年，她担任保罗·奥尔列涅夫和阿拉·纳齐莫娃的经理和翻译。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [tʊə(r)] .
who had come to the United States for a theatrical tour .
WHO 有 来 到 这 团结的 各州 为了 一个 戏剧 旅游 .

他们来美国进行巡回演出。

[wen] - [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv] [ˈɛməz] [æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] ,
When Orleneff learned of Emma's ambition to publish a periodical ,
什么时候 - 学习 的 艾玛的 志向 到 发布 一个 期刊 ,

当奥尔列内夫得知艾玛想要出版期刊的愿望时，

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [pəˈfɔːməns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈbenɪfɪt] .
he insisted on giving a special performance for her benefit .
他 坚持 在 给予 一个 特别的 表现 为了 她 益处 .

他坚持要为她献上一场特别演出。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] [kept] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd]
Although a pouring rain kept the audience to a fraction of the expected
虽然 一个 浇注 雨 保留 这 观众 到 一个 分数 的 这 预期的
[ˈnʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

尽管倾盆大雨导致观众人数远低于预期，

[ðə; ði] [rɪˈsiːts] [səˈfais] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] .
the receipts sufficed to pay for the first issue of Mother Earth .
这 收据 足够了 到 支付 为了 这 第一的 问题 的 母亲 地球 .

这些收据足以支付《地球母亲》杂志第一期的费用。

[ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [mɑːtʃ] - ,
The scope and purpose of the new monthly , which began to appear in March 1906 ,
这 范围 和 目的 的 这 新的 月度 ， 哪个 开始 到 出现 在 行进 - ,

这份于1906年3月开始发行的新月刊的范围和目的如下：

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] :
were explained at the outset :
是 解释 在 这 开端 :

开头已经解释过了：

['mʌðə(r)] [ɜːθ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] .
Mother Earth will endeavor to attract and appeal to all those who oppose encroachment on public and individual life .
母亲 地球 将要 努力 到 吸引 和 上诉 到 全部 那些 WHO 反对 侵犯 在 民众 和 个人 生活 .

地球母亲将努力吸引和争取所有反对侵犯公共和个人生活的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] , ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ;
It will appeal to those who strive for something higher , weary of the commonplace ;
它 将要 上诉 到 那些 WHO 努力 为了 某物 更高 ， 厌倦 的 这 平凡 ;

它将吸引那些追求更高境界、厌倦平庸生活的人；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌded'weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːm] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] [step] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ;
to those who feel that stagnation is a deadweight on the firm and elastic step of progress ;
到 那些 WHO 感觉 那 停滞 是 一个 死重 在 这 公司 和 松紧带 步 的 进步 ;

对于那些认为停滞不前会阻碍稳步而富有弹性的进步步伐的人来说；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [briːð] ['friːli] ['əʊnli] [ɪn] ['lɪmɪtləs] [speɪs] ;
to those who breathe freely only in limitless space ;
到 那些 WHO 呼吸 自由 仅有的 在 无限 空间 ;

致那些只能在无限空间中自由呼吸的人们；

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hjuː'mænəti] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [wɒnt] ,
to those who long for the tender shade of a new dawn for a humanity free from the dread of want ,
到 那些 WHO 长的 为了 这 投标 阴影 的 一个 新的 黎明 为了 一个 人类 自由的 从 这 恐惧 的 想 ,

致那些渴望新黎明温柔荫蔽的人们，致那些渴望人类摆脱贫困恐惧的人们

[ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] .
the dread of starvation in the face of mountains of riches .
这 恐惧 的 饥饿 在 这 脸 的 山脉 的 财富 .

面对堆积如山的财富，却又害怕挨饿。

[ðə; ði] [ɜːθ] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [friː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
The Earth free for the free individual .
这 地球 自由的 为了 这 自由的 个人 .

地球属于自由的个体。

['emə] [gəuld,mən] ['edɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌnθli] [θruː'aʊt] [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Emma Goldman edited the monthly throughout its eleven years of existence .
艾玛 高盛 编辑 这 月度 自始至终 它是 十一 年 的 存在 .

艾玛·戈德曼在杂志创刊的十一年间一直担任编辑。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] , [hɜː(r); hə(r)] [daɪ'næmɪk] ['laɪvlinəs] .
In all this time it reflected her views , her interests , her dynamic liveliness .
在 全部 这 时间 它 反映 她 浏览 , 她 兴趣 , 她 动态的 活力 .

在这段时间里，它始终反映着她的观点、兴趣和活力。

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['editəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mæks] [bə'gɪnski] , [hi'pɒlitiː] ['hævl; 'hɑːfl] ,
Her fellow editors at one time or another were Max Baginski , Hippolyte Havel ,
她 同伴 编辑 在 一 时间 或者 其他 是 最大限度 巴金斯基 , 伊波吕特 哈维尔 ,

她曾经的同事编辑包括马克斯·巴金斯基、伊波利特·哈维尔

[ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɜːrkˌmæn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌʌndə'went] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] .
and Alexander Berkman , but the character of the periodical underwent no change as a consequence .
和 亚历山大 伯克曼 , 但 这 特点 的 这 期刊 经历了 不 改变 作为 一个 结果 .

还有亚历山大·伯克曼，但期刊的性质并未因此而改变。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['pəʊɪm] , [briːf] [ˌedɪ'tɔːriəlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
Each issue contained at least one poem , brief editorials on the events of the month ,
每个 问题 包含 在 至少 一 诗 , 简短的 社论 在 这 活动 的 这 月 ,

每期至少包含一首诗，以及对当月事件的简短社论。

['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['kʌrənt] ['æspekts] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] , ['kɒments] [ɒn] ['leɪbə(r)] [straɪks] [ænd; ənd] ['rædɪk(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
articles on current aspects of anarchism , comments on labor strikes and radical activities the world over ,
文章 在 当前的 方面 的 无政府主义 , 评论 在 劳动 罢工 和 激进的 活动 这 世界 超过 ,

文章内容涵盖无政府主义的当前发展趋势，以及对世界各地劳工罢工和激进活动的评论。

[rɪ'pɔːts] [baɪ] ['emə] [ɒn] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː, tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] ['lektʃə(r)] [tʊr] ,
reports by Emma on topics of interest to her or on her frequent lecture tours ,
报告 经过 艾玛 在 主题 的 兴趣 到 她 或者 在 她 频繁 演讲 旅游 ,

艾玛撰写的关于她感兴趣的话题或她频繁巡回演讲的报道，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
and finally appeals for money .
和 最后 上诉 为了 钱 .

最后，他开始请求捐款。

['meni] ['prɒmɪnənt] [ˌlibə'tɛəriən] [kən'trɪbju:tɪd] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɔ:(r)] ['hɔ:tət(ə)ri] ['neɪtʃə(r)] .
Many prominent libertarians contributed essays of a philosophical or hortatory nature .
许多 著名的 自由意志主义者 贡献 散文 的 一个 哲学 或者 劝诫性的 自然 .

许多著名的自由意志主义者撰写了哲学或劝诫性质的文章。

[ˌaɪ 'ti:] ['eməneit] [ə; eɪ] ['ju:θfl] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zju:bərəns] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
It emanated a youthful vigor and an exuberance not found in any other
它 散发 一个 青春 活力 和 一个 热情洋溢 不是 成立 在 任何 其他

它散发着其他任何事物都无法比拟的青春活力和热情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[kən'temp(ə)rəri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
contemporary periodical .
当代的 期刊 .

当代期刊。

[ɪts] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ridər] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [mi:nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['sensə(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪn] - .
Its several thousand readers were devoted to it and supported it with their limited means until the postal censor put an end to the monthly shortly after the declaration of war in 1917 .
它是 一些 千 读者 是 奉献 到 它 和 有 它 和 他们的 有限的 方法 直到 这 邮政 审查 放 一个 结尾 到 这 月度 不久 后 这 宣言 的 战争 在 - .

它的几千名读者都非常喜爱它，并用他们有限的财力支持它，直到 1917 年宣战后不久，邮政审查员终止了该月刊的发行。

['mʌðə(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['emə] ['goʊldmənz] [səʊl] ['pʌblɪʃɪŋ] [æk'tɪvəti] .
Mother Earth was not Emma Goldman's sole publishing activity .
母亲 地球 曾是 不是 艾玛 高盛的 唯一 出版 活动 .

《大地母亲》并不是艾玛·戈德曼唯一的出版作品。

[ə; eɪ] [fɜ:m] [bɪ'li:və(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌprɒpə'gændə] ,
A firm believer in the efficacy of educational propaganda ,
一个 公司 信徒 在 这 功效 的 教育 宣传 ,

他坚信教育宣传的有效性，

[ʃi:; ʃi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [səʊld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [trækts] .
she printed and sold a long list of inexpensive tracts .
她 打印 和 卖 一个 长的 列表 的 价格低廉 小册子 .

她印刷并出售了大量廉价的小册子。

[hɜ:(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:tiŋz] .
Her table of literature became a prominent feature at all her meetings .
她 桌子 的 文学 成为 一个 著名的 特征 在 全部 她 会议 .

她的藏书桌成了她所有会议上的一道亮丽风景。

[wen] [nəʊ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pʌblɪʃə(r)] [wʊd] [ək'sept] [bɜːkmənz] ['prɪz(ə)n]['memwɑːz][ɒv; əv][æn; ən]
When no commercial publisher would accept Berkman's Prison Memoirs of an
什么时候 不 商业的 出版商 会 接受 伯克曼 监狱 回忆录 的 一个
['ænəkɪst] ,
Anarchist ,
无政府主义者 ,

当没有商业出版社愿意出版伯克曼的《一个无政府主义者的狱中回忆录》时

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] [fʌndz] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː'self] .
she collected funds and issued the book herself .
她 集 资金 和 发布 这 书 她自己 .

她筹集资金，自行出版了这本书。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ɪn] [ɪts] [fiːld] ,
The volume has since become a classic in its field ,
这 体积 有 自从 变得 一个 经典的 在 它是 场地 ,

该书此后已成为该领域的经典之作。

[ænd; ənd][stændz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and stands to this day as a living reminder of the dominance of a
和 站立 到 这 天 作为 一个 活的 提醒 的 这 支配地位 的 一个
[kiːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪnd]['əʊvə(r)][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz] .
keen and determined mind over all physical obstacles .
敏锐的 和 决定 头脑 超过 全部 身体的 障碍 .

时至今日，它依然是敏锐而坚定的意志战胜一切物质障碍的活生生的例证。

['emə] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lektʃəz] , ['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
Emma also brought out her own collection of lectures , Anarchism and Other
艾玛 还 带来 出去 她 自己的 收藏 的 讲座 , 无政府主义 和 其他
['eseɪz; e'seɪz] .
Essays .
散文 .

艾玛还出版了自己的讲稿集《无政府主义及其他文章》。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
She was able , however ,
她 曾是 有能力的 , 然而 ,

然而，她有能力……

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'presɪv] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]
to find a publisher for her impressive volume of lectures on The
到 寻找 一个 出版商 为了 她 感人的 体积 的 讲座 在 这
['səʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] ,
Social Significance of the Modern Drama ,
社会的 意义 的 这 现代的 戏剧 ,

为她那本令人印象深刻的关于现代戏剧的社会意义的讲稿集寻找出版商，

[wɪtʃ] [diːlz] [ɪn'saɪsɪvli] [wɪð] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [pleɪz] [ðæt] [dɪ'sekt] [ðə; ði] ['kɒmən] ['feljər] [ænd; ənd]
which deals incisively with the European plays that dissect the common failures and
哪个 交易 尖锐地 和 这 欧洲的 演出 那 解剖 这 常见的 失败 和
['fæləsiz] [ɒv; əv] ['bʊəʒwɑː] [sə'saɪəti] .
fallacies of bourgeois society .
谬误 的 资产阶级 社会 .

它深刻地探讨了剖析资产阶级社会常见失败和谬误的欧洲戏剧。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , ['emə] [gəuld,mən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːsfl] [ænd; ənd] ['wɪti]
Face to face with an audience , Emma Goldman was a forceful and witty
脸 到 脸 和 一个 观众 , 艾玛 高盛 曾是 一个 有力 和 机智
[ˌprɒpə'gændɪst] .
propagandist .
宣传工作者 .

面对观众时，艾玛·戈德曼是一位强有力且机智的宣传家。

['friːkwəntli] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ræpt] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] ['haɪts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vɪʒnd]
Frequently she lifted her rapt hearers to heights from which they envisioned
频繁地 她 抬起 她 欣喜若狂 听众 到 高度 从 哪个 他们 设想
[ə; eɪ] [wɜːld] ['həʊlli] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
a world wholly free and completely delightful .
一个 世界 完全 自由的 和 完全地 愉快 .

她经常将如痴如醉的听众带到一个充满希望的高度，让他们得以想象一个完全自由、无比美好的世界。

[ɪn][kəʊld][prɪnt] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] [rɪ'viːl] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][daɪ'næmɪk] [ə'piːl] .
In cold print , however , her lectures reveal little of her dynamic appeal .
在 寒冷的 打印 , 然而 , 她 讲座 揭示 小的 的 她 动态的 上诉 .

然而，从冷冰冰的文字描述来看，她的演讲很难展现出她充满活力的魅力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːsfl] ['ædʒɪteɪtə(r)] : [klɪə(r)] , ['pɔɪntɪd] , ['spɪrɪtɪd] ,
They are primarily the work of a forceful agitator : clear , pointed , spirited ,
他们 是 主要 这 工作 的 一个 有力 搅拌器 : 清除 , 尖 , 精神抖擞 ,

它们主要出自一位强有力的煽动者之手：清晰、尖锐、充满活力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [əˌrɪdʒə'næləti][ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɪgə(r)] .
but without originality or intellectual rigor .
但 没有 独创性 或者 知识分子 严格 .

但缺乏原创性和严谨的学术性。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][bɑː'kuːnin][ænd; ənd][krəʊ'pɒtkɪn] ,
The faithful disciple of Bakunin and Kropotkin ,
这 忠实 弟子 的 巴枯宁 和 克鲁泡特金 ,

巴枯宁和克鲁泡特金的忠实追随者

['emə] [pə'siːvd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] " [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][ɒv; əv]
Emma perceived civilization as " a continuous struggle of the individual or of
艾玛 感知 文明 作为 " 一个 连续的 斗争 的 这 个人 或者 的
[gruːps] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'genst] - [sə'saɪəti] ,
groups of individuals against the State and even against ' society ,
团体 的 个人 反对 这 状态 和 甚至 反对 - 社会 ,

艾玛认为文明是“个人或群体与国家甚至与社会之间持续不断的斗争”。

- [ðæt] [ɪz] , [ə'genst] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][səb'djuːd] [ænd; ənd] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt]
' that is , against the majority subdued and hypnotized by the State and State
- 那 是 , 反对 这 多数 低沉的 和 被催眠 经过 这 状态 和 状态
['wɜːʃɪp] .
worship .
崇拜 .

也就是说，反对被国家和国家崇拜所压制和催眠的大多数人。

" [ðɪs] ['kɒnflɪkt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] ,
" This conflict , she argued , was bound to last as long as the state itself ,
" 这 冲突 , 她 争论 , 曾是 边界 到 最后的 作为 长的 作为 这 状态 本身 ,

她认为，这场冲突注定会持续到国家本身消亡为止。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] " [kən'sɜːvətɪv] ,
since it was of the very nature of government to be " conservative ,
自从 它 曾是 的 这 非常 自然 的 政府 到 是 " 保守的 ,
['stætɪk] ,
static ,
静止的 ,

因为政府的本质就是“保守的、静态的”，

[ɪn'tɒlərənt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
intolerant of change and opposed to it ,
不宽容 的 改变 和 反对 到 它 ,

无法容忍改变，并且反对改变

" [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'zent] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , ['kɒmbæt] [ɔː'θɒrəti] ,
" while the instinct of the individual was to resent restriction , combat authority ,
" 尽管 这 本能 的 这 个人 曾是 到 怨恨 限制 , 战斗 权威 ,

"虽然个人的本能是反抗限制、对抗权威，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .
and seek the benefits of innovation .
和 寻找 这 好处 的 创新 .

并寻求创新带来的好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːsthed] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['eɪprəl] - :
Her definition of anarchism first appeared on the masthead of Mother Earth in the issue of April 1910 :
她 定义 的 无政府主义 第一的 出现 在 这 报头 的 母亲 地球 在 这 问题 的 四月 - :

她对无政府主义的定义最早出现在1910年4月《大地母亲》杂志的刊头：

" [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [beɪst] [ɒn] ['lɪbəti] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [baɪ] [mæn] - [meɪd] [lɔː] ;
" The philosophy of a new social order based on liberty unrestrained by man - made law ;
" 这 哲学 的 一个 新的 社会的 命令 基于 在 自由 不受约束的 经过 男人 - 制成 法律 ;

"一种基于不受人为法律约束的自由的新社会秩序的理念；

[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [rest] [ɒn] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːmf(ə)l] ,
the theory that all forms of government rest on violence , and are therefore wrong and harmful ,
这 理论 那 全部 表格 的 政府 休息 在 暴力 , 和 是 所以 错误的 和 有害 ,

这种理论认为，所有形式的政府都建立在暴力之上，因此都是错误且有害的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
as well as unnecessary .
作为 出色地 作为 不必要 .

而且没有必要。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ʃiː; ʃi] ['wɔːmli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [tuː; tə] [ɪn'sjuː] [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] :
" In her oft - repeated lecture on the subject she warmly described the benefits to ensue from social revolution :
" 在 她 经常 - 重复 演讲 在 这 主题 她 热情地 描述 这 好处 到 随之而来 从 社会的 革命 :

在她多次就此主题发表的演讲中，她热情洋溢地描述了社会革命带来的好处：

['ænəkɪzəm] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [friː] ['gruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['riːəl] ['səʊʃ(ə)l] [welθ] ;
Anarchism stands for a social order based on the free grouping of individuals for the purpose of producing real social wealth ;
无政府主义 站立 为了 一个 社会的 命令 基于 在 这 自由的 分组 的 个人 为了 这 目的 的 生产 真实的 社会的 财富 ;

无政府主义主张建立一种基于个人自由联合以创造真正社会财富的社会秩序；

[æn; ən][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [wɪl] [ˌgærənˈtiː] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [friː] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]
an order that will guarantee to every human being free access to the earth
一个 命令 那 将要 保证 到 每一个 人类 存在 自由的 使用权 到 这 地球
[ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][laɪf] ,
and full enjoyment of the necessities of life ,
和 满的 享受 的 这 必需品 的 生活 ，

一项保障每个人都能自由使用地球资源并充分享受生活必需品的法令，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈzaɪr] , [teɪsts] , [ænd; ənd] [ˌinkliˈneiʃən] .
according to individual desires , tastes , and inclinations .
根据 到 个人 欲望 ， 口味 ， 和 倾向 .

根据个人的愿望、品味和倾向。

[tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˈemə] [əˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ænd; ənd][ˌpræktɪˈkæləti][ɒv; əv]
To the end of her life Emma avowed the soundness and practicality of
到 这 结尾 的 她 生活 艾玛 公开承认 这 健全性 和 实用性 的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɒktrɪn] .
her doctrine .
她 教义 .

爱玛至死都坚信她的教义是正确且实用的。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ɪn] [ˈhɑːrpərz] [ˌmægəˈziːn] :
As late as 1934 she declared in Harper's Magazine :
作为 晚的 作为 - 她 声明 在 哈珀斯 杂志 :

直到1934年，她还在《哈珀斯杂志》上宣称：

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈænəkɪzəm] [ɪz] [tuː] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)]
" I am certain that Anarchism is too vital and too close to human nature
" 我 是 肯定 那 无政府主义 是 也 必不可少的 和 也 关闭 到 人类 自然
[ˈevə(r)][tuː; tə][daɪ] .
ever to die .
曾经 到 死 .

“我确信无政府主义太过重要，太过贴近人性，它永远不会消亡。”

[wen] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ˌdɪkˈteɪtəʃɪp] [ænd; ənd] [ɔːˌθɒrɪˈteəriən] [fəˈlɒsəfi] [bɪˈkʌmz]
When the failure of modern dictatorship and authoritarian philosophies becomes
什么时候 这 失败 的 现代的 专政 和 专制主义 哲学 变成
[əˈpærənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)][mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,
apparent and the realization of failure more general ,
明显 和 这 实现 的 失败 更多的 一般的 ，

当现代独裁统治和威权主义哲学的失败变得显而易见，并且这种失败的认识被更普遍地认识到时，

[ˈænəkɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [ˈvindikeit] .
Anarchism will be vindicated .
无政府主义 将要 是 证明无罪 .

无政府主义终将得到证明。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [wʊd]
" It was her belief that sooner or later the mass of mankind would
" 它 曾是 她 信仰 那 很快 或者 之后 这 大量的 的 人类 会
[pəˈsiːv] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ɒv; əv] [ˈbegɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ˈpaʊə(r)][ˈɪntuː][ɪts]
perceive the futility of begging for crumbs and would take power into its
感知 这 无用 的 乞讨 为了 面包屑 和 会 拿 力量 进入 它是
[əʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .

她认为，迟早有一天，广大民众会意识到乞讨残羹剩饭的徒劳，并将权力掌握在自己手中。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [ikˈspaund] [ðə; ði] [vəˈlɪdəti] [ɒv; əv][dəˈrekt][ˈækʃ(ə)n] .
Since she scorned political means , she expounded the validity of direct action .
自从 她 被鄙视 政治的 方法 ， 她 阐述 这 有效性 的 直接的 行动 .

由于她鄙视政治手段，她阐述了直接行动的合理性。

[ðɪs] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] " ['kɒnʃəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔː(r)] [kə'lektɪv] ['efət] [tuː; tə]
This method she defined as the " conscious individual or collective effort to
这 方法 她 定义 作为 这 " 有意识的 个人 或者 集体 努力 到
['prəʊtest] [ə'genst] ,
protest against ,
反对 反对 ,

她将这种方法定义为"有意识的个人或集体为抗议而做出的努力",

[ɔː(r)] ['remədi] , ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk]
or remedy , social conditions through the systematic assertion of the economic
或者 补救 , 社会的 状况 通过 这 系统 断言 的 这 经济的
['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .
power of the workers .
力量 的 这 工人 .

或者通过系统地行使工人的经济权力来改善社会状况。

" [wʌns] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['kæpɪtəlɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['ænəkɪzəm] [wʊd] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
" Once the state and capitalism were destroyed , anarchism would assume the
" 一次 这 状态 和 资本主义 是 损毁 , 无政府主义 会 认为 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [friː] ['kɒmjənɪzəm] ,
form of free communism ,
形式 的 自由的 共产主义 ,

"一旦国家和资本主义被摧毁,无政府主义就会以自由共产主义的形式出现。"

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] : [tuː; tə] [iːtʃ]
which she described as " a social arrangement based on the principle : To each
哪个 她 描述 作为 " 一个 社会的 安排 基于 在 这 原则 : 到 每个
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːdz] ;
according to his needs ;
根据 到 他的 需求 ;

她将其描述为"一种基于以下原则的社会安排:各尽所能,按需分配;

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
from each according to his ability .
从 每个 根据 到 他的 能力 .

各尽所能。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [strest] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]
" It must be stressed that although the wording is common to all forms of
" 它 必须 是 压力 那 虽然 这 措辞 是 常见的 到 全部 表格 的
['kɒmjənɪzəm] ,
communism ,
共产主义 ,

必须强调的是,尽管这种措辞在所有形式的共产主义中都很常见,

[ðæt] [ɒv; əv] [mɑːks] [ænd; ənd] ['lenɪn] [ɪm'plaɪz] [strɪkt] ['sentrəlaɪzd] [ɔː'θɒrəti] ,
that of Marx and Lenin implies strict centralized authority ,
那 的 马克思 和 列宁 暗示 严格的 集中 权威 ,

马克思和列宁的理论意味着严格的中央集权,

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [krəʊ'pɒtkɪn] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən] [ɪn'vɪʒnz] [kəm'pliːt] [ˌdiːˌsentrəlaɪ'zeɪʃn]
while that of Kropotkin and Emma Goldman envisions complete decentralization
尽管 那 的 克鲁泡特金 和 艾玛 高盛 设想 完全的 去中心化
[ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
and the supremacy of the individual .
和 这 霸权 的 这 个人 .

而克鲁泡特金和艾玛·戈德曼则设想了完全的权力下放和个人至上。

[nəʊ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['pɒndə] [ðə; ði] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [laɪf] [wɪl] [feɪl]
No man who has pondered the concept of the good life will fail
不 男人 WHO 有 沉思 这 概念 的 这 好的 生活 将要 失败

凡是认真思考过美好生活的人,都不会失败。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [prəu'paund] [baɪ] [ðə; ði] ['ænəkists] .
to appreciate the ideal propounded by the anarchists .
到 欣赏 这 理想的 提出的 经过 这 无政府主义者 .

去欣赏无政府主义者所提出的理想。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ['kænɒt] [bʌt; bət]
And one who has observed the results of modern dictatorship cannot but
和 一 WHO 有 观察到 这 结果 的 现代的 专政 不能 但
['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm]
sympathize with a vision of the future in which the individual is the prime
同情 和 一个 想象 的 这 未来 在 哪个 这 个人 是 这 主要的
[ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['səʊʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] .
beneficiary of all social activity .
受益人 的 全部 社会的 活动 .

凡是目睹过现代独裁统治后果的人，都一定会同情这样一种未来愿景：个人是所有社会活动的主要受益者。

[jet] [laɪf] ['ɒf(ə)n] [meɪks] [mɒk] [ɒv; əv] [mænz] ['nəʊblɪst] [driːmz] .
Yet life often makes mock of man's noblest dreams .
然而 生活 经常 制作 嘲笑 的 男人的 最高贵 梦境 .

然而，生活常常嘲弄人类最崇高的梦想。

['emə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] " ;
Emma may have been " the daughter of the dream " ;
艾玛 可能 有 到过 " 这 女儿 的 这 梦 " ;

艾玛或许是"梦想的女儿";

[hɜː(r); hə(r)] ['dɒktrɪn] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [juː'təʊpiən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'lʊərɪŋ] .
her doctrine remains as utopian as it is alluring .
她 教义 遗迹 作为 乌托邦 作为 它 是 诱人 .

她的理论既充满乌托邦色彩，又极具吸引力。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [stɪl] ['feɪvə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd]
There is no gainsaying the fact that modern conditions still favor national and
那里 是 不 反驳 这 事实 那 现代的 状况 仍然 偏爱 国家的 和
[ɪn'dʌstriəl] [ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
industrial centralization .
工业的 集权 .

毋庸置疑，现代形势仍然有利于国家和工业的集中化。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [ə'pɪəz] [les] ['tenəb(ə)l] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
The philosophy of anarchism appears less tenable today than ever .
这 哲学 的 无政府主义 出现 较少的 站得住脚的 今天 比 曾经 .

如今，无政府主义的哲学思想似乎比以往任何时候都更站不住脚。

[ðəʊ] [ɪn] [nəʊ] [sens] [ə; eɪ] ['pæsɪfɪst] , ['emə] [gəuld,mən] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɔːz]
Though in no sense a pacifist , Emma Goldman was intensely opposed to wars
尽管 在 不 感觉 一个 和平主义者 , 艾玛 高盛 曾是 强烈地 反对 到 战争
[bɪ'twiːn] ['neɪʃnz] .
between nations .
之间 国家 .

虽然艾玛·戈德曼绝非和平主义者，但她强烈反对国家之间的战争。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['slɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɑː'bærɪk] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] .
The very idea of human slaughter on the battlefield appeared to her as barbaric and criminal .
这 非常 主意 的 人类 屠宰 在 这 战场 出现 到 她 作为 野蛮 和 刑事 .

在她看来，战场上屠杀人类的想法本身就是野蛮和犯罪的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] .
And to her the culprit was the state .
和 到 她 这 罪魁祸首 曾是 这 状态 .

在她看来，罪魁祸首是国家。

[wɪ'ðaʊt] ['gʌvənmənts] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [wɔːz] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'θɪŋkəbl] [æz; əz] ['djuːəl] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .
Without governments to lead their subjects to battle wars would be as unthinkable as duels are now .
没有 政府 到 带领 他们的 主题 到 战斗 战争 会 是 作为 不可思议 作为 决斗 是 现在 .

如果没有政府带领臣民作战，战争就像现在的决斗一样不可思议。

" [nəʊ] [wɔː(r)] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] [kən'trəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
" No war is justified unless it be for the purpose of overthrowing the Capitalist system and establishing industrial control for the working class .
" 不 战争 是 合理的 除非 它 是 为了 这 目的 的 推翻 这 资本家 系统 和 建立 工业的 控制 为了 这 在职的 班级 .

“除非是为了推翻资本主义制度并为工人阶级建立工业控制，否则任何战争都是不正当的。”

" [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [wɔː(r)] [ə'kɜːd] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tækt] [speɪn] .
" Her first contact with war occurred in 1898 , when the United States attacked Spain .
" 她 第一的 接触 和 战争 发生 在 - , 什么时候 这 团结的 各州 遭到攻击 西班牙 .

“她第一次接触战争是在 1898 年，当时美国进攻西班牙。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'bɔmineit] [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['mɒnəki] [wɪtʃ] [ə'prest] [ðə; ði] ['kjuːbənz] ,
While she abominated the medieval monarchy which oppressed the Cubans ,
尽管 她 可憎的 这 中世纪 君主制 哪个 受压迫者 这 古巴人 ,

虽然她憎恶压迫古巴人的中世纪君主制，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəlɪst] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtekst] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪm'pɪəriəl] [ə'grændɪzmənt] .
she did not want our politicians and industrialists to use the liberation of that island as a pretext for their imperial aggrandizement .
她 做过 不是 想 我们的 政治家 和 实业家 到 使用 这 解放 的 那 岛 作为 一个 借口 为了 他们的 帝国 扩张 .

她不希望我们的政治家和实业家利用解放那个岛屿作为借口，实现他们的帝国扩张。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['ædʒɪteɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] ,
She therefore agitated against the war at every one of her lectures ,
她 所以 激动 反对 这 战争 在 每一个 一 的 她 讲座 ,

因此，她在每一次演讲中都极力反对战争。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] ['aʊə(r)] [ɪm'pɪəriəlɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
and did not cease to expose our imperialist intentions until the end of the fighting .
和 做过 不是 停止 到 暴露 我们的 帝国主义 意图 直到 这 结尾 的 这 斗争 .

直到战争结束，他们都没有停止暴露我们的帝国主义意图。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɜːrbd] [æz; əz]
Fortunately for her , the liberties of the people were not curbed as
幸运的是 为了 她 ， 这 自由 的 这 人们 是 不是 路边 作为
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
a result of the war ,
一个 结果 的 这 战争 ，

幸运的是，战争并没有限制人民的自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][mɔː(r)]
and the police did not consider her lack of patriotism more
和 这 警察 做过 不是 考虑 她 缺少 的 爱国主义 更多的
[prə'vəʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] .
provoking than her advocacy of anarchism .
挑衅 比 她 倡导 的 无政府主义 .

警方认为，她缺乏爱国主义精神并不比她鼓吹无政府主义更具挑衅性。

[ɪn] - , [wen] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
In 1914 , when war broke out in Europe ,
在 - ，什么时候 战争 打破 出去 在 欧洲 ，

1914年，欧洲爆发战争时，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [ɪts] [ˌkætə'strɒfɪk] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'demd] [ɪts] ['ɪnstɪgeɪtəz] [æz; əz]
she immediately perceived its catastrophic nature and condemned its instigators as
她 立即地 感知 它是 灾难性的 自然 和 谴责 它是 煽动者 作为
['mɒnstrəs] ['krɪmɪnlz] .
monstrous criminals .
滔天 罪犯 .

她立即意识到这起事件的灾难性后果，并谴责其煽动者是残暴的罪犯。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn] ,
Alexander Berkman ,
亚历山大 伯克曼 ，

亚历山大·伯克曼

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ʌn'iːzi] ['lɪbəti] [sɪns] - [ænd; ənd] [huː] [wɜːkt] ['kləʊsli] [wɪð]
who had been enjoying uneasy liberty since 1906 and who worked closely with
WHO 有 到过 享受 不安 自由 自从 - 和 WHO 工作 密切 和
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌɪntə'mɪtənt] ['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
her despite their intermittent personal and ideological differences ,
她 尽管 他们的 间歇性的 个人的 和 思想 差异 ，

自 1906 年以来一直享有不安的自由，尽管他们之间存在间歇性的个人和意识形态分歧，但他们仍然与她密切合作。

[æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .
at once joined her in the attack .
在 一次 加入 她 在 这 攻击 .

她立刻加入攻击。

[bəuθ][dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ɪn'vɒlvmənt] .
Both did their utmost to rouse the people against our involvement .
两个都 做过 他们的 极致 到 唤醒 这 人们 反对 我们的 参与 .

他们竭尽全力煽动民众反对我们参与其中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] ['θæŋkləs]
It was a hard and increasingly thankless
它 曾是 一个 难的 和 日益 忘恩负义

这是一项艰巨且越来越吃力不讨好的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[faɪt] [ə'genst] [diːp] - ['siːtɪd] ['predʒədɪsɪz] .
fight against deep - seated prejudices .
斗争 反对 深的 - 坐着 偏见 .

消除根深蒂固的偏见。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [strʌk] [ðeə(r)] [hɑːts] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['piːtə(r)][krəʊ'pɒtkɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Consternation struck their hearts when they learned that Peter Kropotkin and other
惊愕 击 他们的 心 什么时候 他们 学习 那 彼得 克鲁泡特金 和 其他
['emɪnənt] ['ænəkists] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
eminent anarchists had embraced the cause of the Allies and were
杰出 无政府主义者 有 拥抱 这 原因 的 这 盟国 和 是
[pɑː'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [kæm'peɪn] [ə'genst] ['dʒɜːməni] .
participating in the propaganda campaign against Germany .
参与 在 这 宣传 活动 反对 德国 .

当他们得知彼得·克鲁泡特金和其他著名无政府主义者已经拥护协约国的事业并参与了反对德国的宣传运动时，他们感到非常震惊。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['sænəti][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [gɒn] [mæd] ,
Resolved to retain their sanity in a world gone mad ,
已解决 到 保持 他们的 理智 在 一个 世界 已消失 疯狂的 ,

他们决心在这个疯狂的世界里保持理智，

[ðeɪ] [ri'pju:dieit] [ɔːl] " ['wɔː,mʌŋgə, -,mɔŋ-] " [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːviəs] [prə'feʃnz] [ænd; ənd]
they repudiated all " warmongers " regardless of their previous professions and
他们 被否认 全部 " 战争贩子 " 不管 的 他们的 以前的 职业 和
[ɪn'tensɪfaɪd] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['hɒləkɔːst] .
intensified their efforts to keep the United States out of the European holocaust .
加强 他们的 努力 到 保持 这 团结的 各州 出去 的 这 欧洲的 大屠杀 .

他们谴责所有“战争贩子”，无论他们以前的职业是什么，并加大了努力，使美国免于卷入欧洲大屠杀。

[wen] [ɪ'vents] [muːvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'lɪdʒərənsi] ,
When events moved us in the direction of belligerency ,
什么时候 活动 已搬 我们 在 这 方向 的 好战性 ,

当事态发展将我们引向好战方向时，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɔːt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə]['redʒɪmənt][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ['strʌg(ə)l]
the government sought feverishly to regiment the nation for the war struggle
这 政府 寻求 狂热地 到 团 这 国家 为了 这 战争 斗争
.
.
.

政府竭尽全力地整顿全国，以投入战争。

['emə] , ['bɜːrkˌmæn] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['rædɪkl] [rɪ'zɪstɪd] [ðɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [hɪ'stɪəriə] [wɪð] [ɔːl]
Emma , Berkman , and numerous other radicals resisted this martial hysteria with all
艾玛 , 伯克曼 , 和 很多的 其他 自由基 抵抗 这 武术 歇斯底里 和 全部
[ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .
the force at their command .
这 力量 在 他们的 命令 .

艾玛、伯克曼和许多其他激进分子用他们所能调动的一切力量抵制了这种好战狂热。

['mʌðə(r)] [ɜːθ] ['blɑːstɪd][ðə; ði][prə'pəʊnənts][ɒv; əv] [prɪ'peərɪdnəs] [ɪn] ['ɪʃuː] ['ɑːftə(r)] ['ɪʃuː] [ænd; ənd]
Mother Earth blasted the proponents of preparedness in issue after issue and
母亲 地球 炸毁 这 支持者 的 准备 在 问题 后 问题 和
[dɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [raɪts] [ɪn][ɪts]
denounced the government for trampling upon the Bill of Rights in its
谴责 这 政府 为了 践踏 之上 这 账单 的 权利 在 它是
[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .
hypocritical pretence of making the world safe for democracy .
虚伪 虚伪 的 制作 这 世界 安全的 为了 民主 .

地球母亲在各种问题上抨击了那些提倡备灾的人，并谴责政府虚伪地践踏人权法案，假装让世界对民主来说是安全的。

['emə] [dɪ'naʊnst] [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst]['beɪsɪs][ɒv; əv][wɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv][ɪn,θjuːzi'æstɪk]
Emma denounced the capitalist basis of war before crowds of enthusiastic
艾玛 谴责 这 资本家 基础 的 战争 前 人群 的 热情的
['simpəθaizə] .
sympathizers .
同情者 .

艾玛在众多热情的支持者面前谴责了战争的资本主义基础。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɑːtʃ] - [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
As late as March 1917 she wrote :
作为 晚的 作为 行进 - 她 写道 :

直到1917年3月，她还写道：

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪl] [spiːk] [ə'genst] [wɔː(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [lɑːst] ,
I for one will speak against war so long as my voice will last ,
我 为了 一 将要 说话 反对 战争 所以 长的 作为 我的 嗓音 将要 最后的 ,

只要我还能说话，我就会一直反对战争。

[naʊ] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
now and during the war .
现在 和 期间 这 战争 .

现在以及战争期间。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai][daɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə]
A thousand times rather would I die calling to the people of America to
一个 千 时代 相当 会 我 死 呼叫 到 这 人们 的 美国 到
[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
refuse to be obedient ,
拒绝 到 是 听话 ,

我宁愿死一千次，也要呼吁美国人民拒绝服从。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] ,
to refuse military service , to refuse to murder their brothers ,
到 拒绝 军队 服务 , 到 拒绝 到 谋杀 他们的 兄弟 ,

拒绝服兵役，拒绝杀害自己的兄弟，

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [gɪv] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn][,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
than I should ever give my voice in justification of war ,
比 我 应该 曾经 给 我的 嗓音 在 理由 的 战争 ,

我绝不会为战争辩护，

[ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːplz] [ə'genst] [ðeə(r)] ['despɔt] [ænd; ənd] [eks'plɔitə] —
except the one war of all the peoples against their despots and exploiters —
除了 这 一 战争 的 全部 这 人民 反对 他们的 独裁者 和 剥削者 —
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [,revə'luːʃn] .
the Social Revolution .
这 社会的 革命 .

除了所有人民反对暴君和剥削者的战争——社会革命。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɜːrk,mæn] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][nəʊ] - [kən'skrɪpʃ(ə)n] [liːg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]
She and Berkman organized the No - Conscription League for the purpose
她 和 伯克曼 组织 这 不 - 征兵 联盟 为了 这 目的
[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [,kɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] .
of encouraging conscientious objectors to resist induction into the army .
的 鼓励 尽责的 反对者 到 抵抗 就职 进入 这 军队 .

她和伯克曼组织了反征兵联盟，目的是鼓励良心拒服兵役者抵制入伍。

['raɪtɪŋ] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] , ['emə] [ɪk'spleɪnd] :
Writing in behalf of the League , Emma explained :
写作 在 代表 的 这 联盟 , 艾玛 解释 :

艾玛代表联盟撰文解释道：

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'zɪst] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [sə'steɪn] [ðəʊz] [huː] ,
" We will resist conscription by every means in our power , and we will sustain those who ,
" 我们 将要 抵抗 征兵 经过 每一个 方法 在 我们的 力量 , 和 我们 将要 维持 那些 WHO ,

“我们将竭尽全力抵制征兵，我们将支持那些……”

[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)nz] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'skript] .
for similar reasons , refuse to be conscripted .
为了 相似的 原因 , 拒绝 到 是 应征入伍 .

出于类似原因，拒绝服兵役。

" [æt; ət] ['sevrəl] [mæs] - ['miːtiŋz] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['bɜːrkˌmæn] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,
" At several mass - meetings she and Berkman expressed these sentiments ,
" 在 一些 大量的 - 会议 她 和 伯克曼 表达 这些 情感 ,

“她和伯克曼在几次群众集会上表达了这些观点，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒn][ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] .
knowing that government agents were taking notes on their speeches .
会心 那 政府 代理人 是 采取 笔记 在 他们的 演讲 .

他们知道政府特工正在记录他们的演讲内容。

[ɒn] [dʒuːn] - , - , [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] " [kən'spaiɔ] [ə'genst] [ðə; ði][drɑːft] .
On June 15 , 1917 , both were arrested and charged with " conspiring against the draft .
在 六月 - , - , 两个都 是 被捕 和 带电 和 " 阴谋 反对 这 草稿 .

1917 年 6 月 15 日，两人被捕并被指控“密谋反对征兵”。

" [ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][dɪd][nɒt] [flɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
" The two rebels did not flinch from the ordeal awaiting them .
" 这 二 叛军 做过 不是 退缩 从 这 考验 等待中 他们 .

“这两名叛军没有畏惧即将到来的磨难。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [tel] [ɔːl] [frendz] , " ['emə] [rəʊt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['traɪəl] , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['weɪvə(r)] ,
" Tell all friends , " Emma wrote shortly before their trial , " that we will not waver ,
" 告诉 全部 朋友们 , " 艾玛 写道 不久 前 他们的 审判 , " 那 我们 将要 不是 动摇 ,

“告诉所有朋友，”艾玛在审判前不久写道，“我们绝不会动摇。”

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['kɒmprəmaɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] ,
that we will not compromise , and that if the worst comes ,
那 我们 将要 不是 妥协 , 和 那 如果 这 最差 来 ,

我们绝不妥协，即使最糟糕的情况发生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɒlɪ'dærəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
we shall go to prison in the proud consciousness that we have remained faithful to the spirit of internationalism and to the solidarity of all the people of the world .
我们 将 去 到 监狱 在 这 自豪的 意识 那 我们 有 剩余 忠实 到 这 精神 的 国际主义 和 到 这 团结 的 全部 这 人们 的 这 世界 .

我们将怀着自豪的心情入狱，因为我们始终忠于国际主义精神和世界人民的团结。

" [ɪn] [kɔːt] [ðeɪ] ['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['fræŋknəs] [ðæt]
" In court they conducted their own defense with a facility and frankness that
" 在 法庭 他们 实施 他们的 自己的 防御 和 一个 设施 和 坦率 那
[geɪnd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [dɪ'træktəz] .
gained the admiration of even their detractors .
获得 这 钦佩 的 甚至 他们的 批评者 .

“在法庭上，他们以娴熟的技巧和坦率的态度为自己辩护，甚至赢得了批评者的钦佩。”

[ðeɪ] ['ʃruːdli] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːrəm] .
They shrewdly used the courtroom as a forum .
他们 精明地 用过的 这 法庭 作为 一个 论坛 .

他们巧妙地利用法庭作为论坛。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwəntli] [pə'lemɪk(ə)l] .
In addressing the jury they were eloquently polemical .
在 解决 这 陪审团 他们 是 雄辩地 论战性的 .

他们在向陪审团发言时，言辞激烈，充满辩论性。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] ['vaɪələns] [ɒn] [tɒp]
It is organized violence on top
它 是 组织 暴力 在 顶部

这是有组织的暴力行为。

[['emə] [ə'sɜːtɪd]] [wɪtʃ] [kriː'eɪts] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vaɪələns] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
[Emma asserted] which creates individual violence at the bottom .
[艾玛 断言] 哪个 创建 个人 暴力 在 这 底部 .

[艾玛断言]这会在底层造成个人暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['ɔːgənaɪzd] [rɒŋ] , ['ɔːgənaɪzd] [kraɪm] , ['ɔːgənaɪzd]
It is the accumulated indignation against organized wrong , organized crime , organized
它 是 这 积累 愤慨 反对 组织 错误的 , 组织 犯罪 , 组织
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

这是人们对有组织的罪恶、有组织的犯罪、有组织的不公正行为积压已久的愤慨。

[wɪtʃ] [draɪvz] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ækt] . . . .
which drives the political offender to his act . . . .
哪个 驱动 这 政治的 罪犯 到 他的 行为 . . . .

正是这种因素驱使政治罪犯采取行动……

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [lait] [ðæt]
We are but the atoms in the incessant human struggle towards the light that
我们 是 但 这 原子 在 这 不停歇 人类 斗争 向 这 光 那
[ʃaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] ,
shines in the darkness — the ideal of economic ,
闪耀 在 这 黑暗 — 这 理想的 的 经济的 ,

我们只不过是人类为追求黑暗中闪耀的光明——经济理想——而进行的永无止境的斗争中的原子而已。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] !
political , and spiritual liberation of mankind !
政治的 , 和 精神 解放 的 人类 !

人类的政治和精神解放！

[ðə; ði][drə'mætɪk]['traɪəl][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə'nʌðə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'næktmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]
The dramatic trial was in a sense another re - enactment of the age - old
这 戏剧性 审判 曾是 在 一个 感觉 其他 关于 - 颁布 的 这 年龄 - 老的
['trædʒədi][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [aɪ'diːəlɪst][ɪz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði][grəʊs] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv]
tragedy in which the rebellious idealist is condemned by the gross guardians of
悲剧 在 哪个 这 叛逆的 理想主义者 是 谴责 经过 这 总的 守护者 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

这场戏剧性的审判在某种意义上是古老悲剧的又一次重演，在悲剧中，反叛的理想主义者被社会粗鄙的守护者所谴责。

[ðə; ði] ['ɒbdjərət] [dɪ'fendənts] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mæksɪməm] ['penəlti] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] [ɪn]
The obdurate defendants were each given the maximum penalty of two years in
这 顽固的 被告 是 每个 给定 这 最大限度 惩罚 的 二 年 在
['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
prison and a fine of ten thousand dollars .
监狱 和 一个 美好的 的 十 千 美元 .

这些顽固不化的被告人均被判处最高刑罚：两年监禁和一万美元罚款。

[taɪm] [pɑːst] [ɪn] ['drɪəri] [mə'nɒtəni] [fɔː(r); fə(r)] ['emə] [ɪn]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd]['bɜːrkˌmæn][ɪn]
Time passed in dreary monotony for Emma in Jefferson City and Berkman in
时间 通过了 在 凄凉 单调 为了 艾玛 在 杰斐逊 城市 和 伯克曼 在
[æt'læntə] .
Atlanta .
亚特兰大 .

艾玛在杰斐逊城的日子单调乏味，伯克曼在亚特兰大的日子也同样如此。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] , [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]
The war was fought and won , the millions of American soldiers were
这 战争 曾是 战斗 和 韩元 , 这 百万 的 美国人 士兵 是
[bæk] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] ,
back from Europe ,
后退 从 欧洲 ,

战争结束了，数百万美国士兵从欧洲凯旋而归。

[ænd; ənd] [piːs] [ə'gen] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
and peace again prevailed over the earth .
和 和平 再次 最终获胜 超过 这 地球 .

于是，世界再次恢复了和平。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['əʊgə(r)]
But to conservatives the specter of Bolshevism had replaced the ogre
但 到 保守派 这 幽灵 的 布尔什维克主义 有 替换 这 食人魔
[ɒv; əv] ['prʌʃənizəm] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [sə'saɪəti] .
of Prussianism as the enemy of established society .
的 普鲁士主义 作为 这 敌人 的 已确立的 社会 .

但对保守派而言，布尔什维克主义的幽灵已经取代普鲁士主义的恶魔，成为既有社会的敌人。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ['mɪtʃəl] ['pɑːmə(r)] , [ə; eɪ]['kweɪkə(r)][ænd; ənd][gɒd] - ['fɪrɪŋ]
In this country Attorney - General Mitchell Palmer , a Quaker and God - fearing
在 这 国家 律师 - 一般的 米切尔 帕尔默 , 一个 贵格会 和 上帝 - 害怕
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在这个国家，司法部长米切尔·帕尔默是一位贵格会教徒，也是一位敬畏上帝的人。

[led][ðə; ði]['mænhʌnt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
led the manhunt against those who were suspected of sympathy with the
引领 这 追捕 反对 那些 WHO 是 怀疑 的 同情 和 这
['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] .
Russian Revolution .
俄语 革命 .

领导了对那些被怀疑同情俄国革命的人的搜捕行动。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænti] - [red]
Thousands of men and women were made the victims of an Anti - Red
数千 的 男人 和 女性 是 制成 这 受害者 的 一个 反对 - 红色的
[hɪ'stɪəriə] ,
hysteria ,
歇斯底里 ,

成千上万的男女沦为反共歇斯底里的受害者，

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [di'pɔːt] [æz; əz] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['eɪliənz] .
and hundreds were deported as undesirable aliens .
和 数百 是 被驱逐出境 作为 不理想的 外星人 .

数百人被作为不受欢迎的外国人驱逐出境。

[wen] ['emə] [ænd; ənd] ['bɜːrkˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə]
When Emma and Berkman were released , they also became subject to
什么时候 艾玛 和 伯克曼 是 发布 , 他们 还 成为 主题 到
[ɪk'spʌlʃ(ə)n] .
expulsion .
驱逐 .

艾玛和伯克曼获释后，也面临被驱逐的处分。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] ['sɪtɪz(ə)n] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Although she had long been a naturalized citizen by virtue of her
虽然 她 有 长的 到过 一个 归化 公民 经过 美德 的 她
['mærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ,
marriage to a citizen ,
婚姻 到 一个 公民 ,

虽然她因嫁给公民而早已是归化公民，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ruːld] ['ʌðəwaɪz] .
the Department of Labor ruled otherwise .
这 部门 的 劳动 裁决 否则 .

但劳工部却做出了相反的裁决。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , - , [ðə; ði] [tuː]
On the night of December 21 , 1919 , the two
在 这 夜晚 的 十二月 - , - , 这 二

1919年12月21日晚，两人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [tə'geðə(r)] [wɪð] - ['ʌðə(r)] [ˌʌndi'zairəblz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
rebels together with 247 other undesirables were hurried aboard the ancient
叛军 一起 和 - 其他 不受欢迎的人 是 慌忙 船上 这 古老的
['truːpʃɪp] ['bjuːfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌʃə] .
troopship Buford for passage to Russia .
运兵船 布福德 为了 通道 到 俄罗斯 .

叛乱分子和另外 247 名不受欢迎的人被匆匆送上老旧的运兵船“布福德号”，前往俄罗斯。

['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [hæd; həd] [səʊ]
Thirty years of struggle and suffering on this side of the Atlantic had so
三十 年 的 斗争 和 痛苦 在 这 边 的 这 大西洋 有 所以
[ə'merɪkənaɪzd] ['emə] [ænd; ənd] ['bɜːrkˌmæn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz]
Americanized Emma and Berkman that they could not think of themselves as
美国化 艾玛 和 伯克曼 那 他们 可以 不是 思考 的 他们自己 作为
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .
belonging to another country .
属于 到 其他 国家 .

在大西洋彼岸经历了三十年的奋斗和苦难，艾玛和伯克曼已经完全美国化，以至于他们无法认为自己属于另一个国家。

[ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ['wuːndɪd] [ðem; ðəm]
The ignominy of expulsion and the loss of their friends wounded them
这 耻辱 的 驱逐 和 这 损失 的 他们的 朋友们 受伤 他们
['diːpli] .
deeply .
深 .

被开除的耻辱和失去朋友的痛苦深深地伤害了他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾玛·戈德曼：传记简介(Emma Goldman Biographical Sketch)
第2/2页

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .
Yet they were comforted by the thought of the adventure that lay ahead .
然而 他们 是 安慰 经过 这 想法 的 这 冒险 那 躺 前方 .

然而，想到即将到来的冒险，他们便感到欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] ['bætəd] ['bjuːfəd] [plaʊ] [ɪts] ['bɪləʊi] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['fɪnlənd] [ðeɪ]
As the battered Buford plowed its billowy way to the shores of Finland they
作为 这 伤痕累累 布福德 犁过的 它是 波涛汹涌 方式 到 这 海岸 的 芬兰 他们
[rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] ['ɪntuː]
reflected on the ironic turn of events which had transformed Czarist Russia into
反映 在 这 讽刺的是 转动 的 活动 哪个 有 转变 沙皇 俄罗斯 进入
[ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] [friː] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪtədəl][ɒv; əv]
a land of revolution and converted the free United States into a citadel of
一个 土地 的 革命 和 转换 这 自由的 团结的 各州 进入 一个 堡垒 的
[ri'ækʃn] .
reaction .
反应 .

当饱经风霜的布福德号艰难地驶向芬兰海岸时，他们不禁感慨万千，历史的讽刺之处在于，沙皇俄国变成了革命之地，而自由的美国却变成了反动堡垒。

[waɪl] [stɪl] [ɪn][dʒeɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [kuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri]
While still in jail they had approved the Bolshevik coup as a necessary
尽管 仍然 在 监狱 他们 有 得到正式认可的 这 布尔什维克 政变 作为 一个 必要的
['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
safeguard of the revolution .
保障 的 这 革命 .

他们在狱中时就认可了布尔什维克政变，认为这是保障革命的必要手段。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lenɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['liːdəz] ,
They believed that Lenin and his fellow leaders ,
他们 相信 那 列宁 和 他的 同伴 领导人 ,

他们认为列宁和他的领导人同僚们，

[waɪl] ['mɑːrkˌsɪsts][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvənmənt] ,
while Marxists and therefore advocates of a strong centralized government ,
尽管 马克思主义者 和 所以 倡导者 的 一个 强的 集中 政府 ,

而马克思主义者，因此也是强有力的中央集权政府的拥护者，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
were devoted to the principles of freedom and equality and therefore
是 奉献 到 这 原则 的 自由 和 平等 和 所以
[dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [ˌlibə'tɛəriən] .
deserved the support of all workers and libertarians .
应得的 这 支持 的 全部 工人 和 自由意志主义者 .

他们致力于自由和平等的原则，因此理应得到所有工人和自由主义者的支持。

[naʊ] , ['aʊtkæsts][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['strɒŋhəʊld] ,
Now , outcasts from the capitalist stronghold ,
现在 , 被排斥者 从 这 资本家 据点 ,

如今，他们成了资本主义堡垒的弃儿。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
they longed to join their Russian comrades in the defense of the revolution .
他们 渴望 到 加入 他们的 俄语 同志们 在 这 防御 的 这 革命 .

他们渴望与俄国同志并肩作战，保卫革命。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['səʊviət]['bɔːdə(r)] , ['emə] ['leɪtə(r)] [rəʊt] , " [maɪ] [hɑːt] ['trembld] [wɪð]
When she reached the Soviet border , Emma later wrote , " my heart trembled with
什么时候 她 达到 这 苏联 边界 ， 艾玛 之后 写道 ， " 我的 心 颤抖 和
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɜːvənt] [həʊp] .
anticipation and fervent hope .
预期 和 热切 希望 .

艾玛后来写道，当她到达苏联边境时，“我的心因期待和热切的希望而颤抖”。

" [dɪs'meɪ] ['daːkənd] [ðeə(r)] [deɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['twenti] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] ['rʌʃə]
" Dismay darkened their days throughout the twenty months of their sojourn in Russia
" 沮丧 变暗 他们的 天 自始至终 这 二十 几个月 的 他们的 旅居 在 俄罗斯
.
.
.

在俄罗斯逗留的二十个月里，沮丧始终笼罩着他们。

[ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['welkəm] ['kwɪkli] [spent] [ɪt'self] .
Their official welcome quickly spent itself .
他们的 官方的 欢迎 迅速地 花费 本身 .

他们的正式欢迎仪式很快就结束了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [spiːk] ['praɪvətli] [wɪð] ['feləʊ]
They began to look about for themselves , to speak privately with fellow
他们 开始 到 看 关于 为了 他们自己 ， 到 说话 私下 和 同伴
['ænəkists] ,
anarchists ,
无政府主义者 ，

他们开始四处打听，私下里与其他无政府主义者交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] .
and to seek explanations of events and practices not to their liking .
和 到 寻找 解释 的 活动 和 实践 不是 到 他们的 喜欢 .

并寻求对他们不喜欢的事件和做法的解释。

[ðə; ði] [twɪn] ['diːmənz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti] — [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
The twin demons of inefficiency and stupidity — judged by their American and
这 双 恶魔 的 效率低下 和 愚蠢 — 评判 经过 他们的 美国人 和
['ænəkɪst] ['stændədz] [rɪ'spektɪvli] — [liə] [æt; ət][ðem; ðəm][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] ;
anarchist standards respectively — leered at them wherever they went ;
无政府主义者 标准 分别 — 斜视 在 他们 无论 他们 去 ;

按照美国和无政府主义的标准来看，低效和愚蠢这两个恶魔如影随形地盯着他们，无论他们走到哪里；

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [bjʊə'rɒkrəsi] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
the black walls of bureaucracy rose before them at every turn .
这 黑色的 墙壁 的 官僚 玫瑰 前 他们 在 每一个 转动 .

官僚主义的黑色高墙在他们面前步步逼近。

[pə'vɜːs] ['kruːəlti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð]
Perverse cruelty on the part of the government came to their attention with
变态 残酷 在 这 部分 的 这 政府 来了 到 他们的 注意力 和
[dɪ'stresɪŋ] ['friːkwənsi] .
distressing frequency .
令人痛心 频率 .

政府的残暴行径频繁地引起他们的强烈反感。

[ɔːl] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['efəts] [æt; ət][ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [feɪld] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['niːdləs] ['hʌŋgə(r)] , [ðə; ði]
All their early efforts at rationalization failed to excuse the needless hunger , the
全部 他们的 早期的 努力 在 合理化 失败的 到 原谅 这 不必要 饥饿 ， 这
[mæs] [ə'rests] ,
mass arrests ,
大量的 逮捕 ，

他们早期的所有合理化努力都无法为不必要的饥荒和大规模逮捕开脱。

[ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] [ˌeksi'kju:ʃənz] .
the arbitrary executions .
这 随意的 处决 .

任意处决。

[ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɪð] ['prɒmɪnənt] ['bɒlʃɪvɪk] ['liːdəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['trɔtski] [ænd; ənd] ['lenɪn] ,
They discussed these events with prominent Bolshevik leaders , including Trotsky and Lenin ,
他们 讨论 这些 活动 和 著名的 布尔什维克 领导人 , 包括 托洛茨基 和 列宁 ,

他们与包括托洛茨基和列宁在内的布尔什维克领导人讨论了这些事件。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
in the hope of persuading them to mitigate conditions injurious to the revolution .
在 这 希望 的 说服 他们 到 缓解 状况 有害的 到 这 革命 .

希望以此说服他们减轻不利于革命的条件。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ˌenɪg'mætɪk][ɔː(r)][ɪ'kwɪvək(ə)l] .
In each instance the response was either enigmatic or equivocal .
在 每个 实例 这 回复 曾是 任何一个 神秘的 或者 模棱两可 .

每一种回应都令人费解或模棱两可。

[æn'dʒelɪkə][bɑlæbɑːnoʊvə] , [ðen] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
Angelica Balabanova , then secretary of the
安吉莉卡 巴拉巴诺娃 , 然后 秘书 的 这

当时的秘书安吉莉卡·巴拉巴诺娃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[θɜːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æz; əz] [ˌdɪsə'fektɪd] [æn; ən]['eksaɪl][æz; əz] [hɜː'self] ,
Third International and later as disaffected an exile as herself ,
第三 国际的 和 之后 作为 心怀不满的 一个 流亡 作为 她自己 ,

第三国际，后来又像她一样成为一个心怀不满的流亡者。

[təʊld] ['emə] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps][ɑː(r); ə(r)] ['ʃætəd] .
told Emma that life was " a rock on which the highest hopes are shattered .
讲述 艾玛 那 生活 曾是 " 一个 岩石 在 哪个 这 最高 希望 是 破碎 .

告诉艾玛，人生就像"一块石头，最高的希望都会在上面破碎"。

[laɪf] [θwɔːt] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spɪrɪt] .
Life thwarts the best intentions and breaks the finest spirits .
生活 挫败 这 最好的 意图 和 休息 这 最好的 烈酒 .

生活会挫败最美好的愿望，也会击垮最坚强的意志。

" [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] - , [ðə; ði] [hɑːd] - ['hedɪd] ['dɪpləmæt] ,
" Alexandra Kollontay , the hard - headed diplomat ,
" 亚历山德拉 - , 这 难的 - 标题 外交官 ,

"意志坚定的外交官亚历山德拉·科伦泰

[tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [stɒp] " ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] [greɪ] [spɒts] .
chilled her with the advice to stop " brooding over a few dull gray spots .
冷藏 她 和 这 建议 到 停止 " 沉思 超过 一个 很少 乏味的 灰色的 地点 .

这条建议让她冷静下来，不要"为几个暗淡的灰色斑点而耿耿于怀"。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈlenɪn] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˈbɜːrkˌmæn][æz; əz] [ˈkæləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
" Even Lenin impressed her and Berkman as callous and unsympathetic .
" 甚至 列宁 印象深刻 她 和 伯克曼 作为 冷酷 和 冷漠无情 .

"就连列宁也给她和伯克曼留下了冷酷无情、缺乏同情心的印象。"

[taɪm] [ˈəʊnli] [ˈdiːpənd] [ðeə(r)] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] .
Time only deepened their perturbation .
时间 仅有的 加深 他们的 扰动 .

时间只会加深他们的不安。

[ˈɑːftə(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈemə] [bɪˈgæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪtˈself] .
After eight months of life in Russia , Emma began to doubt the revolution itself .
后 八 几个月 的 生活 在 俄罗斯 , 艾玛 开始 到 怀疑 这 革命 本身 .

在俄罗斯生活了八个月后，艾玛开始对革命本身产生怀疑。

" [ɪts] [ˌmænəfesˈteʃən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [wɒt] [ai][hæd; həd] [kənˈsiːvd]
" Its manifestations were so completely at variance with what I had conceived
" 它是 表现 是 所以 完全地 在 方差 和 什么 我 有 构思
[ænd; ənd] [ˈprɒpəgeitid] [æz; əz] [ˌrevəˈluːʃn] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈeni][mɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and propagated as revolution that I did not know any more which was right .
和 传播 作为 革命 那 我 做过 不是 知道 任何 更多的 哪个 曾是 正确的 .

"它的表现形式与我所构想和宣扬的革命完全背道而驰，以至于我不知道哪个才是正确的。"

[maɪ][əʊld][ˈvæljuːz][hæd; həd] [biːn] [ˈʃɪprekt] [ænd; ənd][ai][maɪˈself] [θrəʊn] [ˈəʊvəbɔːd] [tuː; tə][sɪŋk]
My old values had been shipwrecked and I myself thrown overboard to sink
我的 老的 值 有 到过 遭遇海难 和 我 我 抛掷 落水 到 下沉
[ɔː(r)][swɪm] .
or swim .
或者 游泳 .

我的旧价值观已经荡然无存，我自己也被抛入大海，任其自生自灭。

" [ðə; ði][ˈklaɪmæks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈviːki] [keɪm] [ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)][ˈdjʊərɪŋ]
" The climax of her quarrel with the Bolsheviki came a year later during
" 这 高潮 的 她 争吵 和 这 布尔什维克 来了 一个 年 之后 期间
[ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmjuːtənəs] [ˈkrɔːnʃtæt] [ˈseɪləz] .
the attack upon the mutinous Kronstadt sailors .
这 攻击 之上 这 叛逆的 喀琅施塔得 水手们 .

"她与布尔什维克之间的争执在一年后爆发，当时她袭击了叛乱的喀琅施塔得水兵。

[ðæt] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [truː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)]
That hundreds of true sons of the revolution should be shot down for
那 数百 的 真的 儿子们 的 这 革命 应该 是 射击 向下 为了
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈwɜːkəz] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kraɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ˈeni]
sympathizing with striking workers seemed to her a crime worse than any
同情的 和 引人注目 工人 似乎 到 她 一个 犯罪 更糟 比 任何
[kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈzɑːrɪst] [reɪˈʒiːm] .
committed by the Czarist regime .
坚定的 经过 这 沙皇 政权 .

在她看来，数百名真正的革命之子仅仅因为同情罢工工人就被枪杀，这比沙皇政权犯下的任何罪行都要严重。

[ˈnaɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][ˈbɜːrkˌmæn][kʊd; kəd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] [ˈstʌmək] [sʌtʃ] [ˈruːθləs] [ɔːˌθɒrɪˈteəriənɪzəm]
Neither she nor Berkman could any longer stomach such ruthless authoritarianism
两者都不 她 也不 伯克曼 可以 任何 更长 胃 这样的 无情 威权主义
[ænd; ənd][bəʊθ] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əbˈteɪn][ˈviːzəz] .
and both left the country as soon as they were able to obtain visas .
和 两个都 左边 这 国家 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 到 获得 签证 .

她和伯克曼都再也无法忍受这种残酷的独裁统治，两人一获得签证就离开了这个国家。

[wʌns] [pɑːst][ðə; ði]['səʊviət]['bɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['hæpləs] [peə(r)] [bɪ'keɪm] [truː] ['ɪʃmeɪəˌlaɪt] , [wɪ'ðaʊt]
Once past the Soviet border , the hapless pair became true Ishmaelites , without
一次 过去的 这 苏联 边界 ， 这 不幸的 一对 成为 真的 以实玛利人 ， 没有
['aɪðə(r)] [həʊm] [ɔː(r)] ['kʌntri] .
either home or country .
任何一个 家 或者 国家 .

一旦越过苏联边境，这对不幸的夫妇就成了真正的以实玛利人，既没有家园也没有祖国。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ə'saɪləm] , [ænd; ənd] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
No government offered them asylum , and few were willing to provide
不 政府 提供 他们 庇护所 ， 和 很少 是 愿意的 到 提供
[ðem; ðəm] [wɪð] ['iːv(ə)n] ['temprəri] ['viːzəz] .
them with even temporary visas .
他们 和 甚至 暂时的 签证 .

没有哪个政府向他们提供庇护，也很少有政府愿意向他们提供哪怕是临时签证。

[dɪ'vəʊtɪd] [frendz] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['swiːdɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [tuː]
Devoted friends had great difficulty in getting Swedish officials to permit the two
奉献 朋友们 有 伟大的 困难 在 获得 瑞典 官员 到 允许 这 二
['refjʊdʒiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪ'nʌf] [steɪ] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['viːzəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn]
refugees a long - enough stay in Stockholm to procure visas for a sojourn in
难民 一个 长的 - 足够的 停留 在 斯德哥尔摩 到 采购 签证 为了 一个 旅居 在
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

两位挚友费尽周折才说服瑞典官员允许这两位难民在斯德哥尔摩停留足够长的时间，以便他们获得前往德国的签证。

[ðeə(r)][wʌn] [greɪt] ['mɪʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ʌn'mɑːskɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːki] ,
Their one great mission now became the unmasking of the Bolsheviki ,
他们的 一 伟大的 使命 现在 成为 这 揭露真相 的 这 布尔什维克 ，

他们现在唯一的伟大使命就是揭露布尔什维克的真面目。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['vɪrələnt] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and their attacks were more virulent and hysterical than those of the
和 他们的 攻击 是 更多的 剧毒的 和 歇斯底里的 比 那些 的 这
[məʊst] [ɪk'striːm] [ɹɪ'ækʃənəɹiz] .
most extreme reactionaries .
最多 极端 反动派 .

他们的攻击比最极端的反动派的攻击更加恶毒和歇斯底里。

[bɝːkmənz] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [mɪθ] [ænd; ənd] ['ɛməz] [maɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][maɪ]
Berkman's The Bolshevik Myth and Emma's My Disillusionment in Russia and My
伯克曼 这 布尔什维克 神话 和 艾玛的 我的 幻灭 在 俄罗斯 和 我的
['fɜːðə(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪn] ['rʌʃə] ([ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [tuː] ['seprət] ['vɒljuːmz]
Further Disillusionment in Russia (the book was published in two separate volumes
更远 幻灭 在 俄罗斯 (这 书 曾是 已发布 在 二 分离 卷
[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [fə'nætɪk]
as a result of an inadvertent misunderstanding) are charged with fanatic
作为 一个 结果 的 一个 无意的 误解) 是 带电 和 狂热分子
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

伯克曼的《布尔什维克神话》和艾玛的《我在俄罗斯的幻灭》和《我在俄罗斯的进一步幻灭》（由于无意的误会，这本书分两卷出版）被指责为充满狂热的仇恨。

[bəʊθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['lenɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [pə'vəːt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
Both insisted that Lenin and his monstrous crew were perverting the Russian
两个都 坚持 那 列宁 和 他的 滔天 全体人员 是 变态 这 俄语
[ˌrevə'luːʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪnɪstə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][ɔːl]
Revolution to their own sinister purposes and must be destroyed at all
革命 到 他们的 自己的 险恶 目的 和 必须 是 损毁 在 全部
[kɒsts] .
costs .
成本 .

两人都坚称列宁及其邪恶团伙正在利用俄国革命达到其险恶的目的，必须不惜一切代价将其消灭。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [əb'dʒektɪvli] .
They made no effort to view the situation objectively .
他们 制成 不 努力 到 看法 这 情况 客观地 .

他们根本没有尝试客观地看待这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɪn] - ['emə] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
In 1924 Emma was permitted to make her home in England .
在 - 艾玛 曾是 允许 到 制作 她 家 在 英格兰 .

1924年，艾玛获准在英国定居。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [wɪð] [plænz][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['viːki] ,
At once she busied herself with plans to rouse the people against the Bolsheviki ,
在 一次 她 忙碌 她自己 和 计划 到 唤醒 这 人们 反对 这 布尔什维克 ,

她立即着手制定计划，以唤起人民反对布尔什维克。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɜː'self] ['aɪðə(r)] [snʌb] [ɔː(r)] [skɔːnd] .
but found herself either snubbed or scorned .
但 成立 她自己 任何一个 冷落 或者 被鄙视 .

但她却发现自己要么被冷落，要么被鄙视。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['səʊviət]
The liberals refused to support her for fear of endangering Soviet
这 自由派 拒绝 到 支持 她 为了 害怕 的 危及 苏联
['rʌʃəz] [prɪ'keəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ;
Russia's precarious relations with Great Britain ;
俄罗斯的 岌岌可危 关系 和 伟大的 英国 ;

自由派人士拒绝支持她，因为他们担心这会危及苏联与英国之间岌岌可危的关系；

[ðə; ði] ['rædɪkl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['bəulstəriŋ] [ðə; ði] ['viːki] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]
the radicals insisted on the need of bolstering the Bolsheviki during the period
这 自由基 坚持 在 这 需要 的 加强 这 布尔什维克 期间 这 时期
[ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
of revolutionary experimentation .
的 革命性的 实验 .

激进派坚持认为，在革命实验时期，必须加强布尔什维克的力量。

[hɜː(r); hə(r)] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli] [ə'tendɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi]
Her lectures were poorly attended ; her audiences failed to be
她 讲座 是 差 参加 ; 她 观众 失败的 到 是
[ɪm'prest] .
impressed .
印象深刻 .

她的讲座出席人数寥寥无几；听众对她不感兴趣。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
After two years of discouragement she decided to leave England altogether .
后 二 年 的 沮丧 她 决定 到 离开 英格兰 共 .

经过两年的沮丧，她决定彻底离开英国。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [dʒeɪmz] ['koʊltən] , [æn; ən] [əʊld] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
Shortly before her departure she married James Colton , an old rebel ,
不久 前 她 离开 她 已婚 詹姆斯 科尔顿 , 一个 老的 反叛 ,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] .
for the convenience of British citizenship .
为了 这 方便 的 英国 国籍 .

在她离开英国前不久，她为了获得英国国籍，嫁给了老叛军詹姆斯·科尔顿。

[ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [frɑːns] [priː'siːd, priː-] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [tʊə(r)] [θruː] ['kænədə] .
A vacation in France preceded a lecture tour through Canada .
一个 假期 在 法国 之前 一个 演讲 旅游 通过 加拿大 .

在前往加拿大进行巡回演讲之前，先在法国度过了一段假期。

[ə'gen] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [əʊld] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Again on American soil , she resumed the old pattern of agitation .
再次 在 美国人 土壤 , 她 恢复 这 老的 图案 的 搅动 .

再次踏上美国土地，她又恢复了以往的煽动模式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [dɪd] [nɒt] [prə'vaɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['siːðɪŋ] ['enədʒi] .
But the Dominion did not provide sufficient scope for her seething energy .
但 这 自治领 做过 不是 提供 充足的 范围 为了 她 沸腾 活力 .

但自治领地并没有为她澎湃的能量提供足够的空间。

[ænd; ənd] [wen] [frendz] , [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)]
And when friends , who had long urged her to write her
和 什么时候 朋友们 , WHO 有 长的 敦促 她 到 写 她

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
autobiography ,
自传 ,

朋友们一直敦促她写自传，

[prə'vaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [frɑːns] .
provided her with funds for that purpose , she returned to France .
假如 她 和 资金 为了 那 目的 , 她 返回 到 法国 .

有人为她提供了资金，让她返回法国。

['lɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə'pɪəd] [ɪn] - .
Living My Life appeared in 1932 .
活的 我的 生活 出现 在 - .

《我的人生》出版于1932年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['stɔːri] ,
It is a lively story ,
它 是 一个 热闹 故事 ,

这是一个生动的故事。

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [i'pitəmaiz] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
palpitating with strong feeling and epitomizing the blazing years of her
心悸 和 强的 感觉 和 典型代表 这 炽烈 年 的 她

['ænəkɪst] [æk'tɪvəti] .
anarchist activity .
无政府主义者 活动 .

饱含强烈情感，完美地体现了她无政府主义活动那段激情澎湃的岁月。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [vɪ'veɪʃəs] , ['fɔːsfl] , [ɪk'saɪtɪŋ] .
The writing is vivacious , forceful , exciting .
这 写作 是 活泼 , 有力 , 激动人心 .

文笔生动活泼，铿锵有力，引人入胜。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['kʌləf(ə)l] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'hɪbɪtɪd] .
The narrative is colorful and wholly uninhibited .
这 叙述 是 丰富多彩的 和 完全 不羁 .

叙述生动形象，毫无拘束。

['ɛməz] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [stæmps] ['evri] [peɪdʒ] .
Emma's strong personality stamps every page .
艾玛的 强的 性格 邮票 每一个 页 .

艾玛鲜明的个性跃然纸上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][daɪ'næmɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [ə'muə] [æz; əz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]
She was as dynamic in her numerous amours as in her work for
她 曾是 作为 动态的 在 她 很多的 爱神 作为 在 她 工作 为了
['hjuːmən] ['friːdəm] ,
human freedom ,
人类 自由 ,

她在众多情爱经历中展现出的活力，与她为人类自由所做出的贡献一样令人瞩目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'kʌs] [bəuθ] [wɪð] ['iːkwəl] [zest] .
and she discusses both with equal zest .
和 她 讨论 两个都 和 平等的 热情 .

她对这两件事都兴致勃勃地进行了讨论。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnri'prest] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [prɒmpts] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ]
Her unrepressed egotism prompts her to relate personal incidents which
她 未受抑制的 自负 提示 她 到 涉及 个人的 事件 哪个
[hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['beərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm]
have little bearing on her own development and none on that of anarchism
有 小的 轴承 在 她 自己的 发展 和 没有任何 在 那 的 无政府主义
— ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'viːl] ['peti] ['mælɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mait] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [left]
— incidents that sometimes reveal petty malice and that might better have been left
— 事件 那 有时 揭示 小气 恶意 和 那 可能 更好的 有 到过 左边
[ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] .
unrecorded .
未记录的 .

她不受抑制的自我中心主义促使她讲述一些与她自身发展关系不大，与无政府主义发展也毫无关系的个人事件——这些事件有时暴露出一些卑劣的恶意，最好还是不要记录下来。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['kærəktə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
The final impression , however , is of her generous character , her
这 最终的 印象 , 然而 , 是 的 她 慷慨的 特点 , 她
[prə'faʊnd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
profound devotion to the ideal of liberty ,
深刻的 虔诚 到 这 理想的 的 自由 ,

然而，最令人印象深刻的是她慷慨的品格，以及她对自由理想的深刻奉献。

[hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['enədʒi] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,
her extraordinary energy , her great courage ,
她 非凡的 活力 , 她 伟大的 勇气 ,

她非凡的精力，她伟大的勇气，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
and her successful insistence on living her life in her own way .
和 她 成功的 坚持 在 活的 她 生活 在 她 自己的 方式 .

她坚持按照自己的方式生活，并最终取得了成功。

[wen] ['emə] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm]
When Emma had completed her long book and was ready to resume
什么时候 艾玛 有 完全的 她 长的 书 和 曾是 准备好 到 恢复
[hɜː(r); hə(r)][rəʊl] [æz; əz]['lektʃərə(r)][ænd; ənd]['ædʒɪteɪtə(r)] ,
her role as lecturer and agitator ,
她 角色 作为 讲师 和 搅拌器 ,

当艾玛完成她的长篇著作，准备重新扮演讲师和鼓动者的角色时，

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv]['fæʃɪzəm] [drəʊv] [ðə; ði] ['bɒlʃɪvɪk] [bɪ'treɪəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv]
the menace of fascism drove the Bolshevik betrayal from the forefront of
这 威胁 的 法西斯主义 驾驶 这 布尔什维克 背叛 从 这 前沿 的
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

法西斯主义的威胁使她不再把布尔什维克的背叛放在心上。

[ə; eɪ][tʊə(r)] [θruː] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)]
A tour through Germany and other parts of Europe convinced her
一个 旅游 通过 德国 和 其他 部分 的 欧洲 确信 她

一次游历德国和欧洲其他地区的旅行让她确信了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðæt] [ðə; ði]['nɑːtsiz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [θret] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
that the Nazis were the greater threat to freedom and must be
那 这 纳粹 是 这 更大的 威胁 到 自由 和 必须 是
[fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [let] .
fought without let .
战斗 没有 让 .

纳粹才是对自由的更大威胁，必须毫不留情地与之斗争。

[leɪt] [ɪn] - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒn] [sʌtʃ] ['tɑːpɪks]
Late in 1933 she returned to Canada and addressed large audiences on such topics
晚的 在 - 她 返回 到 加拿大 和 已解决 大的 观众 在 这样的 主题
[æz; əz] " ['hɪtlə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] , "
as " Hitler and His Cohorts , "
作为 " 希特勒 和 他的 队列 , "

1933 年末，她回到加拿大，并就“希特勒及其同伙”等主题向众多听众发表了演讲。

" ['dʒɜːrməniz] ['trædʒədi] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv]['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] .
" Germany's Tragedy , " and " The Collapse of German Culture .
" 德国的 悲剧 , " 和 " 这 坍塌 的 德语 文化 .

《德国的悲剧》和《德国文化的崩溃》。

" [wɪð] [kə'sændrə] - [laɪk] ['fɔːsaɪt] [ʃiː; ʃi]['ɑːgjuːd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːrməniz] ['neɪbəz]
" With Cassandra - like foresight she argued that England and Germany's neighbors
" 和 卡桑德拉 - 喜欢 远见 她 争论 那 英格兰 和 德国的 邻居
[wɜː(r); wə(r)][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz]
were blind to the danger confronting them and that if the Nazis
是 瞎的 到 这 危险 面对 他们 和 那 如果 这 纳粹
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm]['paʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
were not ousted from power they would destroy civilization .
是 不是 被驱逐 从 力量 他们 会 破坏 文明 .

她像卡桑德拉一样具有预见性，认为英国和德国的邻国对他们面临的危险视而不见，如果纳粹分子不被赶下台，他们将会摧毁文明。

[ɪn]['dʒænjuəri] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡrɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)]
In January 1934 she was granted permission to visit the United States for
在 一月 - 她 曾是 的确 允许 到 访问 这 团结的 各州 为了
['naɪnti] [deɪz] .
ninety days .
九十 天 .

1934年1月，她获准访问美国90天。

[frendz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [mʌnθ] ['lektʃə(r)][tʊə(r)] .
Friends arranged for a two - month lecture tour .
朋友们 安排 为了 一个 二 - 月 演讲 旅游 .

朋友们安排了一次为期两个月的巡回演讲。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ,
Her audiences were large ,
她 观众 是 大的 ,

她的听众众多，

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pə'sentɪdʒ] [keɪm] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ]
though a good percentage came more out of curiosity than to pay homage
尽管 一个 好的 百分比 来了 更多的 出去 的 好奇心 比 到 支付 尊敬
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ænəkɪst] ['liːdəʃɪp] .
to her anarchist leadership .
到 她 无政府主义者 领导 .

虽然其中很大一部分人是出于好奇而非为了向她的无政府主义领导地位致敬。

[sʌm; səm][həʊ'telz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)] ,
Some hotels refused to admit her ,
一些 酒店 拒绝 到 承认 她 ,

有些酒店拒绝让她入住。

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [æz; əz]
and detectives and policemen were as conspicuous within the halls as
和 侦探 和 警察 是 作为 显眼的 之内 这 大厅 作为
[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] .
in former times .
在 以前的 时代 .

侦探和警察在大厅里和以前一样显眼。

['kɑːmjənɪsts] ['hekl] [hɜː(r); hə(r)] ,
Communists heckled her ,
共产党 被嘲讽 她 ,

共产党人对她进行嘲讽，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv]
but there was comparatively little of the excitement and defiance of
但 那里 曾是 比较 小的 的 这 激动 和 蔑视 的
[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] " [tʊr] [ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
her previous " tours of agitation .
她 以前的 " 旅游 的 搅动 .

但与她之前的"巡回煽动"相比，这次的兴奋和反抗精神相对较少。

" [ɪn] [truːθ] ['naɪðə(r)] ['emə] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] ['bɒðəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
" In truth neither Emma nor her hearers bothered much about the doctrine of
" 在 真相 两者都不 艾玛 也不 她 听众 烦恼 很多 关于 这 教义 的
['ænəkɪzəm] .
anarchism .
无政府主义 .

"事实上，艾玛和她的听众都不太关心无政府主义的教义。"

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['menəs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [steɪt] [bʌt; bət] ['fæʃɪst]
The immediate menace had become not the capitalistic state but fascist
这 即时 威胁 有 变得 不是 这 资本主义 状态 但 法西斯
[ɔːˌθɒrɪ'teəriənɪzəm] ([tuː; tə] ['emə] ,
authoritarianism (to Emma ,
威权主义 (到 艾玛 ,

眼前的威胁不再是资本主义国家，而是法西斯专制主义（对艾玛而言，

['bɒlʃɪvɪzəm] [wɒz; wəz] " ['əʊnli] [left] - [wɪŋ] ['fæʃɪzəm] ") ;
Bolshevism was " only left - wing fascism ") ;
布尔什维克主义 曾是 " 仅有的 左边 - 翼 法西斯主义 ") ;

布尔什维克主义"只不过是左翼法西斯主义"；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['ænəkɪst] [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæʃənət]
and she attacked it not as the apostolic anarchist but as the passionate
和 她 遭到攻击 它 不是 作为 这 使徒的 无政府主义者 但 作为 这 热情的
[ˌlɪbə'teəriən] .
libertarian .
自由主义者 .

她抨击它，不是以使徒无政府主义者的身份，而是以充满激情的自由主义者的身份。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] ,
The end of April came all too soon ,
这 结尾 的 四月 来了 全部 也 很快 ,

四月结束得太快了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]
and again she had to depart from the land in which she had spent
和 再次 她 有 到 离开 从 这 土地 在 哪个 她 有 花费
[hɜː(r); hə(r)] [best] [j'iəz] .
her best years .
她 最好的 年 .

她不得不再次离开她度过人生中最美好时光的土地。

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ruːts] [ˌels'weə(r)] [meɪk]
Nor did the fact that she was an old woman without roots elsewhere make
也不 做过 这 事实 那 她 曾是 一个 老的 女士 没有 根 别处 制作
['liːv.teɪkɪŋ] ['eni] ['iːzɪə] .
leavetaking any easier .
告别 任何 更轻松 .

她年纪大了，又没有在别处扎根，这更让她的离别变得容易了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['sɒdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə] [ɪn] ['kænədə] , ['lektʃərɪŋ] , ['raɪtɪŋ] ,
The following year she sojourned in Canada , lecturing , writing ,
这 下列的 年 她 旅居 在 加拿大 , 讲课 , 写作 ,

次年，她前往加拿大，从事演讲和写作工作。

['həʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːəd'mɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
hoping in vain for readmission to the United States .
希望 在 徒劳 为了 再入院 到 这 团结的 各州 .

徒劳地希望重新入境美国。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [frɑːns] .
In the spring of 1935 she went to France .
在 这 春天 的 - 她 去 到 法国 .

1935年春天，她去了法国。

['bɜːrkˌmæn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əʊld] [frendz] [ə'gen] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
Berkman was already there , and the two old friends again saw much of each
伯克曼 曾是 已经 那里 , 和 这 二 老的 朋友们 再次 锯 很多 的 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

伯克曼当时已经在那里了，两位老朋友又见面了。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] [ðeə(r)] ['laɪflɒŋ] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli]
The day after her sixty - seventh birthday their lifelong intimacy was abruptly
这 天 后 她 六十 - 第七 生日 他们的 终身 亲密关系 曾是 突然
[endid] [baɪ][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] ;
ended by his suicide ;
结束 经过 他的 自杀 ;

在她六十七岁生日的第二天，他们终生的亲密关系因他的自杀而戛然而止；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [prɪ'fɜːd] [deθ]
he had been ill for some time and characteristically preferred death
他 有 到过 患病的 为了 一些 时间 和 典型地 首选 死亡
[tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld][eɪdʒ] .
to a wretched old age .
到 一个 可怜 老的 年龄 .

他已经病了一段时间，而且一贯的作风是宁愿死也不愿苟活于世。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] ['griːvəsli] .
The tragic event oppressed her grievously .
这 悲惨 事件 受压迫者 她 严重地 .

这场悲剧给她带来了沉重的打击。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] - ['niːdɪd]
The Spanish Civil War , beginning shortly after , provided her with much - needed
这 西班牙语 民用 战争 , 开始 不久 后 , 假如 她 和 很多 - 需要
[dɪ'strækʃn] .
distraction .
分心 .

随后爆发的西班牙内战为她提供了急需的消遣。

[wɪð] ['enədʒiz] [rɪ'njuːd] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns]
With energies renewed she at once
和 能量 更新 她 在 一次

她恢复了精力，立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[went] [tuː; tə] [speɪn] .
went to Spain .
去 到 西班牙 .

去了西班牙。

[hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs] ['frendli] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['spæniʃ] ['ænəkists] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Her previous friendly association with Spanish anarchists made her a
她 以前的 友好的 协会 和 西班牙语 无政府主义者 制成 她 一个
['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋks] .
welcome addition to their ranks .
欢迎 添加 到 他们的 排名 .

她之前与西班牙无政府主义者的友好关系使她成为他们队伍中受欢迎的新成员。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['bəulstəriŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] .
For the next two years she devoted herself to bolstering the cause of the Loyalists .
为了 这 下一个 二 年 她 奉献 她自己 到 加强 这 原因 的 这 保皇党 .

在接下来的两年里，她全身心投入到支持保皇党的事业中。

[sɪns] ['ɪŋgləndz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['kruːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Since England's sympathy was of crucial importance ,
自从 英格兰的 同情 曾是 的 至关重要的 重要性 ,

由于英国的同情至关重要，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['gʌvənmənt] .
she went to London to work in behalf of the Spanish government .
她 去 到 伦敦 到 工作 在 代表 的 这 西班牙语 政府 .

她前往伦敦为西班牙政府工作。

[ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ənd] [ʌndɪ'sɜːnɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['tɔːris] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði][lɑːst]['ætəm][ɒv; əv] [həʊp] .
The callous and undiscerning attitude of the ruling Tories deprived her of the last atom of hope .
这 冷酷 和 缺乏辨别力 态度 的 这 裁决 保守党 被剥夺的 她 的 这 最后的 原子 的 希望 .

执政的保守党冷酷无情、缺乏辨别力的态度，彻底剥夺了她最后一丝希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [speɪn] [ɪn] - ,
She returned to Spain in 1938 ,
她 返回 到 西班牙 在 - ,

她于1938年返回西班牙。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['faɪn(ə)l]['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['fæʃɪst] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
wishing to stand beside her comrades during their final futile efforts to hold back the fascist inundation .
祝 到 站立 旁 她 同志们 期间 他们的 最终的 徒劳 努力 到 抓住 后退 这 法西斯 洪水 .

她希望在同志们为阻止法西斯浪潮做最后的徒劳努力时，能够与他们并肩作战。

['ɜːli] [ɪn] - , [wɪð] ['dɑːknəs] ['ræpɪdli] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['emə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['kænədə] .
Early in 1939 , with darkness rapidly enveloping the whole of Europe , Emma returned to Canada .
早期的 在 - , 和 黑暗 快速 包围 这 所有的 的 欧洲 , 艾玛 返回 到 加拿大 .

1939 年初，随着黑暗迅速笼罩整个欧洲，艾玛回到了加拿大。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɒn] [meɪ] - , - ,
There she died on May 13 , 1940 ,
那里 她 死亡 在 可能 - , - ,

她于1940年5月13日在那里去世。

['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] [aɪ'diːəl] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst][gɑːsp] .
clinging tenaciously to the shreds of her revolutionary ideal until her last gasp .
依恋 顽强地 到 这 碎屑 的 她 革命性的 理想的 直到 她 最后的 喘气 .

她至死都顽强地坚守着自己革命理想的碎片。

['emə] [gəuld,mən][wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
Emma Goldman was unquestionably the most active and audacious rebel
艾玛 高盛 曾是 毫无疑问 这 最多 积极的 和 大胆的 反叛
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm] .
of her time .
的 她 时间 .

艾玛·戈德曼无疑是她那个时代最活跃、最大胆的叛逆者。

[æn; ən][aɪ'diːəlɪst][tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] , ['tʃerɪʃɪŋ] ['lɪbəti] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
An idealist to the core of her being , cherishing liberty as the most
一个 理想主义者 到 这 核 的 她 存在 , 珍惜 自由 作为 这 最多
['preʃəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [pə'zeʃənz] ,
precious of human possessions ,
宝贵的 的 人类 财产 ,

她骨子里是个理想主义者，视自由为人类最宝贵的财富。

[kəm'pliːtli] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,
completely dedicated to the full and free life for all mankind ,
完全地 投入的 到 这 满的 和 自由的 生活 为了 全部 人类 ,

完全致力于全人类享有充分和自由的生活，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['kɒntjuːm(ə)li][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][ə'bjuːs]
she early became the object of concentrated contumely and brutal abuse
她 早期的 成为 这 目的 的 集中 傲慢 和 野蛮 虐待
[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ] .
on the part of the defenders of the status quo .
在 这 部分 的 这 后卫 的 这 地位 如此 .

她很快就成为维护现状者集中侮辱和残酷虐待的对象。

[hɜː(r); hə(r)] [θret] [tuː; tə][sə'saɪəti] [leɪ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dɒktrɪn] [æz; əz][ɪn]
Her threat to society lay not so much in her revolutionary doctrine as in
她 威胁 到 社会 躺 不是 所以 很多 在 她 革命性的 教义 作为 在
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tæks] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] .
her attacks upon the abuses of capitalism .
她 攻击 之上 这 滥用 的 资本主义 .

她对社会的威胁与其说是她的革命理论，不如说是她对资本主义弊端的抨击。

[biː] . [ɑː(r)] . ['tʌkə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['ænəkists] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]
B . R . Tucker and other individualist anarchists were equally opposed to
B . 拉 . 塔克 和 其他 个人主义者 无政府主义者 是 同样地 反对 到
[ɔː'θɒrəti] ,
authority ,
权威 ,

B·R·塔克和其他个人主义无政府主义者同样反对权威。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [wɪð]
but they were not molested so long as they did not concern themselves with
但 他们 是 不是 性骚扰 所以 长的 作为 他们 做过 不是 忧虑 他们自己 和
[ˌiːkə'nɒmɪk][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
economic exploitation .
经济的 开发 .

但只要他们不涉及经济剥削，就不会受到骚扰。

['emə] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] [tə'wɔːd]
Emma , however , had made it her duty to fight against injustice toward
艾玛 , 然而 , 有 制成 它 她 责任 到 斗争 反对 不公正 朝向
[ðə; ði]['wɜːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɒnkən'fɔːmɪst] .
the worker and the nonconformist .
这 工人 和 这 非传统主义者 .

然而，艾玛却将反对对工人和不墨守成规者的不公正待遇视为自己的责任。

['kɒnsɪkwəntli] [ʃiː; ʃi] ['ɔːgənaɪzd] [mæs] - ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ə'genst] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] ; [ʃiː; ʃi]
Consequently she organized mass - meetings and marches against unemployment ; she
最后 她 组织 大量的 - 会议 和 游行 反对 失业 ; 她
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] - ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [fʌnd] - ['reɪzə(r)] ,
became a picket - leader and fund - raiser ,
成为 一个 纠察 - 领导者 和 基金 - 举重 ,

因此，她组织了反对失业的群众集会和游行；她成为了纠察队队长和筹款人。

[ænd; ənd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['əʊpənli] [ænd; ənd] [pə'sɪstəntli] [ə'genst] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ]
and protested openly and persistently against violations of free speech
和 抗议 公然 和 持续地 反对 违规行为 的 自由的 演讲
[ænd; ənd] [ə'genst] [pə'liːs] [bruː'tæləti] .
and against police brutality .
和 反对 警察 残酷 .

他们公开、持续地抗议侵犯言论自由和警察暴行。

[ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪ'fektɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'taɪərɪŋ] [ziːl] [ænd; ənd] [bəʊld]
This activity , especially effective because of her untiring zeal and bold
这 活动 , 尤其 有效的 因为 的 她 不懈 热情 和 大胆的
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

这项活动之所以特别有效，是因为她孜孜不倦的热情和雄辩滔滔的口才。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['priː] - ['emɪnəns] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪzəm] [ænd; ənd]
gave her pre - eminence as a dangerous enemy of capitalism and
给予 她 预 - 卓越 作为 一个 危险的 敌人 的 资本主义 和
[səb'dʒektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [aʊt]
subjected her to persecution by the authorities until she was driven out
受 她 到 迫害 经过 这 当局 直到 她 曾是 驱动 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

这使她成为资本主义的危险敌人，并遭到当局的迫害，直到她被驱逐出境。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'merɪkənz] , [haʊ'evə(r)] ,
Quite a few Americans , however ,
相当 一个 很少 美国人 , 然而 ,

然而，有不少美国人……

[rɪ'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] ['væljuːd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]
respected her for her honest idealism and valued her as
受人尊敬 她 为了 她 诚实的 唯心主义 和 有价值的 她 作为
[ə; eɪ] [gəʊd] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
a goad stinging the social conscience of
一个 刺激 刺痛 这 社会的 良心 的

人们敬重她诚实的理想主义，并视她为唤醒社会良知的鞭策者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['aʊə(r)] [kəm'pleɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] .
our complacent public .
我们的 自满 民众 .

我们自满的公众。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] ,
One of them , William Marion Reedy ,
一 的 他们 , 威廉 玛丽昂 里迪 ,

其中一人，威廉·马里恩·里迪

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
called her " the daughter of the dream " after a meeting with her in
称为 她 " 这 女儿 的 这 梦 " 后 一个 会议 和 她 在
- [ænd; ənd] ['ædɪd] :
1908 and added :
- 和 额外 :

1908 年与她会面后，称她为“梦想之女”，并补充道：

" [ʃiː; ʃi] ['θretnz] [ɔːl] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [ʃæm] , [ɔːl] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] ['sleɪvəri] ,
" She threatens all society that is sham , all society that is slavery ,
" 她 威胁 全部 社会 那 是 假 , 全部 社会 那 是 奴隶制 ,

“她威胁着所有虚伪的社会，所有奴役的社会。”

[ɔːl] [sə'saɪəti] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [griːd] [ænd; ənd] [lʌst] .
all society that is a mask of greed and lust .
全部 社会 那 是 一个 面具 的 贪婪 和 欲望 .

整个社会都笼罩在贪婪和欲望的面具之下。

" [flɔɪd] [del] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [blaɪð] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [hiː; hi] [rəʊt] :
" Floyd Dell spoke for many in the blithe year of 1912 when he wrote :
" 弗洛伊德 戴尔 辐 为了 许多 在 这 快乐的 年 的 - 什么时候 他 写道 :

“弗洛伊德·戴尔在1912年那个充满欢乐的年份里，代表了许多人的心声，他写道：

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['səʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði]
" She has a legitimate social function — that of holding before our eyes the
" 她 有 一个 合法的 社会的 功能 — 那 的 保持 前 我们的 眼睛 这
[aɪ'diəl] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
ideals of freedom .
理想 的 自由 .

“她具有合法的社会功能——那就是在我们眼前展现自由的理想。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪs(ə)nst] [tuː; tə] [tɔːnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['kaʊədɪs] ,
She is licenced to taunt us with our moral cowardice ,
她 是 持牌 到 嘲讽 我们 和 我们的 道德 怯懦 ,

她有权嘲讽我们的道德懦弱。

[tuː; tə] [plɑːnt] [ɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌækwi'es] [səʊ] ['teɪmli] [ɪn]
to plant in our souls the nettles of remorse at having acquiesced so tamely in
到 植物 在 我们的 灵魂 这 荨麻 的 悔恨 在 拥有 默许 所以 温顺地 在
[ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [sə'saɪəti] .
the brutal artifice of present - day society .
这 野蛮 技巧 的 展示 - 天 社会 .

在我们的灵魂深处种下悔恨的种子，因为我们如此温顺地顺从了当今社会残酷的虚伪。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ'kɒnəklæzəm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['femənɪn] [ɪn]
" For all her courage and iconoclasm , she was deeply feminine in
" 为了 全部 她 勇气 和 破坏偶像运动 , 她 曾是 深 女性 在
['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjə(r)] .
outlook and behavior .
前景 和 行为 .

尽管她勇敢无畏、不拘一格，但她的思想和行为却极具女性特质。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋgɪst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
Her strongest attribute was of an emotional rather than
她 最强 属性 曾是 的 一个 情绪 相当 比
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] : [ʃiː; ʃi] [felt] [fɜːst] [ænd; ənd] [θɔːt] ['ɑːftəwədz] .
intellectual nature : she felt first and thought afterwards .
知识分子 自然 : 她 毛毡 第一的 和 想法 然后 .

她最突出的特点是情感上的而非理智上的：她总是先感受，后思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)]
She had an extraordinary capacity for believing whatever suited her
她 有 一个 非凡的 容量 为了 相信 任何 适合 她
[ˌaɪdiə'lɒdʒɪk(ə)l][ɔː(r)]['pɜːsən(ə)l] ['pɜːpəsɪz] .
ideological or personal purposes .
思想 或者 个人的 目的 .

她有一种非凡的本领，只要符合她的意识形态或个人目的，她都会相信。

[ˌræʃ(ə)nəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌrætiˌɒsɪ'neɪʃ(ə)n] [mɜːdʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['veri] ['redɪli] .
Rationalization and ratiocination merged in her mind very readily .
合理化 和 推理 合并 在 她 头脑 非常 容易 .

理性思考和推理在她脑海中很容易融合在一起。

[ðʌs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pʌŋk'tɪliəs] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv]
Thus in her autobiography she was punctilious in recording the details of
因此 在 她 自传 她 曾是 一丝不苟 在 记录 这 细节 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ə'feəz] ,
her love affairs ,
她 爱 事务 ,

因此，她在自传中一丝不苟地记录了自己恋爱经历的细节。

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd][felt] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)]
presumably in the belief that everything she did and felt affected her
想必 在 这 信仰 那 一切 她 做过 和 毛毡 做作的 她
[ˌrevə'luːʃənəri] [dɪ'veləpmənt] .
revolutionary development .
革命性的 发展 .

大概是因为她相信自己所做的一切和所感受到的一切都会影响她革命性的发展。

[jet] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Yet at all times she was ready to sacrifice her own happiness for the
然而 在 全部 时代 她 曾是 准备好 到 牺牲 她 自己的 幸福 为了 这
[gʊd] [ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] .
good of anarchism .
好的 的 无政府主义 .

然而，她始终准备为了无政府主义的利益牺牲自己的幸福。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪftiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ði][drɑːft] , [ʃiː; ʃi] [tʊk]
On her fiftieth birthday , while in prison for obstructing the draft , she took
在 她 第五十 生日 , 尽管 在 监狱 为了 阻碍 这 草稿 , 她 采取
[stɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] .
stock of her past .
库存 的 她 过去的 .

在她五十岁生日那天，她因妨碍征兵而被关进监狱，期间她回顾了自己的过去。

" ['fɪfti] [jɪəz] — ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] — [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːn] [fruːt] [ɔː(r)]
" Fifty years — thirty of them on the firing line — had they borne fruit or
" 五十 年 — 三十 的 他们 在 这 射击 线 — 有 他们 出生 水果 或者
[hæd; həd][aɪ] ['mɪəli] [biːn] [rɪ'piːtɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ['aɪd(ə)l] [tʃeɪs] ?
had I merely been repeating Don Quixote's idle chase ?
有 我 仅仅 到过 重复 大学教师 堂吉诃德的 闲置的 追赶 ?

“五十年——其中三十年在前线——这些岁月是否结出了果实，还是我只是在重复堂吉诃德的徒劳追逐？”

[hæd; həd][maɪ] ['efəts] [sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [maɪ]['ɪnə(r)] [vɔɪd] ,
Had my efforts served only to fill my inner void ,
有 我的 努力 服务 仅有的 到 充满 我的 内 空白 ,

如果我的努力仅仅只是为了填补我内心的空虚，

[tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ?
to find an outlet for the turbulence of my being ?
到 寻找 一个 出路 为了 这 湍流 的 我的 存在 ?

如何找到一个宣泄我内心波澜的出口？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [maɪ] ['kɒnʃəs] [kɔːs] ?
Or was it really the ideal that had dictated my conscious course ?
或者 曾是 它 真的 这 理想的 那 有 口述 我的 有意识的 课程 ?

或者，真正支配我意识方向的是理想吗？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] .
" She had not the slightest doubt , however , that her life had not been lived in vain .
" 她 有 不是 这 丝毫 怀疑 , 然而 , 那 她 生活 有 不是 到过 居住地 在 徒劳 .

然而，她丝毫没有怀疑，她的一生并没有白活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
She had fought valiantly , and was to remain on the firing line for another twenty years .
她 有 战斗 英勇地 , 和 曾是 到 保持 在 这 射击 线 为了 其他 二十 年 .

她英勇作战，并且还要在前线再待二十年。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə][feɪl][ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
And while it is in the very nature of an ideal to fail of achievement ,
和 尽管 它 是 在 这 非常 自然 的 一个 理想的 到 失败 的 成就 ,

虽然理想的本质就在于无法实现，但

[ɪts][mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [gɪvz] [laɪf][ɪts] ['ɪmpɪtəs] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːd] .
its mere existence gives life its impetus and its reward .
它是 仅仅 存在 给予 生活 它是 动力 和 它是 报酬 .

它的存在本身就赋予生命动力和回报。

['ɛməz] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['ɪbsən] ,
Emma's quotation from Ibsen ,
艾玛的 引述 从 易卜生 ,

艾玛引用易卜生的名言

[meɪd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːpɔː'teɪʃn] [ɪn] - — " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [ðæt] [kaʊnts] ,
made while waiting for deportation in 1919 — " that it is the struggle for the ideal that counts ,
制成 尽管 等待 为了 驱逐出境 在 - — " 那 它 是 这 斗争 为了 这 理想的 那 计数 ,

1919年等待遣返期间写下的——“重要的是为理想而奋斗”，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] " — [meɪ] [wel] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] .
rather than the attainment of it " — may well be her epitaph .
相当 比 这 素养 的 它 " — 可能 出色地 是 她 墓志铭 .

“与其说是获得了它，不如说是失去了它”——这或许可以成为她的墓志铭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ɔːlsəʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌlɪbə'teəriən] [bʊk] [klʌb]
ALSO PUBLISHED BY THE LIBERTARIAN BOOK CLUB
还 已发布 经过 这 自由主义者 书 俱乐部

本书亦由自由意志主义读书俱乐部出版

['ænəkɪzəm]
ANARCHISM
无政府主义

无政府主义

[ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] [fə'lɒsəfi]
Exponents of the Anarchist Philosophy
指数 的 这 无政府主义者 哲学

无政府主义哲学的倡导者

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] -
Paul Eltzbacher
保罗 -

保罗·埃尔茨巴赫

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪd] ['eseɪ]
with an appended essay
和 一个 附加 散文

附一篇论文

[baɪ]
by
经过

经过

['ruːdɒlf] ['rɒkə(r)]
Rudolf Rocker
鲁道夫 摇滚乐

鲁道夫·罗克

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəkɪst] [θɔːt] , [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm]
Interpretation of the whole range of the anarchist thought , in one single volume
解释 的 这 所有的 范围 的 这 无政府主义者 想法 , 在 一 单身的 体积
,
,
,

一部囊括无政府主义思想全貌的著作

[baɪ] [wɜːld] ['rekəg'naɪzd] [ɔː'θɒrətiz] : ['wɪljəm] ['gɒdwɪn] , [pjeə] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌpruː'dɑːn] , ['piːtə(r)]
by world recognized authorities : William Godwin , Pierre Joseph Proudhon , Peter
经过 世界 认可 当局 : 威廉 戈德温 , 皮埃尔 约瑟夫 普鲁东 , 彼得
[krəʊ'pɒtkɪn] , ['liːəʊ] ['tɒlstɔi] ,
Kropotkin , Leo Tolstoy ,
克鲁泡特金 , 狮子座 托尔斯泰 ,

世界公认的权威：威廉·戈德温、皮埃尔·约瑟夫·蒲鲁东、彼得·克鲁泡特金、列夫·托尔斯泰、

['bendʒəmɪn] ['tʌkə(r)] , ['ruːdɒlf] ['rɒkə(r)] , ['maɪk(ə)l] [bɑː'kuːnin] , [mæks] Stirner$6 . -
Benjamin Tucker , Rudolf Rocker , Michael Bakunin , Max Stirner$6 . 00
本杰明 塔克 , 鲁道夫 摇滚乐 , 迈克尔 巴枯宁 , 最大限度 Stirner$6 . -

本杰明·塔克、鲁道夫·罗克、迈克尔·巴枯宁、马克斯·施蒂纳$6.00

[men] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt]
MEN AGAINST THE STATE
男士 反对 这 状态

人与国家对抗

[ðə; ði][ɪk'spɒzɪtə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] ['ænəkɪzəm] [ɪn] [ə'merɪkə] , - - - .
The Expositors of Individualist Anarchism in America , 1827 - 1908 .
这 展览商 的 个人主义者 无政府主义 在 美国 , - - - .

美国个人主义无政府主义的阐释者，1827-1908 年。

[ðə; ði]['əʊnli] ['fʊli] ['dɒkjumentɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ænəkɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['evə(r)]
The only fully documented history of anarchism in the United States ever
这 仅有的 完全 已记录 历史 的 无政府主义 在 这 团结的 各州 曾经
['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] country$3 . -
published in this country$3 . 25
已发布 在 这 country$3 . -

这是美国出版的唯一一部完整记录美国无政府主义历史的著作，售价3.25美元。

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌsev(ə)n'tiːn]
NINETEEN SEVENTEEN
十九 十七

一九一七年

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'treɪd]
The Russian Revolution Betrayed
这 俄语 革命 背叛

俄国革命的背叛

[baɪ] Voline$3 . -
by Voline$3 . 50
经过 Voline$3 . -

Voline出品，售价3.50美元

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ˌrevə'luːʃn]
THE UNKNOWN REVOLUTION
这 未知 革命

未知的革命

['krɔːnʃtæt] - [ˌjuː'kreɪn] - - -
Kronstadt 1921 Ukrain 1918 - 1921
喀琅施塔得 - 乌克兰 - - -

喀琅施塔得 1921 乌克兰 1918-1921

[baɪ] Voline$3 . -
by Voline$3 . 50
经过 Voline$3 . -

Voline出品，售价3.50美元

[send] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Send your orders to
发送 你的 订单 到

请将您的订单发送至

[ˌlɪbə'teəriən] [bʊk] [klʌb] , [ɪŋk] .
Libertarian Book Club , Inc .
自由意志主义者 书 俱乐部 , 公司 .

自由意志主义读书俱乐部有限公司

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [bɒks] - [njuː] [jɔːk] [wʌn] , [njuː] [jɔːk]
General Post Office Box 842 New York 1 , New York
一般的 邮政 办公室 盒子 - 新的 约克 1 , 新的 约克

纽约州纽约市邮政总局信箱 842 号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʊks] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['rɒkə(r)]
BOOKS BY RUDOLF ROCKER
图书 经过 鲁道夫 摇滚乐

鲁道夫·罗克尔的著作

['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)]
NATIONALISM AND CULTURE
民族主义 和 文化

民族主义与文化

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] [reɪ] [iː] . [tʃeɪs]
Translated from the German by Ray E . Chase
翻译 从 这 德语 经过 射线 E . 追赶

由雷·E·蔡斯从德语翻译

['sekənd] ['prɪntɪŋ]
SECOND PRINTING
第二 印刷

第二次印刷

" [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'lɒsəfi] ,
" An important contribution to political philosophy ,
" 一个 重要的 贡献 到 政治的 哲学 ,

对政治哲学的重要贡献，

[bəʊθ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪn'fɔːmətɪv] [ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['meni] ['feɪməs] ['raɪtər] ,
both on account of its penetrating and widely informative analysis of many famous writers ,
两个都 在 帐户 的 它是 渗透 和 广泛 信息丰富的 分析 的 许多 著名的 作家 ,

这既是因为其对许多著名作家的深刻而广泛的分析，

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [steɪt] - ['wɜːʃɪp] ,
and on account of the brilliant criticism of state - worship ,
和 在 帐户 的 这 杰出的 批评 的 状态 - 崇拜 ,

并且由于对国家崇拜的精彩批判，

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['nɒkʃəs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
the prevailing and most noxious superstition of our time .
这 盛行 和 最多 有害的 迷信 的 我们的 时间 .

我们这个时代最盛行、最有害的迷信。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdli] [riːd] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɪ'liːg(ə)l] . " — ['bɜːrtrənd]
I hope it will be widely read in all those countries in which disinterested thinking is not yet illegal . " — Bertrand
我 希望 它 将要 是 广泛 读 在 全部 那些 国家 在 哪个 无私的 思维 是 不是 然而 非法的 . " — 伯特兰

我希望这本书能在那些不将客观思考定为非法行为的国家广为流传。——伯特兰

['rʌsəl]
Russell
罗素

罗素

" [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [wɜːk] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [rɪ'spekt] .
" In my opinion the work Nationalism and Culture is deserving of the highest respect .
" 在 我的 观点 这 工作 民族主义 和 文化 是 值得 的 这 最高 尊重 .

“在我看来，《民族主义与文化》这部著作值得最高的敬意。”

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] ,
I have studied it throughout ,
我 有 研究 它 自始至终 ,

我一直都在研究它。

[ænd; ənd][ai] [lɜːn] [ðæt] ['speʃəlɪsts] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ɪts]
and I learn that specialists in this field are also interesting themselves in its
和 我 学习 那 专家 在 这 场地 是 还 有趣的 他们自己 在 它是
[bɪ'hɑːf] .
behalf .
代表 .

我还了解到，该领域的专家们也对此很感兴趣。

" — ['ælbət]
" — Albert
" — 阿尔伯特

——阿尔伯特

['aɪnstaɪn]
Einstein
爱因斯坦

爱因斯坦

- [ˌpiː 'piː] .
592 pp .
- pp .

592页

[wɪð] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ænd; ənd] Index$3 . -
with Bibliography and Index$3 . 50
和 参考书目 和 Index$3 . -

含参考书目和索引，售价3.50美元

[ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm]
PIONEERS OF AMERICAN FREEDOM
先驱者 的 美国人 自由

美国自由的先驱者

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌem 'es] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [iː] . [brɪgz]
Authorized translation from the German MS by Arthur E . Briggs
授权 翻译 从 这 德语 多发性硬化症 经过 亚瑟 E . 布里格斯

由亚瑟·E·布里格斯根据德文手稿授权翻译

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ðæt] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːd] ['friːdəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
" Here is a volume that sets forth the contributions toward freedom that are
" 这里 是 一个 体积 那 套 前进 这 贡献 朝向 自由 那 是
[ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] .
original to our own soil .
原来的 到 我们的 自己的 土壤 .

“本书阐述了我们本土对自由做出的原创性贡献。”

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɡɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['bækɡraʊnd] [ðæt] [ædz]
these are given with a proper setting of a European background that adds
这些 是 给定 和 一个 恰当的 环境 的 一个 欧洲的 背景 那 添加

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [krɪ'etɪvnɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɡreɪtɪst] ['liːdəz] [ɒv; əv]
illumination to the brilliance and creativeness of our greatest leaders of
照明 到 这 辉煌 和 才思 的 我们的 最 领导人 的

[prə'ɡresɪv] ['ækʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ] . " — [frɒm; frəm]
progressive action toward the dawn of a New Age . " — From
进步 行动 朝向 这 黎明 的 一个 新的 年龄 . " — 从

这些内容都置于恰当的欧洲背景下进行阐述，从而更凸显了我们最伟大的进步领袖们在引领新时代到来之际所展现出的卓越才华和创造力。——摘自

[ðə; ði] ['prefəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . ['dʌbljuː] . ['rəʊmən] , ['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
the Preface by the late Dr . F . W . Roman , regent of the University
这 前言 经过 这 晚的 博士 . F . W . 罗马 , 摄政 的 这 大学

[ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə]
of California
的 加利福尼亚州

已故加州大学理事F·W·罗曼博士作序

\- + ['eks 'eks][ˌpiː 'piː] .
215 + XX pp .
\- + xx pp .

215 + XX 页

[wɪð] [ɪk'stendɪd] [ˌbɪbli'ɒɡrəfi] [ænd; ənd] Index$3 . -
with extended Bibliography and Index$3 . 00
和 扩展 参考书目 和 Index$3 . -

附扩展参考书目和索引，售价 3.00 美元

[ðə; ði][sɪks]
THE SIX
这 六

六人组

[ɡreɪt] ['kærəktəz] [frɒm; frəm] [wɜːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
Great Characters from World Literature
伟大的 人物 从 世界 文学

世界文学中的伟大人物

" [ðə; ði][sɪks] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪmfəni] .
" The Six seems to me like a great symphony .
" 这 六 似乎 到 我 喜欢 一个 伟大的 交响乐 .

“在我看来，这六位成员就像一部伟大的交响乐。”

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ə; eɪ] ['preljuːd] , [sets] [ðə; ði] [θiːm] , [sæd][ænd; ənd][ˌenɪɡ'mætɪk] .
A short introduction , a prelude , sets the theme , sad and enigmatic .
一个 短的 介绍 , 一个 序幕 , 套 这 主题 , 伤心 和 神秘的 .

一段简短的引言，一段序曲，奠定了主题，悲伤而神秘。

[ðɪs] [θiːm] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmfəni] .
This theme is repeated in each of the six stories , which make up the symphony .
这 主题 是 重复 在 每个 的 这 六 故事 , 哪个 制作 向上 这 交响乐 .

这个主题在构成这部交响乐的六个故事中反复出现。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [muːd] [ænd; ənd]['tempəʊ] .
Each has its own mood and tempo .
每个 有 它是自己的 情绪 和 速度 .

每首歌都有其独特的氛围和节奏。

[æt; ət][lɑːst] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] , [rɪˈzɒlvɪŋ] [fɪˈnɑːli] .
At last comes a jubilant , resolving finale .
在 最后的 来 一个 喜庆 , 解决 终曲 .

最后迎来了欢欣鼓舞、圆满解决的结局。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪˈfekts] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ɔːˈkestrəl] [pəˈfɔːməns] . " — [frɒm; frəm]
The whole work effects me like a great orchestral performance . " — From
这 所有的 工作 效果 我 喜欢 一个 伟大的 管弦乐 表现 . " — 从

整部作品带给我的感觉就像一场精彩绝伦的交响乐演出。——摘自

[ðə; ði] [ˈprefəs] [baɪ] [reɪ] [iː] . [tʃeɪs]
the Preface by Ray E . Chase
这 前言 经过 射线 E . 追赶

雷·E·蔡斯作序

[ˌprez(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ˈkɒpi] , - [ˌpiː ˈpiː] .
Presentation Copy , 255 pp .
推介会 复制 , - pp .

演示稿，255页。

[griːn] [ˌleðəˈret] binding$2 . -
green leatherette binding$2 . 00
绿色的 人造革 binding$2 . -

绿色人造革装订 2.00美元

[ˌlɪbəˈteəriən] [bʊk] [klʌb] , [dɪstˈrɪbjuːtəz]
Libertarian Book Club , Distributors
自由意志主义者 书 俱乐部 , 分销商

自由意志主义读书俱乐部，发行商

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神